

ГОРДАНА ТОМОВИЋ

МОРФОЛОГИЈА  
ЋИРИЛИЧКИХ НАТПИСА  
НА БАЛКАНУ

ВУКОВИЋЕВА  
Филозофски факултет у Београду  
Сектор за историју и теорију југославизме

Киб. \_\_\_\_\_

Сигн. \_\_\_\_\_

Београд, 1974

Референти:

Др ЈОВАН КОВАЧЕВИЋ

професор Филозофског факултета у Београду

Др СИМА ЂИРКОВИЋ

професор Филозофског факултета у Београду



Наш рад на прикупљању, проучавању и обради датованих ћириличких натписа на Балкану трајао је дуго и можда никада не би био окончан да није било разумевања и помоћи научних радника и колега. У првом реду захваљујемо професору др Јовану Ковачевићу, који нас је упутио у проучавање ћириличке епиграфике и ставио нам на располагање сву документацију о ћириличким натписима коју је годинама сакупљао на терену и пружао нам сталну подршку у раду; затим професору др Сими Ђирковићу на драгоцену помоћ при временском одређивању натписа. Рукопис је завршен и одбрањен као магистарска теза јуна 1972. године пред комисијом Филозофског факултета у Београду у саставу: професор др Душан Глумац, професор др Јован Ковачевић и професор др Сима Ђирковић. Посебно се захваљујемо колективу Историјског института у Београду који нам је омогућио допунска теренска истраживања за потпунију техничку документацију рукописа и прихватио уз помоћ Републичке заједнице за научни рад да објави рукопис.

Скромне техничке могућности и карактер рада одредили су и форму и обим рукописа. Замисао није била да се створи зборник са исцрпном литературом о сваком поједином натпису, већ више документована студија са навођењем извора и литературе на којима се заснива текст.



I

# МОРФОЛОГИЈА ЋИРИЛИЧКИХ НАТПИСА



Интересовање за средњовековне ћириличке епиграфске споменике почиње у XVI веку<sup>1</sup>. Веома живо све до данашњих дана било је узрок појаве бројних бележака, чланака, расправа, чак и збирки натписа у научној литератури. Импозантан број поуздано датираних ћириличких натписа који су до данас откривени, проучени и објављени још увек је у знатној несразмери према далеко већем броју натписа за које се само претпоставља да би припадали средњем веку. Отуда се све више осећа потреба за синтетичком обрадом датираних ћириличких натписа где би се морфолошким анализом од споменика до споменика могле пратити законитости развитка облика слова и тиме добити хронолошке одреднице за прецизније временско опредељење недатираних натписа.

У бољим условима оваквом раду требало би да претходи опсежан екипни рад на истраживању нових и ревизији постојећих натписа према подацима из литературе, уз потпуну техничку документацију под којом подразумевамо: копију (калк) и снимак (фотографију) натписа, димензије споменика, кратак опис споменика и натписа, стање споменика и место налаза. У старијој научној литератури претежно је и првенствено интересовање научника било окренуто садржају натписа - ретко, скоро изузетно појављује се цртеж или фотографија натписа. Стога је још више за жаљење чињеница да се од веома значајне збирке копија ћириличких натписа, на којој је, по наре-

ђењу краља Александра Карађорђевића, више година радио археолог С. Н. Смирнов уз сарадњу архитеката Петра Поповића и Ђурђа Бошковића, и која је 1940. г. садржала 773 копије ћириличких натписа из 113 цркава<sup>2</sup>, до данас сачувала у Народном музеју у Београду само паус-копија жичке повеље<sup>3</sup>.

Међу датираним епиграфским споменицима код нас из средњег века има највише натписа рађених фреско техником, затим на камену, дрвету, металу, тканинама и керамици. Натписи на камену - материјалу тешком за обраду и трајном - представљају прворазредне историјске изворе и показују, у односу на остале врсте натписа, у великој мери самосталну и специфичну еволуцију. За овај рад, због веома скромних техничких могућности, узети су у обзир само датирани ћирилички натписи на камену и од опеке од првих почетака ћириличке епиграфике до XVI века са територије Србије, Македоније, Црне Горе, Далмације и Босне и Херцеговине - где се јављају ћирилички натписи код нас; затим натписи из Бугарске који се везују за историју српског народа и који показују карактеристике бугарског епиграфског писма, један натпис из Албаније и један из Грчке. У мањем броју случајева — 40 — прибављени су потребни подаци на лицу места — копија и снимак натписа и опис споменика. Остали материјал (укупно 125 натписа) сакупљен је из објављене расположиве литературе и из приват-

<sup>1</sup> Бенедикт Курилешић 1530. године у своме путопису покушао је да прочита, премда са мало успеха, надгробни натпис Влатка Владевића и војводе Миотоша (Benedikt Kuripešić, *Puťopis kroz Bosnu, Srbiju, Bugarsku i Rumeliju 1530*, превео Ђорђе Пејановић, *Sarajevo* 1950, 24—25; в. и Михајло Динић, *Дуклин преводилац о боју на Косову*, Зборник радова Византолошког института 8/2, 1964, 57, напомена 57). У рукопису с краја XVI века (1573—1588) из Патријаршијске библиотеке у Београду, број 167, сачувао се препис изгуб-

љеног натписа са мермерног стуба на Косову (Ђорђе Трифуновић, *Српски средњовековни списи о кнезу Лазару и косовском боју*, Крушевац 1968, 270—291).

<sup>2</sup> С. Н. Смирнов, *Коллекция коней старых надписей въ сербскихъ церквахъ*, Сборникъ Русскаго археологическаго общества въ Королевствѣ Югославіи III, Бѣлградъ 1940, 101—124.

<sup>3</sup> Обавештење нам је дала др М. Љубинковић, научни саветник Народног музеја у Београду.



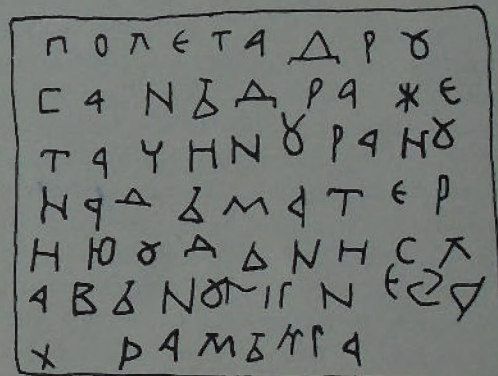
них збирки научника који су годинама на терену прикупљали податке о натписима и који су нам ставили на располагање потребну грађу<sup>4</sup>, и у једном случају из фототеке Галерије фресака у Београду.<sup>5</sup>

Свакако да овако сакупљени материјал показује неуједначеност и по веродостојности техничке документације и стога што му недостаје одређени број натписа. Извесном броју натписа у литератури регистрованих и датираних данас се не може ући у траг. У епиграфском инвентару Народног музеја у Београду, који се чувао у подрумима Завода за проучавање и заштиту споменика културе СР Србије, и који је недавно пренет у лагуме Доњег града на Калемегдану, пронађен је фрагментовани натпис кнеза Балдовина (XIV—XV век), док су остала два натписа породице изгубљена<sup>6</sup>. Поред овога, данас се могу сматрати изгубљеним за науку, јер не постоје на терену а о њима нема никаквих ликовних података, следећи натписи: надгробни натпис краља Марка из Марковог манастира<sup>7</sup>; надгробни натпис попа Радојевића из Сопоћана из 1362. г.<sup>8</sup>; један део надгробног споменика са делом натписа из цркве св. Ђорђа у Речанима из 1370. г.<sup>9</sup>; надгробни натпис монаха Макарија из св. Петра Коришког из 1388. г.<sup>10</sup>; надгробни натпис зетског епископа Илариона са Враћине<sup>11</sup> и надгробни натпис Агрипине Мирославе из Куршумлије из 1332—1341<sup>12</sup>.

Известан број натписа од којих поједини сигурно постоје на терену и оних чије се постојање није могло проверити, нису могли да се обраде због немогућности да се прибави било каква њихова слика. Такав је случај са натписима: натпис из осоговског манастира св. Јоакима из 1350. г.<sup>13</sup>; надгробни натпис Стефана из Скопског града из 1345. г.<sup>14</sup>; натпис о поклоњењу цару Бајазиту из 1398. г.<sup>15</sup>; надгробни натпис мајке челника Николе из Велике Хоче из XIV века<sup>16</sup>; натпис на камену у зиду манастира св. Павла на Светој Гори из 1450. г.<sup>17</sup>; натпис на мермерној крстионици из манастира св. Прохор Пчињски из 1483. г.<sup>18</sup>. Такође су морали да се одбаце натписи чије се датирање показало непоузданим. Да је

хумачка плоча, коју М. Вега датира у X—XI век<sup>19</sup>, могла настати касније од времена у које је аутор опредељује указао је Д. Драгојловић у приказу Зборника М. Вега<sup>20</sup>. Износећи разлоге који се могу прихватити Д. Драгојловић сматра да овај споменик није старији од друге половине XII века. Међутим, и поред појаве слова Ж и глагољског облика слова Т (ѿ), појава одређених облика слова, као што су слово Ћ и брзописно квадратно В, који се у датованим натписима не срећу пре друге половине XIV века, упозоравају да се временски оквир настанка хумачке плоче мора сматрати за сада неодређеним.

Неприхватљиво је и датирање надгробног натписа из Чичева који, према мишљењу М. Вега, потиче из 1177—1200. г.<sup>21</sup> Да је име Хранко из локумских фалсификата вероватно измишљено указао је већ Ф. Шишић<sup>22</sup>, а писар Друсан се помиње не само у време Немање и Мирослава, већ и у Милутиновој канцеларији, како истиче сам М. Вега. Поред тога, фотографија натписа, која је вероватно снимак одлива, у поређењу са снимком и цртежом оригинала које поседујемо<sup>23</sup>, показује



ПРИЛОГ 1

М. Вега, Зборник III, 130

<sup>4</sup> Посебно се захваљујем проф. др Ј. Ковачевићу, који ми је ставио на располагање велики број слика, паускопија и фотографија натписа; затим В. Јовановићу, који ми је дао да користим у раду необјављене слике натписа из Бање код Прибоја и неколико фотографија натписа који су били објављени уз лоше снимке; проф. Б. Бошковићу на двама фотографијама натписа; Г. Марјановић-Вујовић на снимку необјављеног натписа са Кастаљана и свим колегама који су ми помогли да сакупим овде презентирану грађу.

<sup>5</sup> Фонд Галерије фресака у Београду користили смо за натпис из цркве Јоакима и Ане у Студеници.

<sup>6</sup> Б. Сп. Радојичић, Црква св. Николе у Врању, Стари-нар XIII, 1938, 53—70.

<sup>7</sup> П. Срећковић, Путничке слике, Гласник Српског ученог друштва XLVI, Београд 1878, 224.

<sup>8</sup> Љ. Стојановић, Стари српски записи и натписи I—VI, Београд—Сремски Карловци, 1902—1926, I, 43, бр. 123.

<sup>9</sup> Записи и натписи I, 44, бр. 130.

<sup>10</sup> Записи и натписи I, 51, бр. 160.

<sup>11</sup> Записи и натписи I, 7, бр. 16.

<sup>12</sup> Т. Борђевић, Поред Топлице, Браство VII, Београд 1896, 14—103, цртеж на стр. 78 неупотребљив.

<sup>13</sup> И. Ивановъ, Български старини изъ Македония, София 1908, 261.

<sup>14</sup> Записи и натписи I, 33, бр. 80.

<sup>15</sup> Записи и натписи I, 59, бр. 193.

<sup>16</sup> С. Смирнов—Б. Бошковић, Археолошке белешке из Метохије и Прекорупља, Стари-нар VIII/IX, 1933/34, 269—270.

<sup>17</sup> Записи и натписи I, 91, бр. 286.

<sup>18</sup> Ј. Хаши-Васиљевић, Свети Прохор Пчињски и његов манастир, Годишњица Николе Чушића XX, Београд 1900, 84.

<sup>19</sup> М. Вега, Хумачка плоча — најстарији ћирилски писани споменик (X или XI столјеће) у Bosni i Hercegovini, Glasnik Zemaljskog muzeja XI (A), Sarajevo 1956, 41—61, T. I, II.

<sup>20</sup> Balcanica II, Beograd 1971, 380—381.

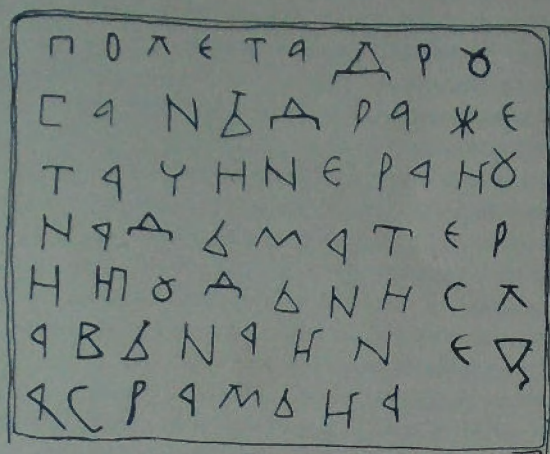
<sup>21</sup> М. Вега, Нови и ревидирани натписи из Hercegovine, GZM XIX (A), Sarajevo 1964, 182—183.

<sup>22</sup> Летопис попа Дукљанина, Београд—Загреб 1928, 217—218.

<sup>23</sup> Фотографију оригинала и калк натписа ставио нам је на располагање Марко Поповић који је 1968. г. вршио археолошка истраживања у цркви св. Петра.



знатне разлике, те се ни читање текста натписа М. Вега не може сматрати исправним (прилог 1 и 2).



прилог 2  
М. Поповић

Два натписа из Студенице помињу прве игумане манастира: Игњатија<sup>24</sup> и Дионисија<sup>25</sup>. Очигледно је да нису обојица могли да буду први игумани Студенице, осим ако им због ранга манастира није припадала титула „први“. У оба случаја натписи се не могу сматрати временски одређеним.

Иако се у натпису Стефана, сина краља Уроша, из Студенице, помињу историјске личности,<sup>26</sup> датирање самог натписа захтева специјална проучавања. Према подацима у натпису требало би да се ради о једном од потомака краља Уроша I, највероватније Милутину или Драгутину, од којих ниједан, који је носио име Стефан, није сахрањен у Студеници. Премда би се могло претпоставити да је у питању запис на кенотафу, и сама композиција текста побуђује сумњу. Ако се ради о личности краља, необично је и без преседа да му уз име не стоји никаква титула. Натпис се спомиње још 1892. г. на месту где се и данас налази — до Немањине гробнице у Студеници.<sup>27</sup> Идентичан садржај забележио је С. Смирнов<sup>28</sup> на једном споменику у дворишту цркве села Црколеза у Метохији, што још више отежава датирање натписа из Студенице. Како нема сигниран датум, а ни садржај не пружа поуздане податке за датирање, уз извесну сумњу у аутентичност споменика и због текста натписа и стога што се појављује у дупликату, натпис се показао неподесним за морфолошка проучавања у овом раду.

## ИСТОРИЈАТ РАДА

Литература о средњовековним ћириличким натписима код нас веома је бројна. Читав дуги период истраживања, који је трајао више од једног века, где је било понекад и слике, које као да су се поткрадале писцима, али ретко верни цртежи или добре фотографије натписа, обједињен је и објављен у великом корпусу Љубе Стојановића *Стари српски записи и натписи*<sup>29</sup>. На овом послу радио је већи број сарадника, чија је неједнака акрибичност била узрок за недовољно веродостојних података у знатном броју примера. Међутим, до данас се није појавило ниједно дело које би исту материју презентирало на модеран начин.

Проблеми морфологије ћириличких натписа третирали су у нашој научној литератури само узгред, у појединим чланцима или расправама, углавном да би се омогућило или олакшало датирање споменика.<sup>30</sup>

Резултати вишегодишњег рада Ђира Трухелке на сакупљању и проучавању средњовековних натписа из Босне и Херцеговине објављени су у низу чланака у Гласнику Земаљског музеја у Сарајеву.<sup>31</sup> Питања морфологије епиграфског писма у Босни и Херцеговини расправљао је више пута, а посебно у чланку *Босанчица — принос босанској палеографији*<sup>32</sup>, где је приказао развитак појединих облика слова, систем лигатура и хронолошки табеларни преглед слова кроз векове. Несигурност његових закључака заснива се на основној погрешној претпоставци о постојању независног епиграфског писма у Босни и Херцеговини — босанчице, које се и поред одређених специфичности не може сматрати посебним писмом.<sup>33</sup>

Питање зависности графичке натписа од материјала на коме се пише, тј. урезује, истакао је Јован Ковачевић у расправи о првим клесарима ћириличких натписа на Балкану, где је прокоментарисао појаву првих епиграфских споменика који се могу везати за одређени клесарски центар с краја XII века и код којих су позната имена мајстора.<sup>34</sup>

Године 1957. Земаљски музеј у Сарајеву организовао је под руководством Марка Вега систематско сакупљање и ревизију средњовековних натписа из Босне и Херцеговине. Прикупљена грађа објављена је у делу М. Вега *Зборник средњовековних натписа Босне и Херцеговине*<sup>35</sup>. Ту је први пут објављен изванредан број натписа од укупно 325 обрађених епиграфских споменика, док су остали

<sup>24</sup> *Записи и натписи III*, бр. 4916.

<sup>25</sup> *Записи и натписи I*, бр. 9 (датовано око 1220. г.).

<sup>26</sup> М. Кашанин, В. Кораш, Д. Тасић, М. Шагота, *Манастир Студеница*, Београд 1968, 26.

<sup>27</sup> М. Б. Милићевић, *Белешке из манастира Студенице*, Споменик СКА XIX, 1892, 73—74.

<sup>28</sup> С. Н. Смирнов, *Сб. Русс. арх. об.* III, 1940, 101—124.

<sup>29</sup> Љ. Стојановић, *Стари српски записи и натписи*, I—VI, Београд—Сремски Карловци, 1902—1926.

<sup>30</sup> Библиографија радова у *Enciklopediji Jugoslavije* 3, Zagreb 1958, s. v. Epigrafika.

<sup>31</sup> С. Трухелка, *Stari bosanski natpisi*, GZM III, 1891, 86—95; исти, *Starobosanski mramorovi*, GZM III,

1891, 368—387; исти, *Starobosanski natpisi*, GZM VII, 1895, 259—282; исти, *Stari hercegovački natpisi*, GZM IV, 1892, 215—220.

<sup>32</sup> С. Трухелка, *Bosanci — prinos bosanskoj paleografiji*, GZM IV, 1889, 65—83.

<sup>33</sup> Г. Чремошник, *Студије из српске палеографије и дипломатике*, Гласник Скопског научног друштва XXI, Скопје 1940, 1—21; в. и С. Ђирковић, *Историја Босне*, Београд 1964, 235.

<sup>34</sup> Ј. Ковачевић, *Prvi klesari ćirilskih natpisa na Balkanu*, GZM (A) XV/XVI, 1960/61, 309—316.

<sup>35</sup> М. Вега, *Zbornik srednjovekovnih natpisa na Balkanu*, I—IV, Sarajevo 1962—1970.



ревидирани. Редослед набрајања натписа установљен је према географским областима. Уз фотографије одлива натписа, ређе оригинала споменика, датирање, читање (транслитерација и транскрипција) и исцрпно навођење литературе, дати су кратко и оскудно подаци о споменику на коме се натпис налази и месту споменика. На крају сваке књиге карта распрострањености епиграфских споменика доприноси прегледности зборника. Веома су драгоцене исцрпни регистри на крају IV књиге. Изради овога корпуса натписа претходила су опсежна теренска истраживања током којих је аутор имао прилике да види и испита сваки постојећи натпис, а стајала су му на располагању и потребна техничка средства и помоћници (конзерватор и фотограф). Стога изненађује потпуно изостављање барем најосновнијих података о споменику и натпису: димензије, врста камена, начин клесања. Уз фотографије ни у једном случају није приложен цртеж, а у извесним примерима снимљени су споменици под углом што је довело до деформације слова у натпису. Фотографије нису увек употребљиве, а ни довољно верне. Овакав случај запажа се код натписа у коме се помиње кнез Срамко<sup>36</sup>, чији снимак у зборнику ни по облицима појединих слова ни по читању не одговара у потпуности фотографији оригинала.<sup>37</sup>

М. Вего је још у два маха у Гласнику Земалског музеја у Сарајеву објавио низ натписа из Херцеговине, где је уз ревизију старијих читања и датирања, дао палеографску и историјску анализу натписа уз потребне техничке податке, али без слика, изузев у два примера.<sup>38</sup>

У монументалном делу *Историја српске ћирилице*<sup>39</sup> Петар Ђорђевић је, бавећи се историјом ћириличног писма, у проучавање морфологије првих споменика укључио и најстарије натписе. Драгоцен допринос Петра Ђорђевића лежи у утврђивању места, улоге и значаја епиграфског писма у историји српске ћирилице. Откривање односа рукописног писма према епиграфском и утицају писма у насловима и потписима на стил и развитак лигатурних форми у натписима, уз исцрпне морфолошке анализе рукописног писма кроз векове, омогућују да се утврди степен зависности епиграфског писма од рукописног и прати њихов развој. Значајки су одабрани и технички беспрекорни ликовни прилози познатијих средњовековних натписа (фотографије и цртежи).

Проблемима најстарије ћириличке епиграфике у Бугарској посебно се позабавила Вера Иванова<sup>40</sup>. Сакуливши све до тада познате натписе до краја X века, полазећи од историјских података и анализе облика слова и стила натписа, покушала је да прецизно датира надгробни натпис чргубила Мостича. Неколико година доцније, после ви-

шегодишњег проучавања преславских натписа, Иван Гошев је ревидирао закључке В. Иванове у делу о најстаријим глагољским и ћириличким епиграфским споменицима.<sup>41</sup> У настанку најстаријег ћириличног епиграфског писма он разликује две етапе: I (период Бориса и Симеона), када се паралелно и измешано употребљавају и глаголица и ћирилица (грчко-глагољска ћирилица) и II-етапу осамостаљивања и преовлађивања ћирилице (од 943. г.). Закључке је илустровао табеларним приказом еволуције облика слова и других знакова у натписима од глаголице до ћирилице.<sup>42</sup>

Модерно опремљен и савремен образац како би требало да изгледа приручник са морфолошки обрађеним епиграфским изворима представља корпус руских датираних натписа XI—XIV века Б. А. Рыбакова.<sup>43</sup> Сакупљени су сви датирани натписи од XI—XIV века (55 на броју) на камену, графити на штукатуру, на металу, писани златом на бронзи, сликани и везени на тканини. У кратком уводу аутор је дао преглед рада на проучавању натписа, затим поделу натписа у једанаест група према материјалу на коме се пише и оруђу за извођење натписа, док у стилском погледу издваја свечани и обичан стил натписа. Руски натписи из овог периода јављају се у седам хронолошких група одвојених између себе интервалима. Сваки натпис обрађен је каталогски уз цртеж, фотографију и све потребне податке и коментаре. Посебно су израђени хронолошки графикони карактеристичних форми за свако слово према групама натписа, а на таблама (I—XII) приказана је морфологија слова по натписима и хронолошком реду. Није, међутим, обрађен систем лигатура, бројеви, надредни знаци и знаци интерпункције. Са друге стране, није довољно јасна сврха статистичког дијаграма који је израђен за неколико натписа, а уз њега није приложено никакво тумачење. Иако је рад у извесном смислу оптерећен претерано графичистичким приказивањем употребе појединих слова у одређеним периодима, он представља прекретницу у проучавању морфологије ћириличких натписа.

## СТИЛСКА И МОРФОЛОШКА ПОДЕЛА НАТПИСА

— Најцелисходнија подела ћириличких натписа несумњиво је по садржини натписа: криторски, надгробни, потписи мајстора, ознаке својине и др. Међутим, при проучавању морфологије ћириличких натписа ова подела нема посебне важности. У формалном погледу, независно од садржине натписа, исте стилске одлике запажају се и код криторских и надгробних и других натписа. Одређена врста натписа, по садржају, такође се не може

<sup>36</sup> М. Vego, *Zbornik III*, 12—13, бр. 130.

<sup>37</sup> В. прилог 1 и 2.

<sup>38</sup> М. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM (A) XV/XVI, 1960/61, 259—286 и наставак чланка у истом часопису св. XIX, 1964, 173—211.

<sup>39</sup> П. Ђорђевић, *Историја српске ћирилице*, Београд 1971.

<sup>40</sup> Ст. Станчев, В. Иванова, М. Балан, П. Боев, *Надписът на чъргубила Мостич*, София 1955; део који је написао В. Иванова стр. 43—144.

<sup>41</sup> И. Гошев, *Старобългарски глаголически и кирилски надписи от IX и X в.*, София 1961.

<sup>42</sup> Б. А. Рыбаков, *Русские датированные надписи XI—XIV веков*, Москва 1964.



пратити само у неким периодима. Отуда је јасна недоследност повезивања поделе натписа са временским одређивањем натписа.

Садржина и сврха натписа, као и узроци због којих је настао, утицали су на његов изглед. Да би се изразиле верске, побожне формуле, које су се упорно у скоро непромењеним облицима вековима понављале у ктиторским и надгробним натписима, у натписима појединих утицајних личности користило се ћирилично писмо посебно лепих облика слова као напр.: ктиторски натпис краља Милутина из цркве Јоакима и Ане у Студеници 1314. г., надгробни натпис Марије Палеолог из 1355. г., ктиторски натпис из манастира Мораче из 1252. г. Али овако се није поступало увек. Као што натпис Самуила не показује изгледом ни споменика ни писма да припада кругу дворских клесара, нити примитивно рађен надгробни натпис Ђураша са Превлаке (после 1362 г.) да је клесан за „трећег витеза“ цара Душана, тако би надгробни натпис раба божијег Родопа из 1436. г. могао да стоји на гробу неког од Немањића.

— За разлику од ћириличног дипломатичког писма, које је имало динамичан развој, утицај цркве, а преко ње конзервативног црквеног писма, за коју се везује највећи број епиграфских споменика, условио је на територији српске средњовековне државе развитак епиграфског писма специфичних облика — свечаног, крутог у варирању форми и читког устава.

У босанској држави, где се натписи највећим делом јављају на надгробним споменицима — стећцима — у епиграфици се одомаћило у XV веку брзописно писмо — практично, канцеларијско писмо које је више одговарало световном карактеру босанске властеле. Натпис је на стећцима ређа појава (према статистици од неколико хиљада регистрованих стећака отприлике сваки стоти има натпис), и кад га има, циљ му је да означи име покојника, понешто из његовог живота, а место и значај подређени су орнаментици споменика. Велике и бројне некрополе стећака само понекад могу да се вежу са неким црквеним спомеником и у највећем броју случајева формиране су са стално. Узроке ових појава треба тражити у посебним процењивањима живота и смрти који су, ослобођени црквених канона, могли да се слободно ликовно изразе у уметности стећака у Босни и Херцеговини. Једноставно и прилагођено потребама свакодневнoг живота канцеларијско брзописно писмо у потпуности је одговарало значају натписа на стећцима. У истом периоду настао је натпис херцега Стјепана у Доњој Сопотници (1454. г.), где се овај владар, који је у основи увек остао богумил и јеретик, скрушено и побожно обраћа „своме владоцу Христу“. Да би изразио своја верска осећања и забележио да подиже цркву хришћанском свецу св. Ђорђу, херцег Стјепан је изабрао писмо које нема аналогија у епиграфском писму Босне и Херцеговине. Овај изванредно клесани и естетски компонован натпис припада кругу најлепших ктиторских натписа из Србије (ктиторски натпис краља Марка из св. Не-

дељице у Призрену из 1371. год., ктиторски натпис казнаца Драгослава из Муштутишта из 1315. г., ктиторски натпис деспота Стефана са Калемегдана, 1403 — 1415 г.).

— У стилском погледу ћирилички натписи на камену и од опека могу се поделити уопштено у три групе. Прву групу чине калиграфски натписи. Термин се и досада појављивао у научној литератури, али не да означи посебну врсту у стилском погледу, већ да означи естетску компоненту у обликовању појединих натписа. Овој групи натписа заједничка је баш та естетска вредност, која се, независно од посебног варирања појединих облика слова, огледа у вештом клесању, добро обрађеном натписном пољу (најчешће су на мермеру), правилној композицији тако да цео натпис делује лепо и складно. Систем лигатура, који се често јавља у оваквим натписима, показује да је простор планиран брижљиво и да су скицирани облици слова.

Другој групи припадају натписи који су изведени читко, уједначеним словима по величини и једноставно, али без посебне естетске вредности.

Трећу групу у стилском погледу чине натписи који су изведени примитивно, непажљиво и невешто.

Све ове три групе натписа срећу се у свим периодима развоја ћириличног епиграфског писма на камену.

Естетску вредност су ћирилички натписи на камену и од опека могли да добију на различит начин. Изузетно китњасте облици слова на калиграфским натписима (ктиторски натпис из манастира Мораче 1252. г., ктиторски натпис из села Богдашића из 1269. г. зетског епископа Неофита, ктиторски натпис краља Милутина из цркве Јоакима и Ане у Студеници из 1314. г., ктиторски натпис деспота Стефана са Калемегдана из 1403 — 1415. г.) компоновани заједно, са духовитим лилатурама и монограмским решењима показују највише лепоте. Ти су натписи имали свакако и декоративни карактер. У општу орнаментику фасаде цркве Богородице Љевишке у Призрену укомпонован је монументални ктиторски натпис краља Милутина (1307. г.), који као чипкасти венац обилази зидна платна. Известан декоративни карактер имају и натписи који се крећу у полукругу или кругу (надгробни натпис из св. Ђорђа у Речанима из 1370. г., надгробни натпис Стефана, сина ћесара Угљеше, из Љубостиње око 1400). Поред тога, несумњиво је сврха појединих орнамената укомпонованих у сам натпис била такође да улепшавају текст (надгробни натпис босанског кнеза Радоја из Забрђа, 1405 — 1420. г.).

## КЛЕСАРИ И ТЕХНИКЕ КЛЕСАЊА

— О мајсторима који су изводили натписе и о њиховом раду има веома мало података у писа-



ним изворима) Сава Немањић је, по Теодосију<sup>43</sup>, довео из грчке земље „здыць и мраморник“, док се код Григорија Цамблака у опису живота краља Стефана Дечанског помињу „каменосѣци“. <sup>44</sup> Оба назива – мраморник и каменосечац – свакако означавају клесара, обрађивача камена, било за зидање или скулпторски украс. Други подаци о клесарима и клесању срећу се само у натписима.

У поваљском натпису са Брача (1184.г.) и у натпису требињског жупана Грда из Полица (1173 — 1189. г.) клесари се називају мајсторима. Мајстор Радоња из поваљског натписа сам је исклесао надвратак и натпис на њему, док би се могло претпоставити да је мајстор Браја из Полица, који је урезао натпис на гробу требињског жупана Грда, био и градитељ његове гробнице. Протомајстор је био Боровић Раде, који се потписао скромно, на прагу наоса манастира Љубостиње (1385 — 1387. г.). Назив протомајстор могао је да означава титулу – први међу мајсторима у смислу степена квалификације у одређеној вештини, односно занату, или је припадао мајстору који је руководио радом једне радионице. Најзад, појам протомајстор могао је да обједињује више квалитета, да означава у ренесансном смислу речи мајстора-уметника, који је био и архитекта и скулптор, математичар и уметник, и који је својим потписом гарантовао ваљаност обављеног посла. Таква је била личност протомајстора фра Вите Которанина који је сазидао и украсио цркву манастира Дечана и о томе уклесао натпис.

У босанским и херцеговачким натписима клесар се назива ковачем. У другој половини XV века на неколиким натписима из Херцеговине помиње се ковач Грубач<sup>45</sup>. Поред њега познат је читав низ имена ковача који су радили натписе на стећцима.<sup>46</sup>

Клесање слова помиње се код Доментијана у поређењу св. Саве и Мојсија:<sup>47</sup> „на каменњених дъскахъ богоначрътана писмена“. Да се под глаголом „чрътати“ подразумевало урезивање натписа указује и натпис Павла Комљеновића из Височице (1423—1434. г.), где је мајстор на крају забележио: „чръто, чръто“. На натпису из Кнешпоља<sup>48</sup> Радоња Марковић спомиње да је и писао и цртао („Чръто, чръто“) натпис кнезу Мирку Радивојевићу. Дабижив, Дробњаков унук, који је 1355. г. са братом, мајком и оцем подигао у Ваганешу цркву св. Богородице, наглашава у натпису:

„Дабиживъ писа самъ“. Чини нам се да је реч не о живописању цркве, како претпоставља В. Јовановић, који је објавио натпис<sup>49</sup>, већ о писању, тј. клесању натписа. Тако се и на надгробном натпису Ђураша са Превлаке (после 1362. г.) означава клесање натписа: „писа се и прѣстави се“, затим у надгробном натпису попа Вучосава из Паника: „Марко ками саписа“.

Поред „писа“, „саписа“, на натписима из Босне и Херцеговине уз име мајстора појављује се да значи његов рад глагол сећи, усећи. Тако у натписима које је радио ковач Грубач: „а сѣче Грѣбачъ ками“<sup>50</sup>; „сеи сѣче Грѣбачъ коваць“<sup>51</sup>, док се у надгробном натпису Махмута Бранковића (1471—1485) уочава разликовање између сечења — вероватно обраде каменог блока — и писања — урезивања натписа или писања текста за натпис: „да е благ(о)с(л)овена рѣка коѣ сиече и писа“<sup>52</sup>. Иста појава јавља се на једном натпису са некрополе у Жакову: „а се: сѣче: и писа: Радое: коваць“<sup>53</sup>. Иако је иста личност обавила оба посла — и обрадила камен и урезала натпис, посебно наглашавање и одвајање ове две радње показује да то није била честа појава. Клесари су најчешће добијали готов написан текст од наручиоца — писара или дијака — и према њему су израђивали натпис. Има случајева да су поједина слова, па и целе речи у натпису уклесани наопако, као у огледалу, што несумњиво говори о слабој или никаквој писмености клесара.<sup>54</sup>

Изради текста претходила је обрада натписног поља. Дволинијски систем у којем се формирао натпис условио је обележавање редова у којима се слова нижу. Редови текста у натпису фра Вите из Дечана (1335. г.) означени су дубоким приметним линијама, као оквир и украс. На неким натписима примећују се танке урезане цртице којима су означени редови и висина слова (криторски натпис из манастира Бање из 1329. г.). Планирање распореда слова није било увек најсрећније решено. За натпис је била одређена извесна површина коју је требало покрити. Дешавало се, међутим, да мајстор започне натпис већим и размакнутиим словима, да му понестане простора и последње редове сабије, и обрнуто, као што је случај са надгробним натписом челника Димитрија из манастира Бање из 1349. г., надгробним натписом Степана Родоповића из 1469. г. и др. Калиграфски натписи, често са веома компликованим лигатурама, мањим

<sup>43</sup> Теодосије, *Живот Светога Саве*, изд. Б. Даничић, Биоград 1860, 98.

<sup>44</sup> *Житије Стефана Оуруша. г. списано Григоријем мнихомъ*, (приредио Ј. Шафарикъ), Гласник Друштва српске словесности XI, 1859, 69.

<sup>45</sup> С. Truhelka, *Stari bosanski natpisi*, GZM III, 1891, 88; исти, *Starobosanski natpisi*, GZM VII, 1895, 260, сл. 2; М. Vego, *Zbornik I*, 54—55, бр. 34.

<sup>46</sup> *Poviest hrvatskih zemalja Bosne i Hercegovine od najstarijih vremena do godine 1463*, I, Sarajevo 1942, 634—635.

<sup>47</sup> Б. Даничић, *Доментијан, Живот светога Симеуна и светога Саве*, Београд 1865, 316.

<sup>48</sup> М. Vego, *Zbornik I*, 16—17, бр. 4.

<sup>49</sup> В. Јовановић, *Црква у Ваганешу*, Старинар IX/X, 1958, 333—343, сл. 8, 9.

<sup>50</sup> М. Vego, *Zbornik I*, 54—55, бр. 34.

<sup>51</sup> С. Truhelka, *Starobosanski natpisi*, GZM VII, 1895, 260, сл. 2.

<sup>52</sup> М. Vego, *Zbornik IV*, 36—37, бр. 225.

<sup>53</sup> С. Truhelka, *Stari hercegovački natpisi*, GZM IV, 1892, 219, сл. 5.

<sup>54</sup> Надгробни натпис Влатка Владевића из Владевине, С. Truhelka, *Epigrafske crtice iz Bosne i Hercegovine*, GZM I, 1889, 72—76, цртеж на стр. 74; М. Vego, *Zbornik IV*, 32—33, бр. 223; надгробни натпис из Допазника Драгојла Милетића и сина му Драгише, С. Truhelka, *Starobosanski pismeni spomenici*, GZM VI, 1894, 770—782; натпис Павла Комљеновића из Бакри, М. Vego, *Zbornik I*, 24—25, бр. 11. На наведеним натписима читање је веома тешко јер су слова наопако урезана, као у огледалу.



словима уметнутим у већа, изванредно и чисто клесани, сигурно су морали да буду на неки начин претходно скицирани на камену (морачки натпис, натпис из Јоакима и Ане, ктиторски натпис краља Марка из св. Недељице у Призрену, ктиторски натпис херцега Стјепана из Д. Сопотнице). Поред тога грешке у клесању натписа врло су честе и разноврсне. Мајстор Браја, који је клесао натпис требињског жупана Грда, изоставио је име кнеза Михаила и морао је да га уклеше накнадно изнад реда. Овај иначе добар мајстор, за чије се име већу израда веома лепо клесаног и укомпонованог натписа кнеза Мирослава из цркве св. Петра у Бијелом Пољу<sup>55</sup>, на натпису жупана Грда морао је да савлада лош квалитет камена на коме је натпис клесан. Отуда су редови у натпису деформисани, облици слова неуједначени, а цео простор натписног поља није планиран правилно. Дворски мајстори који су свакако радили катедралну цркву Богородице Љевишке у Призрену, а чији су рад контролисали призренски епископ и поп Дамјан, свакако културни и писмени људи, у изради датума у натпису на цркви, монументално израђеном у опекама, наместо слова **Ω** ставили су **Ψ**.

— Према техници клесања слова натписи на камену могу се поделити углавном у три групе.

1. Најчешће су у натписима слова исклесана тзв. косим резом. Формирају се од три линије — две на површини камена и средње између њих до које се камен укоси клеше са обе стране. Тако се на крајевима добијају пластични троугласти завршеци.

2. На великом броју натписа, нарочито у Босни и Херцеговини, где је меки кречњак и условио овакву технику клесања, слова су изведена ширим тракастим урезивањем.

3. Трећу технику извођења натписа представља урезивање простом линијом. Има, међутим, примера да се линијом имитирају троугласти завршеци слова, који имају и декоративни карактер, као напр. у надгробном натпису монаха Исаије Симона из Сопотана из 1345. г.

На каменом саркофагу Љупка Власнића из Троскоти (XIV—XV век)<sup>56</sup> први ред натписа испод тордираног венца по ивици поклопца израђен је рељефним словима, док је у наставку текст урезан. Ова техника израде натписа на камену веома је тешка, захтева да се основа на којој су слова издуби, а слова остану пластична. На натписима изгледа да се појављује једино на овоме споменику.

— Монументални натписи од опека израђивани су двојако.

1. Од целих опека које су формирале слова (ктиторски натпис деспота Ђурђа из Смедеревског града из 1430. г.).

2. Према цртежу слова у непеченој опеци

изрезана је основа а слова добила пластицитет (ктиторски натпис краља Милутина из Богородице Љевишке у Призрену из 1307. г.).

Према техникама извођења натписа може се закључити да је врста клесарског длета била основно оруђе. Сврлом су се дубили округли тачкасти украси дуж линија слова (морачки натпис, натпис из Јоакима и Ане, надгробни натпис Родопла из 1436. г.). Формирање оваквих округлих удубљења и поред слова, када су повезани уским урезом са самим словом (морачки натпис), могло би да индицира уливање неког метала у урезе слова. Међутим, о томе нема никаквих података. Као што показују неки досада објављени рукописи,<sup>57</sup> вероватније је да се овакав начин украшавања слова развио као стилизација биљне орнаментике на иницијалима и заглављима рукописа.

Порекло клесања натписа треба тражити у утицајима који су прожимали средњовековну културу Балкана. Богата епиграфска баштина касне Антике, чије су поједине формуле остале веома живе у натписима кроз цео средњи век, струјања из Византије и са Запада, која су утицала на скоро све видове живота, несумњиво су одиграли значајну улогу и у развоју ћириличке епиграфике. Појава монументалних натписа од опека већу се за продор византијских утицаја који су обележили целу једну уметничку школу у средњовековној Србији и Македонији.

## МОРФОЛОГИЈА

Текст натписа излазио је из пера писара. Начин писања писара морао је бити узрок појаве облика слова на камену. У почетку појаве ћириличких натписа веза између рукописног и епиграфског писма свакако је била јака. Међутим, различити материјал и алатке за писање, односно за клесање, усмерили су развитак натписног писма одређеним током: ка одабирању, чувању и усавршавању рукописних словних форми најподеснијих за камен. Отуда и већа повезаност фреско-натписа са рукописним писмом него са натписима на камену. Правилно уставно писмо из рукописа блиско је фреско-натписима по облицима слова и доследнијем чувању дволинијског система писања, што је разумљиво кад се има у виду слична техника извођења слова. Основни тип епиграфског писма може се сматрати уставним писмом са дволинијским системом клесања слова, али извођење слова између две линије није било принцип који се морао чувати. Правилност редова и слова зависила је првенствено од вештине клесара. Заједничке одлике слова из рукописа, са фреско-натписа и са лапидарних споменика представљају, пре свега, слова која су исцртавана. То је слу-

<sup>55</sup> J. Kovačević, *Prvi klesari*, GZM 1960/61, 314—315.

<sup>56</sup> M. Vego, *Zbornik II*, 6—7, 6p. 47.

<sup>57</sup> V. Mošin, *Ćirilski rukopisi Jugoslavenske akademije I*, Zagreb 1955, 64—65; скице иницијала из Митхановићевог Пинегирика с краја XIII века; 80—81: иницијали

из Лесновског Јеванђеља, крај XIII — почетак XIV века; 130—131: Паренезис св. Ефрема, средина XIV века и иницијали из Пролога Радослава Скопљана из 1370. г.; 146—147: иницијали из Хиалавдашког Метафраста из 1456. г.



чај са најбоље клесаним калиграфским натписима, где су могла да се појаве и слова рукописних облика писана са разликовањем дебелих и танких црта.]

Утицај писма у насловима и у потписима повећа на формирање дуктуса натписа и словних и лигатурних форми проучио је П. Ђорђић у делу *Историја српске кирилице* (Београд, 1971). Он чак предлаже да се уставно писмо из наслова и потписа назове натписним. Међутим, кириличка епиграфика је бирала и преузимала из рукописа форме и спојеве слова који су јој највише одговарали, било да су били уставни или брзописни. Називање натписним писмо из наслова и потписа не би се смело прихватити, јер би овако схваћен назив обухватио само најбоље ктиторске натписе а искључио далеко већи број натписа на којима се не може приметити утицај овог, релативно мало заступљеног начина писања у рукописима.

— Карактер натписног писма, које је упућено на тврди материјал тежак за обраду, утицао је на развитак посебног начина повезивања слова - лигатура. Спајање и компоновање слова у рукописима је ограничено на наслове и потписе, док се у самом тексту срећу спојеви два, три слова и то ретко. Развијеног лигатурног писања текста никада није било, наслов и потпис зато до нечитљивости варирају лигатурне форме.]

— У натписима се појава лигатура испрва своди на најједноставније спојеве два слова. Као и у рукописима, тиме се штеди и време и простор. Касније се, од средине XIII века, број лигатура повећава и појављују се врло сложене композиције са уклапањем мањих слова у већа и спајањем три, четири па и више слова. Не може се рећи да је при клесању једног таквог натписа клесар добио у времену, напротив, сложеност посла морала је изискивати више труда.]

Поред несумњивог утицаја писма потписа повећа на развој система лигатура у натписима, основна намена, да трајно и сваком видљиво обелодани одређени текст, умногоме је утицала на изглед натписа. Ктиторски натписи, који укратко износе основне податке оснивачке повеље, као обавезни саставни део текста имају титулу и име оснивача. Монограмско решавање имена владара у потписима повећа несумњиво је изазвало епиграфску појаву сличних словних композиција. Име владара, односно устаљени начин скраћивања слова у његовом имену и титули, у ктиторским натписима се тако издваја из осталог дела текста и као да добија функцију овере веродостојности натписа. Изгледа да је уопште ктитор био у обавези да помене име владара који је на власти као знак да му сизерен признаје сва ктиторска права. У изузетно компликовано састав-

љеним натписима са великим бројем лигатура, који су врло тешко читљиви и више личе на шару, првобитна намена, да натпис обелодани ктиторски чин, изгубила је свој прави смисао. Полуписмени или потпуно неписмени поданици ктитора и посетиоци храма могли су бити само упозорени да се у том сплету линија крије име ктитора, али свакако не и да га прочитају.]

— У епиграфском писму веома дуго живе исти типови слова. Истовремено се може пратити у оквиру облика једног типа слова разноликост која потпуно искључује сваку могућност постојања утврђених предлогака за облике слова или лигатуре. У једном истом натпису слова се могу понављати у истом основном облику, али никад идентична. Напротив, карактеристична је велика слобода у обликовању слова и спојева слова.

Следећи сажети преглед развоја словних облика у натписима израђен је на основу хронолошких табли сакупљених датованих натписа од краја X до краја XV века и има за циљ да открије типологију слова и хронолошке оквири одређених облика. Резултат морфолошке анализе натписа, словних и реченичних знакова и правописних знакова указаће на степене епиграфског развоја кирилице.

## А

У датираним кириличким натписима слово А се од X до краја XV века појављује у два основна облика: први облик се може назвати омчастим А а други рачвастим А. Обе ове форме појављују се у бројним варијантама које више показују зависност од вештине и оригиналности клесара, односно, ако би се смело тако рећи, од рукописа мајстора, него од стила времена и одређене радионице. Први облик слова А, који је незнатно старији од другог,<sup>58</sup> преовлађује током целог средњег века у епиграфским споменицима. Карактеристично је, међутим, да се рачвасто А јавља углавном код најлепших, калиграфских натписа, где је овај облик слова допуштао изузетно богате и китњасте варијације.<sup>59</sup> Први пут се појављује на битољској плочи, изгледа као природни развојни облик оштро и угласто завршене петљице омчастог А<sup>60</sup>; потом се не појављује све до 1230. г.<sup>61</sup>, када га срећемо са угласто преломљеном пречицом. Оба облика слова А појављују се равномерно заступљена средином XIII века у батошовском натпису из Бугарске,<sup>62</sup> да би у натпису из манастира Мораче и у Милутиновим натписима потпуно преовладало рачвасто А.<sup>63</sup> До седамдесетих година XIV века јавља се ретко,<sup>64</sup> а отада до

<sup>58</sup> Први пут се јавља у натпису Самуила 993. г., Т. I, 1.

<sup>59</sup> Морачки натпис, Т. III, 20; натпис краља Милутина из цркве Јоакима и Ане у Студеници, Т. IV, 24; натпис Тодора, сина Жегра номика из Призрена, Т. XIV, 77; натпис о смрти деспота Стефана, Т. XIX, 102; надгробни натпис Родопа, Т. XX, 110; ктиторски натпис херцега Стефана, Т. XXI, 116.

<sup>60</sup> Т. I, 4.

<sup>61</sup> Триновски натпис, Т. II, 13; у овом иначе веома дугачком натпису овакво А се појављује само једанпут.

<sup>62</sup> Т. III, 19.

<sup>63</sup> Т. III, 20, 22; Т. IV, 23, 24.

<sup>64</sup> Т. IV, 25; Т. VI, 36; Т. VIII, 47 и Т. IX, 56.



последње деценије XIV века појава овог облика слова А оживљава у разноврсним формама.<sup>65</sup> У XV веку појављује се спорадично.<sup>66</sup>

## В

У свим натписима уочава се један основни облик слова В близак данашњем штампаном облику тог слова у ћирилици. Посебна варијанта тог облика, као негатив тврдог полугласа **Ѣ** среће се само у натпису бана Кулина.<sup>67</sup> **Отворено** В, које личи на ћирилично слово **Ѣ** (**Њ**) јавља се у два натписа осамдесетих година XIV века.<sup>68</sup>

Слово В са нагнутим стаблом удесно среће се у два натписа: почетком XV века у натпису Покрајца Оливеровића<sup>69</sup> и око 1470. г. у натпису Радоја, сина војводе Стипана<sup>70</sup>, где је стабло слова постало скоро водоравно. Обе појаве су са територије Херцеговине. Овај облик слова В, који је карактеристичан за дипломатички брзопис, у рукописима може да се прати од једнополезног В у облику броја 6 од 1320. г., преко нагнутог В седамдесетих година XIV века до водоравног облика слова какво се јавља средином XV века.<sup>71</sup> Појава сличних облика у натписима касни две до четири деценије за првим појавама у рукописима.

Сви остали облици слова В који се срећу у датираним натписима не могу се користити за временско одређивање. Разлике у облицима слова В могу се сматрати неважним за хронологију натписа, јер узрок њиховој појави треба тражити пре свега у врсти камена на коме се клеше и у спретности клесара да се ослободи зависности од материјала на коме ради, а са друге стране варирање основног облика слова В подлеже општем дуктусу и стилу натписа.

## В

Разликујемо четири основна типа епиграфског слова В, од којих су два уставна а два брзописна. Први тип било би слово В са петљицама које се спајају са усправним стаблом, други са петљицама које се не спајају са усправним стаблом, трећи тип, преузет из рукописног брзописа, јесте тзв. квадратно В, а четврти је сличан положеном слову А са врхом улево.

Прва два типа, који су уставног карактера, могу имати више варијанти: са петљицама које

су спојене или растављене, угласте, обле или округле, са горњом мањом, а доњом већом и обрнуто. Код првог типа положај петљица (спојене или растављене) нема значаја за хронологију натписа, јер се оба облика срећу паралелно у истом натпису више пута<sup>72</sup>.

Епиграфско В првог типа старије је и доминира у натписима од краја X до краја XV века. Други тип, са петљицама које не сежу до стабла слова, и који у својој форми носи зачетак брзописног квадратног В (**В**), појављује се већ крајем XII века, поред старијег облика слова В у натпису жупана Грда из Полица код Требиња.<sup>73</sup> Затим се јавља ретко и несамостално, уз први тип слова В, све до друге половине XIV века, када у натпису војводе Масна из Херцеговине наилазимо на слово В само овог типа, али које још увек чува правоугаону форму.<sup>74</sup> До краја XV века само у једном натпису овакво В појављује се самостално.<sup>75</sup> Међутим, спорадично, као и раније, среће се уз први тип слова В у натпису Николе Станјевића<sup>76</sup> и госпође Радаче,<sup>77</sup> да би почело да преовлађује над старијим типом у натпису севаста Огњана, Богдана Хатељевића и госпође Гоисаве.<sup>78</sup> У XV веку овај облик се поново јавља ретко и то уз старију форму слова.

Посебну варијанту другог типа слова В представља обло В (**В**) које срећемо у XV веку у три натписа.<sup>79</sup> Овакав облик слова В јавља се у рукописном писму XIV века најчешће на почетку речи.<sup>80</sup>

Трећи тип слова В, слично заобљеном квадрату, појављује се први пут у другој половини XIV века у натпису Прибислава Петоивића из Херцеговине.<sup>81</sup> Употреба овог облика слова В током XV века устаљује се, иако је још увек ретка. У рукописима прве појаве квадратног В опажају се већ у првој половини XIII века. Међутим, у босанским рукописима први пут се среће у повељи банице Јелисавете и бана Стефана Котроманића из 1323 — 1331. г.<sup>82</sup> У натписима се квадратно В појављује углавном на територији Босне и Херцеговине. Једини изузетак представља натпис Љеша Црнојевића са Кома који и иначе, по облицима слова и дуктусу, гравитира босанско-херцеговачком епиграфском подручју.

Четврти облик слова В, као положено А са врхом улево, (**В**) појављује се први пут заједно са квадратним В у другој половини XIV века. Исти облик, који у суштини представља варијанту квадратног В, у рукописима се среће десетак година раније него у натписима<sup>83</sup>. Иако се до

<sup>65</sup> Т. X, 58; Т. XI, 62, 63; Т. XII, 67, 68, 70, 71; Т. XIII, 73, 74; Т. XIV, 77, 78, 79, 80.

<sup>66</sup> Т. XVI, 87; Т. XIX, 102, 104; Т. XX, 110; Т. XXI, 112, 116; Т. XXII, 118; Т. XXIII, 123; заједно са другим обликом слова А (омчастим) среће се у три натписа: Т. XVIII, 101; Т. XIX, 103; Т. XXIII, 125.

<sup>67</sup> Крајем XII века, Т. I, 7.

<sup>68</sup> Натпис Марине Струје из Призрена, Т. XI, 62 и натпис Бурба Остоуше Пекпала из 1377. г. из Дечана, Т. XII, 68.

<sup>69</sup> Т. XVIII, 97.

<sup>70</sup> Т. XXII, 121.

<sup>71</sup> П. Борњић, *Историја српске ћирилице*, 121—122.

<sup>72</sup> Т. I, 3, 7, 8 и 9; Т. III, 19, 21, 22; Т. V, 30; Т. XI, 63;

Т. XVIII, 99, 101; Т. XXII, 119.

<sup>73</sup> Т. I, 5.

<sup>74</sup> Т. VIII, 51.

<sup>75</sup> Т. XIII, 75.

<sup>76</sup> Т. VIII, 48.

<sup>77</sup> Т. XIII, 76.

<sup>78</sup> Т. XIV, 81; Т. XV, 83 и 84.

<sup>79</sup> Т. XVIII, 101; Т. XXI, 113; Т. XXIII, 125.

<sup>80</sup> П. Борњић, *Историја српске ћирилице*, 103, 125, сл. 147 — повеља кнеза Лазара из 1387. г.

<sup>81</sup> Т. XII, 69.

<sup>82</sup> П. Борњић, *Историја српске ћирилице*, 140, сл. 192.

<sup>83</sup> П. Борњић, *Историја српске ћирилице*, 341, сл. 139.



краја XV века појављује само у три натписа,<sup>84</sup> овај веома специфичан облик има и неколико варијанти. Једну, са водоравним удесно продуженим линијама које завршавају кукицама (C), не налазимо у рукописима и можемо сматрати чисто епиграфским обликом. Остали облици могу се наћи заједно у истом натпису и немају већег значаја.

## Г

Слово Г у свом основном једноставном облику сачувало се у натписима током целог средњег века. Истиче се, међутим, сасвим необичан облик са троугаоном кукицом (Г) у натпису Ђураша са Превлаке<sup>85</sup>, какав се више нигде не појављује. Издваја се и облик слова Г са линијама које се не завршавају на спојевима (Г) који се опажа у три натписа из XV века<sup>86</sup>. Рукописно брзописно Г са извијеним доњим завршетком (Г), које се у рукописима јавља већ у време краља Драгутина<sup>87</sup>, налазимо почетком XV века у натпису Радоне Ратковић из Херцеговине. То је и једини случај појаве брзописног Г у датираним натписима.

## Д

Облик слова Д од краја X до краја XV века толико се мењао, чак и у једном истом натпису, да је веома тешко издвојити посебне типолошке облике слова. Чини се ипак да се морфолошки могу разликовати три посебне врсте: 1. у облику данашњег ћириличног слова Д (Д), које је најстарије; 2. у облику данашњег слова А, нешто млађе и 3. брзописни рукописни облик слова Д (Д), који се појављује касно и ретко. Иако нешто другачије надредно Д, које је такође неуједначене форме, уклапало би се у наведене врсте.

Прва врста, или тип слова Д показује бројно варирање основног облика. Истиче се неколико карактеристичних варијанти: са ножицама увученим у односу на доње углове троугла (Д) какав се облик јавља крајем XII века, поново крајем XIV века, затим у XV веку;<sup>88</sup> веома је распрострањен облик слова Д са горњом кукицом (Д). Јавља се први пут у трновском натпису из Бугарске из 1230. г., а од средине XIII до средине XIV века среће се безмало у свим натписима. У мањој учесталости појављује се до краја XIV века, да би се у XV веку појавио само у неколико натписа. Овај облик слова Д представља и најлепшу и најсавршенију форму епиграфског Д и јавља се углавном у калиграфским натписима.

Једнопотезно Д (Д) са ножицама у облику троугла појављује се ретко. Први пут се среће

1370. г.,<sup>89</sup> потом крајем XIV и почетком XV века налазимо га у босанским натписима. После 1434. не појављује се у датираним натписима до краја XV века. Аналогије за овај облик слова Д нисмо могли да нађемо у рукописним формама слова Д. Отуда би се облик слова Д са троугаоним ножицама могао сматрати епиграфском иновацијом друге половине XIV века.

Други тип слова Д у облику данашњег А први пут се среће у натпису жупана Грда из Полица код Требиња.<sup>90</sup> Његова појава, иако не честа, може се пратити до средине XIII века. Цео један век, до средине XIV века, овај се облик не среће у натписима, а отада до краја XV века појављује се спорадично.

Потпуно изузетан облик, који би припадао овоме типу, налазимо у натпису госпође Гоисаве из Херцеговине. Слово има изломљену средњу пречкицу која се спушта до доње ивице слова (Д) и веома личи на носни самогласник А (Т. XV, 84).

Трећи тип слова Д, брзописно рукописно Д (Д), појављује се касно, средином XV века и само у једном натпису.<sup>91</sup> Међутим, надредни облици слова Д, већ због свог положаја и мањих димензија, извесним својим облицима приближавају се брзописном Д. Први такви примери јављају се доста рано - почетком XIII века - у натпису Лада из Витовнице у Србији и у трновском натпису из 1230. из Бугарске. Све до почетка XV века овакав облик надредног Д се не среће. Током XV века са извесним разликама у форми може да се прати појава овог типа надредног Д.

## Е

Слово Е се појављује у два облика: старијем српастом и млађем и ређем угластом облику.

Епиграфско српасто Е, које доминира током читавог средњег века, најбоље показује одсуство шаблона при клесању слова. Заобљена форма слова као да је мамила клесара да што разноврсније варира основни облик. Отуда се српасто Е не може користити при временском и стилском одређивању. Изузетна је и јединствена појава српастог Е са средњом цртицом у облику троугла какво се појављује у натпису Димитрија Вратка из Давидовице на Лиму око 1360. г.<sup>92</sup> Несумњиво је овај облик слова Е преузет из писма у потписима повеља.<sup>93</sup>

Прва појава угластог Е потиче из 1230. г. са трновског натписа из Бугарске. До средине XIV века не појављује се, а отада до краја XV века среће се ретко. Једино у натпису Вигња Милошевића из Херцеговине, с почетка XV века, слово Е се појављује искључиво у угластом облику

<sup>84</sup> Т. XX, 106, 109; Т. XXII, 117.

<sup>85</sup> Т. IX, 57.

<sup>86</sup> Натпис Богдана Хатељевића, Т. XV, 83, натпис на плочини деснога Лазара и Гргура, Т. XXI, 114; натпис кнеза Радивоја Вавикувића, Т. XXII, 117.

<sup>87</sup> П. Ђорђевић, *Историја српске ћирилице*, 120.

<sup>88</sup> Т. I, 5; Т. II, 10; Т. XIII, 76; Т. XX, 107; Т. XXIII, 124.

<sup>89</sup> Т. X, 61.

<sup>90</sup> Т. I, 5.

<sup>91</sup> Т. XXI, 114.

<sup>92</sup> Т. IX, 53.

<sup>93</sup> Исти облик слова Е среће се у повељи Св. Првовенчаног манастиру Хиландару око 1200. г. — П. Ђорђевић, *Историја српске ћирилице*, 254. са. 25.



(Т. XVI, 88). Све остале појаве угластог Е праћене су биле и паралелном појавом српастог Е.

## Ж

У развоју епиграфског слова Ж јасно се издваја неколико основних облика. Најстарији и најједноставнији тип представља слово Ж изведено двема укрштеним косим линијама које пресеца усправна црта (Ж). Овај облик појављује се од краја X века до средине XIII века; затим га нема све до краја XIV века, изузев једном, у врло неправилном облику, у натпису кнеза Владислава Николића из Херцеговине (1363—1380 г.).<sup>94</sup> Током XV века појављује се у неколико натписа.

Варијанта овог типа са средњом водоравном цртом појављује се већ у натпису жупана Прибише из Полица код Требиња (1234—1243)<sup>95</sup>, затим једном у другој половини XIV века у натпису Прибислава Петоивића и трећи пут у натпису Богавца и Тараха Бољуновића у другој половини XV века.<sup>96</sup> Сва три натписа потичу из Херцеговине, те би се овај облик слова Ж могао сматрати карактеристичком херцеговачког подручја.

Изузетан је облик слова Ж формиран од две укрштене косе црте без средње усправне линије, тако да личи на ћирилично Х. Јавља се крајем XIV века у натпису Богдана Хатељевића из Херцеговине<sup>97</sup>. У датираним натписима од XI до XVI века ово је једини случај појаве тог облика слова Ж. Међутим, у близини села Милавића, где је нађен натпис Богдана Хатељевића, у Премиловом Пољу, у два натписа појављује се слово Ж у облику путаче, односно истог облика као ћирилично Х. Оба натписа су, по мишљењу М. Вега, вероватно из XV века.<sup>98</sup>

Други тип слова Ж са полукружним бочним крацима (Ж), који се јавља почетком XI века на битолској плочи (Т. I, 4), представља најбројнију варијанту слова Ж која може да се прати све до краја XV века. Посебан облик овога типа, са одвојеним крацима (Ж) први пут се среће у морачком натпису из 1252. г. (Т. III, 20) и често се јавља све до средине XV века.

Трећи тип слова Ж, који уместо горњих кракова има водоравну цртицу (Ж), може имати неколико варијанти. Први пут се јавља у натпису Марије Дивице из Херцеговине 1231. г. (Т. II, 14) у два облика: са цртицом која належе на спој доњих кракова слова и са цртицом која пресеца стабло слова изнад споја доњих кракова. Овај други облик поново срећемо само у надгробном натпису Јерине из Дојрана (Т. IX, 55) 1362. г. У рукописима се овакав облик слова Ж појављује једино у Босни у Радослављевом рукопису из средине XV века.<sup>99</sup>

У каснијим натписима водоравна цртица се

спушта, тако да је горњи део слова у облику крста (Ж). Ову појаву можемо пратити од натписа краља Марка из 1371. г. у Призрену (Т. XI, 63), у натпису госпође Радаче из Величана у Поповом пољу (1383—1391, Т. XIII, 76), где се доњи краци угласто завршавају; у натпису госпође Гоисаве из 1398/99 (Т. XV, 84), Озрина Копијевића (1415—1420. г., Т. XVIII, 98) и, последњи пут до краја XV века, у запису о смрти деспота Стефана из Црквина (1427. г., Т. XIX, 102).

Овоме типу припадао би и облик слова Ж са извијеном водоравном цртом који се појављује у два натписа. У првом случају цртица се не спаја са крацима слова (Ж). Такво је Ж у натпису војводе Масна из Херцеговине из 1355—77. г. (Т. VIII, 51). Други пример, са горњом извијеном цртом која се спушта улево до ивице доњих кракова (Ж), среће се у натпису монаха Доментијана из Србије 1379. г. (Т. XII, 70).

Четврти тип слова Ж, који је уједно и најређи, формиран је од два усправна дивергентна лука које пресеца у средини водоравна црта (Ж). Појављује се само у три натписа: око средине XIV века у натпису Димитрија Вратка из Давидовице на Лиму (Т. IX, 53) и још у два натписа из друге половине XV века (Т. XXII, 117 и 120). П. Ђорђевић овакво Ж назива западним и сматра да је потекло од глагољског облика слова.<sup>100</sup>

Од краја XIV века до првих деценија XV века појављује се још један, пети тип слова Ж — без средње попречне црте (Ж). Први пут се јавља у натпису Георгија Хрба из околине Зајечара (Т. XV, 82), док се остале појаве овог облика слова Ж везују за босанско-херцеговачко подручје почетком XV века.<sup>101</sup> После тог времена до краја XV века не јавља се у датираним натписима.

Необичан и касни облик слова Ж, са угластим постољем и горњим делом у облику три спојена коса крака (Ж), појављује се само у натпису Вукашина Добрашиновића из Херцеговине (после 1433, Т. XX, 108). Може се сматрати новином класара локалног значаја.

З = 6

Грчко слово з имало је у ћирилици дуго само бројну вредност. Тако се у епиграфским споменицима среће готово искључиво у служби броја 6. Изузетно се користи као знак за глас З у ктиторском натпису Хреље из рилског манастира 1335 г. (Т. V, 35), свакако под утицајем грчког језика и писма.

## З

Разликују се два основна типа епиграфског слова З: уствани и брзописни. Први тип има две

<sup>94</sup> Т. X, 59.

<sup>95</sup> Т. III, 17.

<sup>96</sup> Т. XII, 69; Т. XXIII, 122.

<sup>97</sup> Т. XV, 83.

<sup>98</sup> М. Vego, Zbornik II, 38, бр. 88 и 90.

<sup>99</sup> П. Ђорђевић, Историја српске ћирилице, 135, 138.

<sup>100</sup> П. Ђорђевић, Историја српске ћирилице, 152—153, 174.

<sup>101</sup> Т. XVI, 88, 92 и Т. XVII, 93—94.



варијанте: прва, бројнија и старија, подсећа на латиничко слово З са кукицом на доњој црти (Z), док би друга личила мање или више на бројку 3. Оба облика појављују се заједно или самостално током читавог средњег века.

Понекад се на средњем стаблу слова З прве варијанте појављује цртица (Ẓ). У раним рукописима до XII века цртица на слову З (Ẓ) има значење дијакритичког знака за африкату dz.<sup>102</sup> Оваква употреба цртице на стаблу слова З после XII века у рукописима се губи и задржава само декоративни карактер. Епиграфска појава слова З са цртицом среће се први пут 1230. г. у трновском натпису (Т. II, 13), потом 1313. г. у натпису краља Милутина из Ст. Нагоричина (Т. IV, 23) и следеће године у натпису истог краља из Студенице (Т. IV, 24). Последњи пут се јавља у Призрену у натпису Тодора, сина Жегра номика из 1387. г. (Т. XIV, 77). У натпису из Студенице клесар је цртицу ставио и на ногу слова, а кратким цртицама уопште украшава и друга слова, те би појава цртице на слову З овде представљала украсни елемент. У трновском натпису цртица на слову З такође би могла имати такав значај. Међутим, у натпису из Ст. Нагоричина цртица се појављује још само на слову И, а у натпису из Призрена једино на стаблу слова З. Могло би се помишљати на ретардирано епиграфско разликовање гласовних вредности З и ДЗ, с обзиром да је један натпис са територије Македоније, а други из суседне најближе области. У Македонији се до данас у говору задржала африката ДЗ и у писму се обележава посебним знаком.

Од осамдесетих година XIV века до тридесетих година XV века кукица на доњем делу слова З може да се завршава извијено унутра, ређе, или споља (Т. XI, 62; Т. XII, 67; Т. XIV, 78; Т. XIX, 102). Изузетно се у натпису деспота Ђурђа са Смедеревског града из 1430. г. доњи део слова З завршава усправно (Т. XX, 107). Уопште облик слова З у овом натпису потпуно одудара од свих епиграфских варијанти слова З својом изразито угластом формом. Изгледа да је мајстор уобичајени облик слова подредио материјалу, форми опеке, којом је натпис начињен.

Други тип слова З, који се може назвати брзописним, има облик сличан броју 7. Појављује се само у четири натписа из Херцеговине који припадају периоду од друге половине XIV до друге половине XV века (Т. X, 59; Т. XVI, 90; Т. XX, 106; Т. XXII, 117).

Код оба типа слова З могу се јавити и изврнути ликови као негатив устаљеног облика слова. Седмдесетих година XIV века у натпису кнеза Владислава Николића из Херцеговине среће се слово З слично ћириличком Г (Г), као изврнут облик брзописног З (Ẓ), а нешто касније, 1377. г. у натпису Остоуше Пекпала из Дечана појављује се изврнути облик првог типа (Ẓ) (Т. X, 59; XII, 68). Овакво З јавља се још једном у натпису Влатка Влађевића (крај XIV — почетак XV века, Т. XVI,

92). Узрок појаве изврнутих облика слова вероватно је слаба или никаква писменост клесара.

## Ї

Слово Ї у свом једноставном облику остало је непромењено током целог периода од краја X до краја XV века. Неколико варијанти основног облика: проста црта, са једном или две тачке или цртицом изнад слова, са цртицом или тачком преко слова, немају значај хронолошких одредница. Издваја се, међутим, Ї у облику крста које се среће крајем XII века у натпису требињског жупана Грда (Т. I, 5) и у натпису кнеза Мирослава из Бијелог Поља (Т. II, 10), и само још једном у истом облику у другој половини XIV века у натпису Јерине са Дојрана (Т. IX, 55).

## И

Слово И у епиграфским споменицима веома се мало мењало. Облик слова И са цртицом преко водоравне линије (И) јавља се прво на натписима из Бугарске средином XIII века (Т. II, 13; Т. III, 19), да би у првој половини XIV века постало уобичајено у скоро свим натписима. Од средине XIV века до почетка XV века јавља се ређе. Последњи пут га срећемо, са тачком на пречкици, у натпису Родопа из Метохије 1436. г. (Т. XX, 110).

## Ћ

Епиграфско Ћ може у основи имати тројак облик: са косим, заобљеним или угластим постољем на коме је усправна цртица са пречкицом или без ње. Пречкица на усправној црти стоји ниже или више, а најчешће формира крст.

Скоро све појаве слова Ћ у натписима везују се за босанско-херцеговачко подручје. Изузетак је натпис Љеша Црнојевића са Кома на Скадарском језеру, који и иначе припада овом епиграфском кругу, и натпис Степана Родоповића из 1469. г. (Т. XX, 109 и Т. XXII, 119).

Слово Ћ налазимо први пут, у облику троугаоног постоља са крстом (Ћ), средином XIV века у натпису госпође Каталене (Т. VIII, 50). Друге две варијанте, са заобљеним (Ћ) и угластим постољем (Ћ), нешто су касније (Т. XII, 69; Т. XIII, 76).

Слово може бити и обрнуто по хоризонтали, односно постољем нагоре а врхом надоле. Обрнуто угласто Ћ срећемо у натпису госпође Радаче с краја XIV века (Т. XIII, 76), а са косим постољем у натпису Радоја са почетка XV века (Т. XVII, 94), и у натпису Богавца и Тараха Бољуновића у другој половини XV века (Т. XXIII, 122).

## К

Најстарији облик епиграфског К састоји се од леве усправне црте и карактеристично извијене десне (К). У том облику, са извесним променама у десном делу, К се задржало веома дуго и пре-

<sup>102</sup> П. Борвић, *Историја српске ћирилице*, 35—36.



овлађује у натписима до краја XV века. Брзописна варијанта овога типа, у облику два слова С, појављује се двадесетих година XV века (Т. XVIII, 98; Т. XX, 108; Т. XXII, 121).

Други тип слова К, код којег су крајци спојени са стаблом слова (К), појављује се крајем XII века (Кулинов натпис, Т. I, 7 и благајски натпис, Т. I, 9). Иако се јавља ређе од првог типа, може се пратити до краја XV века.

## Л

Слово Л у натписима задржава основни рачвасти облик.

Од 1230. г. у трновском натпису (Т. II, 13) појављује се варијанта са куком на врху (Л). Овај је облик чест током читавог XIV века, а ређе се јавља до средине XV века.

Издваја се необичан облик слова Л са водоравном цртом на врху у натпису госпође Каталене из Херцеговине (1349—1363, Т. VIII, 50) и у натпису Прибислава Петоивића из друге половине XIV века (Т. XII, 69). Појава ове варијанте ограничена је на поменута два натписа из Херцеговине и може се сматрати локалном епиграфском иновацијом.

Остали облици слова Л немају значаја за типолошко и временско одређивање.

## М

За епиграфски развитак слова М карактеристично је обиље облика који се могу наћи често у истом натпису а трају веома дуго. Већ у најстаријим споменицима слово М нема устаљен облик (Т. I, 1—9). Ипак се уочава тип слова М са заобљеном средњом линијом која формира трбух слова (М) у натписима X и XI века (Т. I, 1—4). Исти облици јављају се и касније.<sup>103</sup> Овоме типу слова М припадала би и калиграфска варијанта код које се попречном цртицом пресеца трбух слова (М), односно испуњава цртицама и тачкама (М, М). У богдасићком натпису из Боке Которске из 1269. г. поред једноставног облика овога типа слова М појављују се још четири калиграфске варијанте истог слова (Т. III, 21). Такав облик слова М, са попречном цртом на којој је тачка преко трбуха слова (М) срећемо само још једном у дечанском натпису из 1335. г. (Т. V, 33).

Крајем XII века слово М добија више угласти трбух и стране постају усправније (Т. I, 5—9; Т. II, 10—11). Овакав облик слова М најдуже траје не мењајући у суштини основни једноставни облик. Варијанту овог типа представљало би шире и ниже М косих страна (М), које могу у средини и да се укрштају, слично брзописном облику слова М из рукописа (М). Појављује се у натписи-

ма у другој половини XIV века у Босни (Т. XII, 69), Србији (Т. XII, 70) и Бугарској (Т. XIV, 81). У XV веку то је најчешћи, иако не и једини облик слова М у босанским натписима. У једном случају среће се у обрнутом положају, са трбухом нагоре (Т. XXIII, 122).

Први пут 1230. г. у трновском натпису (Т. II, 13) појављује се облик слова М који ће бити омиљен до краја XV века: од три паралелне усправне црте, обично са краћом средњом, и спојем у средини који варира. Од средине XIII века овакво лепо обликовано усправно М преживљава неколико стилских промена, које се понављају без обзира на простор и време. Тако спојнице косо полазе нагоре ка средњој линији слова (М) у натпису из манастира Мораче 1252. г. (Т. III, 20) и у сличном облику понавља се слово М у натпису Дамјана Радослава из Призрена читав век касније. Почетком XIV века у натпису краља Милутина из Студенице јавља се слово М код којег средњу краћу црту спаја са бочним цртама водоравна црта (М, Т. IV, 24). Спорадично се појављује, уз друге облике слова М, до друге половине XIV века<sup>104</sup> и касније само још једном, средином XV века (Т. XXI, 112).

Паралелна употреба различитих типова слова М у истом натпису осетно се смањује од друге половине XIV века, иако се опажа током целог XV века.

## Н

Разликујемо два основна облика слова Н: уставни и брзописни. Први тип слова Н је старији и, уз промене које се свде на облик средње црте, преовлађује у натписима од краја X до краја XV века.

Најчешће средња црта слова иде косо слева надесно као код латиничког N. Варијанта овог облика са цртицом преко средње линије појављује се од 1230. г. и може да се прати до средине XV века.<sup>105</sup>

Врло рано, већ на битолској плочи (Т. I, 4) из 1017. г. почиње да се појављује слово Н са преломљеном средњом цртом (Н). Често се среће и траје све до средине XV века.

Средња црта код слова Н, уместо уобичајеног положаја слева удесно, може бити постављена и обрнуто, здесна улево (Н). Ретке појаве оваквог Н срећу се од друге половине XIV века до осамдесетих година XV века.<sup>106</sup>

Изузетан је облик слова Н сличан данашњем ћириличком Н — са водоравном средњом цртом. Ограничен је на три натписа из прве половине XV века (Т. XVI, 92; Т. XVII, 96 и Т. XXI, 111). У овим натписима појављују се и други облици слова Н.

Други тип слова Н, преузет из брзописног

<sup>103</sup> Т. III, 21; Т. V, 33, 34; Т. VI, 38; Т. VII, 44; Т. VIII, 51; Т. XI, 62; у натпису Карла Топије (Т. XIII, 72) из 1383. г. појављује се облик слова М веома сличан слову М у Самуиловом натпису, али обрнуто, са средњом спуштеном на десној страни (М); Т. XV, 83; Т. XVII, 94; Т. XVIII, 99.

<sup>104</sup> Т. IV, 25; Т. V, 35; Т. VI, 37; Т. IX, 54; Т. XI, 63.

<sup>105</sup> Т. II, 13; Т. III, 21; Т. IV, 24; Т. IX, 52 и Т. XX, 110. — са тачком на цртици.

<sup>106</sup> Т. X, 58; Т. XII, 67 — са измијеном средњом цртом; Т. XII, 69; Т. XVI, 92; Т. XVIII, 98; Т. XXI, 123.



рукописног писма, први пут се среће 1443. г. у натпису јеромонаха Доментијана из Петковице код Страгара (Т. XXI, 113). До краја XV века појављује се претежно у босанским натписима.

## О

Слово О са три варијанте: округло, ом-часто и зашиљено горе и доле, провлачи се кроз скоро све натписе и нема значаја за временско одређивање. Опажа се, међутим, честа употреба округлог облика слова О у натписима са подручја Босне и Херцеговине.

## П

Слово П задржава исти једноставни облик, као и данашње ћирилично П, у натписима од краја X до краја XV века. Украсна цртица на горњој водоравној линији слова (П) појављује се први пут у морачком натпису 1252. г. Отада све до краја XIV века овај се облик често среће. У XV веку јавља се само једном у надгробном натпису Родопа из Метохије 1436. г. (Т. XX, 110).

## Р

Разликују се два основна облика натписног слова Р: слично данашњем ћириличком Р и са главом која захвата висину реда а усправно стабло, краће или дуже, залази у доњи ред.

У мање или више правилном облику први тип се појављује у највећем броју натписа током средњег века. Од 1349. г. овај облик се обогаћује посебном варијантом - крива линија која формира главу слова остаје отворена и завршава понекад завијутком (Р, Р̂). Овај облик није чест али се може пратити на српском подручју од Београда до Скопља у низу натписа до почетка XV века (Т. VII, 43; Т. IX, 52; Т. XI, 63, 64; Т. XII, 70; Т. XIV, 77, 80; Т. XVI, 89).

Јединствена је појава слова Р у облику ћириличног Г са посувраћеном кукицом (Г̂) у натпису Маре Црнојевић са Кома из 1464/65. г. Веома сличан облик, али са гласовном вредношћу за Г, појављује се један век раније у надгробном натпису трећег витеза цара Стефана, Ђураша са Превлаке.

Иако је први облик слова Р старији и доминантан, већ врло рано крајем XII века, среће се други тип слова Р - са великом главом (Р̂). Ретко се појављује до средине XIII века, а отада до половине XIV века уопште га нема. Од средине XIV века до краја XV века појављује се у низу натписа.<sup>107</sup>

У надредном положају стабло слова Р постављено је хоризонтално у натпису Марине Струје из Призрена 1371. г. (Т. XI, 62).

## С

Са обиљем сличних облика који варирају исти основни облик, а скоро сви се појављују истовремено и трају дуго, слово С се показује неподесним за стилске и хронолошке анализе. Надредно С од почетка XIV века може имати издужени горњи или доњи завршетак (С, С̂). Слично грчком облику тог слова (σ) појављује се 1425. г. у натпису Николе Дорјановића из Шаторње (Т. XVIII, 101).

## Т

Слово Т се у натписима појављује у три облика: као данашње Т, са извијеном горњом цртом (Т̂) и у облику изврнутог слова Ш у ћирилици (т).

У натписима се најчешће среће први тип слова Т. Варијанта овог типа са стопом улево (Т̂) јавља се само у три натписа: 1252. г. у натпису из манастира Мораче (Т. III, 20), почетком XIV века у натпису краља Милутина из Студенице (Т. IV, 24) и у натпису казнаца Драгослава из Муштушта (Т. IV, 25). Друга варијанта, са троугаоним завршецима горње црте (Т̂), заступљена је такође у три натписа из средине XIV века (од 1345—1380) (Т. VI, 40; Т. VII, 43 и Т. X, 59).

Слово Т са извијеном горњом цртом (Т̂), које се у српским ћириличким рукописима среће у XIV веку,<sup>108</sup> први пут налазимо у трновском натпису из 1230. г. (Т. II, 13). Спорадично се јавља до краја XIV века (Т. IV, 23; Т. VIII, 51; Т. XII, 67; Т. XIII, 72; Т. XIV, 77).

Иако се већ од средине XIII века у рукописима појављује брзописно, троного Т, у облику изврнутог слова Ш у ћирилици (т), његова појава у натписима је касна и претежно се везује за споменике из Босне и Херцеговине. Јавља се први пут у натпису Покрајца Оливеровића (1404—1435, Т. XVIII, 97). Нешто касније среће се и у натписима из Србије и Македоније,<sup>109</sup> а чест је облик слова Т до краја XV века у босанским натписима. Изузетан облик са четири ноге (т̂) има слово Т у натпису Озрина Копијевића из Варошишта у Босни (Т. XVIII, 98). Удвајање усправних линија карактеристично је и за друга слова у овом натпису и може се сматрати индивидуалном одликом клесара.

Надредно слово Т, које је обично исто као и данашње Т само мањих димензија, може имати и посебне облике. Тако се трного надредно Т, односно скраћене средње црте због положаја слова, појављује већ 1231. г. (Т. II, 14). Од XIV века запажа се и облик са три зупчаста крака

<sup>107</sup> Т. I, 7; Т. III, 17; Т. VIII, 51; Т. IX, 55; Т. XII, 69; Т. XIII, 75—76; Т. XIV, 81; Т. XV, 82—85; Т. XVI, 91; Т. XVII, 94; Т. XVIII, 99; Т. XX, 109; Т. XXI, 111; Т. XXII, 117, 120; Т. XXIII, 122, 123.

<sup>108</sup> П. Борвић, *Историја српске ћилице*, 104.

<sup>109</sup> Т. XIX, 104; Т. XXI, 113—115.



(↗).<sup>110</sup> Редак је облик надредног Т са заобљеном горњом цртом окренутом надоле (↗). Среће се само двапут: у трновском натпису из 1230. г. и у натпису монаха Доментијана из Петковице код Страгара 1379. г. (Т. II, 13 и Т. XII, 70).

### ОУ, ђ

Паралелна употреба сложеног облика за глас У, од О и У, и спојеног облика ова два слова слично невезаној усправној осмици (ђ), опажа се већ у Самуиловом натпису из 993. г. и присутна је у скоро свим епиграфским споменицима до краја XV века. Од половине XIV века уочава се преовлађивање и доследнија употреба лигатурне форме. За ознаку гласа У користи се понекад и само У, у ствари облик сличан латиничком V, већ од 1230. г.<sup>111</sup>

Упадљиво је у натписима слободно и различито обликовање два типа слова У, сложеног и лигатурног. Босански натписи посебно обилују неколиким необичним облицима слова ОУ и ђ. Такав је случај са изузетним обликом слова ђ у натпису госпође Каталене из Херцеговине из 1349. (Т. VIII, 50), слично високом троуглу са цртом на врху (⤴). Као О са крстом на врху или словом Т (⤴, ⤴) јавља се у натпису госпође Гоисаве (Т. XV, 84).

У морачком натпису 1252. г. прелазни облик од сложеног ка лигатурном облику слова У појављује се у уметнички савршеном калиграфском изгледу.

### Ф

Слово Ф се у натписима јавља ретко и већ стога је тешко пратити његов морфолошки развој. Опажа се да углавном увек задржава исти основни облик. Средњи део слова све до XV века има округли облик или доле шири а горе нешто сужен (ϕ, ϕ). У XV веку бочне криве линије добијају свака посебно округлу форму (ϕ).

### Х

Епиграфско Х задржава у основи облик пугаче (X). Разлике у облику слова свде се на дужину кракова и куке на врху слова, и углавном одговарају општем стилу натписа. Нема карактеристика значајних за хронолошко одређивање.

### Ѓ

Слово Ѓ се у натписима појављује у два облика: са оштрим или заобљеним спојем у средини слова. Код оба типа могуће је варирање у висини. Тако се испрва појављује ниско Ѓ првог типа, док се облик са ужим и вишим крацима јавља

тек у првој половини XIII века (трновски натпис, Т. II, 13 — ⤴). Ове две варијанте првог типа слова Ѓ у мање или више правилним облицима јављају се до краја XV века, често и у истом натпису. Тежња ка отворенијој форми овог типа са крацима извијеним упоље, која се осећа већ од половине XIV века<sup>112</sup>, у XV веку постаје очигита.<sup>113</sup>

Други тип слова Ѓ са увученим и заобљеним средињим делом (⤴), до почетка XV века јавља се само у два натписа: први пут на битолској плочи 1017. г. (Т. I, 4), потом 1218. г. у натпису Лада из Витовнице (Т. II, 12). У XV веку оживљава у Босни.<sup>114</sup>

Надредно Ѓ задржава углавном исти облик као и велико Ѓ. Издваја се изузетан и усамљен надредни облик слова у трновском натпису из Бугарске из 1230. г. (Т. II, 13), у облику српа са две цртице у средини ⤴.

### Ц

Разликују се два епиграфска облика слова Ц: кратко, са горњим и доњим делом исте висине, које обично остаје у дволинијском систему (Ϣ), и високо Ц код којег је горњи део дужи и средња црта се продужава у доњи ред. Кратко Ц је старије, а високо се јавља први пут у трновском натпису 1230. г. Оба облика срећу се паралелно све до краја XV века, понекад заједно у истом натпису (морачки натпис 1252. г., Т. III, 20; натпис о смрти деспота Стефана из Црквина 1427. г., Т. XIX, 102).

### Џ

Слово Џ у најстаријим споменицима појављује се у облику данашњег ћириличног Ч. Од четрдесетих година XIII века<sup>115</sup> придружује му се и други облик, високо Ц код којег слово запрема висину реда а кратка кукица прелази у доњи ред (Ϣ). Оба облика се јављају до краја XV века.

У XIV веку има примера да је слово Ц писано у обрнутом положају, односно са стаблом лево (Ϣ, Ϣ). Тако уклесано кратко Ц срећемо у лесновском натпису из 1341. г. (Т. VI, 37) и крајем XIV века у натпису Георгија Хрба из околине Зајечара (Т. XV, 82). Високо Ц у окренутом положају појављује се у надгробном натпису Јерине из Дојрана из 1362. г. (Т. IX, 55). У сва три случаја овакав облик слова изазван је положајем слова у натпису. Клесар је окренуо шири део слова удесно да би га лакше везао са претходним словом и уклопио у слободни простор следеће слово текста.

Необичан облик има слово Ц у натпису бана

<sup>110</sup> Т. III, 22; Т. IV, 24; Т. VII, 45; Т. XII, 67; Т. XVIII, 99; Т. II, 13; Т. IX, 56—57.

<sup>111</sup> Т. VII, 44; Т. IX, 57; Т. XI, 63; Т. XII, 70; Т. XIII, 72; Т. XIV, 78; Т. XV, 84.

<sup>112</sup> Т. XVIII, 97—98; Т. XX, 106, 108; Т. XXI, 112—113.

<sup>113</sup> Т. XVI, 88, 92; Т. XVII, 93; Т. XVIII, 99.

<sup>114</sup> Т. II, 14.



Кулина с краја XII века — као кратко **Ч** са продуженом надоле десном, а не средњом линијом **Ч**. Ово је једина појава епиграфског слова **Ц** у том облику.

Посебан облик слова **Ц**, из два потеза (**Ц**) срећемо први пут средином XII века у два натписа из Бугарске (Т. III, 18, 19). У сличном облику слово **Ц** се појављује у богдашићком натпису 1269 г. (Т. III, 21), и само још једном почетком XV века у ктиторском натпису деспота Стефана из Београда (Т. XVI, 89).

### Ч

У натписима слово **Ч** може имати два облика: симетричан и асиметричан у односу на стабло слова.

Најстарији је симетричан тип са чашицом на ноzi. Овај облик, код којег чашица може да варира од заобљене (**Ч**), до мање или више косе (**Ч**), а од XII века добија и угласту форму (**Ч**), појављује се најчешће и траје до средине XV века.

Млађа варијанта симетричног **Ч**, у облику латиничког слова **V**, среће се од друге половине XIV века до краја XV века.

Асиметрично **Ч**, које је довело до данашњег ћириличног облика тог слова, појављује се први пут 1357. г. (Т. IX, 52), ретко је до тридесетих година XV века, а од средине XV века изгледа да потпуно потискује старију варијанту симетричног **Ч**. У облику данашњег ћириличног **Ч** први пут се јавља у натпису о смрти деспота Стефана 1427. г. (Т. XIX, 102). Очекивало би се да се уз устаљени облик високог, данашњег ћириличног **Ц** појави и данашњи диференцирани облик слова **Ч**. Међутим, у натпису Теодосија Дојчетовића с краја XV века слово **Ц** има исти или веома сличан облик слову **Ч** (Т. XXIII, 125).

### Ш

Исти облик данашњег ћириличног **Ш** у којем се први пут јавља крајем X века слово **Ш** задржава током целог средњег века. Кратко **Ш**, које запрема само горњу половину реда, јавља се у XI веку и крајем XII века (Т. I, 4, 8), и после тог времена не среће се.

Од четрдесетих година XIV века у ктиторском натпису Хреље из рилског манастира (Т. V, 35) опажа се појава нешто нижег и ширег облика слова **Ш** (**Ш**). Током XIV века овај облик је редак а чешће се јавља у XV веку.

### Ъ

Скоро сви датирани натписи до четрдесетих година XIII века садрже слово **Ъ**. У XIV и XV веку појављује се ретко.

У раним натписима чешће се јавља са косим стаблом слова и троугластом ногом (**Ъ**). У каснијем периоду, од почетка XV века, устаљује се облик са усправним стаблом. Ретке појаве овог

слова срећу се у свим натписима из Бугарске, али га има и у натписима из Македоније, Албаније, Босне и Србије. У натпису на плочици из Градца из средине XV века јавља се рукописни, немарно изведени облик слова (**Ъ**, Т. XXI, 114), а у натпису Теодосија Дојчетовића из Метохије с краја XV века горња црта се извијено завршава (Т. XXIII, 125).

### Ь

Слово **Ь** у свим натписима остаје у истом основном облику. До средине XIII века стабло слова је чешће косо удесно него право. Од средине XIII века до краја XV века овладао је облик слова **Ь** са правим стаблом (**Ь**). У натпису Самуила из 993. г. јавља се у необичном облику са водоравном цртом на врху слова (**Ь**). У XIV веку још у два натписа наилазимо на овакав облик (Т. IX, 52 и Т. XIII, 76). У натпису из Витовнице поред уобичајеног облика слово **Ь** се појављује у сасвим изузетном облику који је сличан ћириличком слову **Б** у косом положају (**Ь**).

У другој половини XIV века у четири натписа слово **Ь** се извијено завршава а завијутац на крају слова не спаја се са стаблом (**Ь**) (Т. IX, 52, 56, 57; Т. XI, 62).

### Ы

Сложено слово јери појављује се у два облика: слово **І** у споју је са **Ъ** или са **Ь**. Оба облика могу имати спојницу између саставних слова или се спој наговештава цртицом преко слова **І**.

Први облик, са дебелим јер у споју, среће се у најстаријим епиграфским споменицима до 1230. г. Касније се јавља само двапут — почетком XIV века у натпису из Старог Нагоричина (Т. IV, 23) и 1412. г. у натпису монаха Стилијана из Шумена у Бугарској (Т. XVII, 95).

У кирчовском натпису (1197—1207) троугаона нога код слова **Ъ** окренута је улево чиме је десни спој са словом **І** добио облик ћириличног слова **Н** (**Н**—Т. II, 11).

### Ѣ

Исти облик, мање или више правилно изведен слово јат чува кроз све натписе. Уочава се варијанта са троугаоном ногом (**Ѣ**) у натпису жупана Грда из Полица код Требиња, бана Кулина, у поваљском натпису и натпису кнеза Мирослава из Бијелог Поља, који сви потичу из последњих деценија XII века. Сличан, нешто заобљенији облик среће се у натпису жупана Прибишле (1234—1243, Т. III, 17) и само још једном у другој половини XIV века у натпису Ђурђа Остоуше Пекпала из Дечана (Т. XII, 68).

Облик слова јат са извијеном врччицом (**Ѣ**) веома је редак. Среће се једном у XIII, једном у XIV и једном у XV веку (Т. II, 13; Т. XII, 67; Т. XXIII, 125.).




Необичан је облик слова јат који личи на слово **Ъ** са водоравном цртицом преко стабла слова




(Ѣ), какав се јавља у натпису краља Милутина из Ст. Нагоричина 1313. г. (Т. IV, 23). Слово јат у оваквом облику не среће се ни пре ни после овог натписа.

У натпису краља Милутина из Студенице из 1314. г. клесар је због недостатка простора на десној страни окренуо стопу слова улево (Т. IV, 24). Међутим, то није био узрок појави окренутог јат почетком XV века у натпису Стефана, сина Ђесара Угљеше, из Љубостиње и у натпису Покрајца Оливеровића (Т. XV, 86; Т. XVIII, 97).

### Ѕ


Облик сложеног слова Ѕ — од слова І са словом А — мењао се према промени облика саставног А. Тако, као и код слова А, разликујемо два типа слова Ѕ у датираним натписима: омчасто  и рачвасто . Иако се слово Ѕ уопште ретко среће у натписима, опажа се да од почетка XI до краја XV века преовлађује употреба старијег омчастог . Други тип слова Ѕ први пут се појављује средином XIII века у натпису из манастира Мораче (Т. III, 20); потом се не јавља до средине XIV века, а отада се може пратити до краја XV века. Од средине XIV века оба облика могу да се нађу заједно у истом натпису (Т. VIII, 47; Т. XVIII, 101 и Т. XXIII, 125).


### Ї

Сложено слово Ї у натписима остаје увек истог облика: састоји се од слова І спојеног водоравном цртом са српастим обликом слова Е (). У два натписа из XIV века спојница између саставних слова не постоји (Т. IV, 28; Т. VI, 40).

Слово Ї се у натписима појављује ретко а сасвим је ретко од краја XIV века. Први пут се среће у надгробном натпису Мостича из Преслава крајем X — почетком XI века (Т. I, 3); потом се не појављује до 1252. г. (морачки натпис). Отада до друге половине XIV века уочава се релативно честа појава овог слова, да би се од осамдесетих година XIV века разредила и у XV век свела на мали број примера.





### Ј

Двословно Ј се јавља ретко, а задржава исти основни облик: састављен је од слова І спојницом везаног за слово О. Само у једном случају, у натпису Јерине са Дајрана 1362. г., попречна спојница се са словом І укршта и формира крст (). Понекад спојнице уопште нема. Такав се облик слова Ј среће почетком XIV века у натпису казнаца Драгослава из Мушутитшта (Т. IV, 25).

Први пут се двословно Ј среће на битолској плочи 1017. г. Све до краја следећег века не налазимо га ни у једном натпису. Тада се, у натпису судије Градеше, појављује у необичном и изузетном облику — слично ћириличком слову Г са троугаоним завршетком (). Овакав облик слова као графем за глас Г појављује се у натпису Ђу-

раша Вранчића — у другој половини XIV века. У периоду од 1230. г. до седамдесетих година XV века устаљује се употреба слова ЈО, иако је још увек ретка појава. Примећује се да од краја XIV века и у XV веку саставно О у слову ЈО добија заобљену, понекад и округлу форму. Слово ЈО се среће и у босанским натписима у којима се не појављују диграме Ѕ и Ї.



### Љ

У натписима се носни самогласник Љ среће у четири различита облика: са оштро спуштеном средином слова (), са средином линијом у облику слова Т (), у облику троугла са уписаном попречном цртом (), и у облику троугла са уписаним луковима на доњим угловима ().



У малом броју натписа, у којима се појављује слово Љ, први облик, који је најстарији, јавља се ретко. После 1388. г. не среће се.


Друга варијанта слова Љ, са пречкицом у облику слова Т, у издиференцираном облику појављује се први пут почетком XIII века у ктиторском натпису Лада из Витовнице (Т. II, 12). Опажа се, међутим, већ на битолској плочи 1017. г. у варијантама старијег облика слова Љ, да се други облик вероватно развио из првог (Т. I, 4). Оба облика могу се наћи у истом натпису (Т. III, 19; Т. XIV, 78).

У XIV веку само два натписа садрже слово Љ од којих је један из Македоније (Старо Нагоричино, Т. IV, 23), а други из Бугарске (Т. XIV, 78). Последња појава епиграфског слова Љ, са почетка XV века, везује се такође за територију Бугарске: слово Љ другог типа среће се у натпису монаха Стилијана из Шумена из 1412. г.

Трећи тип слова Љ, у облику троугла са попречном уписаном цртом среће се само једном, 1017. г. на битолској плочи. Исти је случај са четвртим обликом слова Љ, са уписаним луковима у доњим угловима троугла (), који се јавља само у трновском натпису из 1230. г. (Т. II, 13). Исти натпис садржи и једину епиграфску појаву прејетованог Љ — сложеног слова . У споју је слово Љ у првом, старијем облику.

### Њ

Иако се слово Њ веома ретко појављује, углавном у истим натписима који садрже слово Љ, облици овога слова се могу издвојити у два типа: са троугластом главом од које се спуштају три крака () и други тип код којег је доњи део, слично другом и трећем типу слова Љ, са оштро предомљеном пречкицом или са пречкицом у облику слова Т ().

Први облик је старији и прати се до средине XIII века. У XIV веку само два натписа садрже слово Њ. Почетком XIV века, у натпису из Ст. Нагоричина, појављује се у новом облику са доњим делом у облику слова Т, и крајем XIV века у натпису Маре, жене Ивана Шиндмана из Тринова, у другој варијанти новог облика са угластом цртом у доњем делу (). Очекивало би се да се прво појави варијанта са угластом средином цртом, а



касније Т — варијанта, као што је то случај са сличним облицима слова А. Мора се при томе имати у виду да је свако закључивање на основу анализе веома малог броја примера недовољно засновано. Није извесно да ли би већи број датираних натписа који су остали непознати или су неповратно изгубљени изменио или потврдио стање које показују датовани натписи сакупљени у овом раду.

Прејотовано  $\mathfrak{H}$ ,  $\mathfrak{bH}$ , појављује се само једном, са саставним словом  $\mathfrak{H}$  у старијем трокраком облику, у батошовском натпису из средине XIII века (Т. III, 19).



Слово ⊖ се у натписима појављује веома ретко, искључиво у личним именима грчког порекла. Облик задржава углавном исти — као издужено и горе сужено слово О преко којег прелази водоравна цртица. Први пут се појављује у трновском натпису из 1230. г. (Т. II, 13) у облику који подсећа на издужено незатворено О са уписаним крстом (А). Средином XIV века се среће у натпису челника Димитрија из Бање (Т. VII, 42). Облик је овде нешто другачији, цртица не прелази преко слова О већ је само наговештена лево и десно од слова (⊖). У нешто каснијем натпису из св. Атанасија код Лешка слово ⊖ добија устаљен облик са цртом која више или ниже прелази преко слова (Т. VIII, 47). До краја XV века слово ⊖ се појављује још само у три натписа: у надгробном натпису Теодора из Сопћана (Т. XII, 71), кир Матеје из 1393. г. (Т. XIV, 80) и у надгробном натпису Теодосија Дојчетовића из 1498. г. (Т. XXIII, 125).

$\mathfrak{Z}$ ,  $\Psi$

Слова  $\mathfrak{Z}$  и  $\Psi$  у натписима имају по правилу само бројну вредност. Јединствена појава ових слова са гласовном вредношћу ограничена је на речи грчког порекла у натпису Маре из Трнова из 1388. г. (Т. XIV, 78). Слово  $\mathfrak{Z}$  личи на ћирилично слово З са крајевима који се вијугаво завршавају ( $\mathfrak{Z}$ ), док је облик слова  $\Psi$  сасвим необичан — као ћирилично У ( $\Psi$ ). Овакав облик слово  $\Psi$  нема никада кад се јавља у функцији броја.

У

Као и претходна три слова У се среће само у речима из грчког језика. Од краја X до краја XV века појављује се само у четири натписа. Крајем X века у натпису Мостича из Бугарске има облик сличан ћириличком слову У ( $\Psi$ ), са кукицом на десној дужој страни; средином XIII века у натпису из манастира Мораче облик слова У је подређен лигатурном склопу са претходним словом тако да је краћа коса црта на десној страни ( $\Psi$ ). Изнад слова, као код слова I, налазе се две тачке. Крајем XIV века среће се у натпису кир Матеја из Скопља из 1393. г. (Т. XIV, 80) у облику латиничког слова V, а у натпису Теодосија Дојчетовића из Метохије (Т. XXIII, 125) лева дужа црта је пре-

ломљена а десна се завршава завијутком.

### Бројеви

За ознаку бројних вредности у ћирилици су, према грчком узору, коришћена слова. Тако је било и у ћириличким натписима у периоду од краја X до краја XV века. Облик слова, било да је оно имало гласовну вредност или бројну, остајао је у натпису исти, те отуда слова у служби бројева показују исте типолошке варијанте као и облици слова употребљених за одређене гласове. Слово употребљено као број по правилу је обележавано цртицом над њим или дужом цртом изнад свих слова која означавају један број, а из текста се издваја тачкама (једна, две или три) испред и иза слова. Тачке, па и црте изнад бројева, могу да остану.

Морфологија слова углавном обухвата и бројеве. Изузетак представљају слова која су преузета из грчког језика, а у текстовима натписа појављују се веома ретко, само у речима грчког порекла, а чешће се појављују као бројеви. То су  $\mathfrak{S}$ ,  $\mathfrak{Z}$  и  $\Psi$ .

Слово  $\mathfrak{S}$ , којим је означаван број 6, у натписима се само једном среће као графем са гласовном вредношћу, а често се јавља као број. Отуда би се пре могло сматрати бројем него словом. Међутим, ово слово се у натписима готово редовно обележава цртицом на доњем краку, поред тога што се издваја тачкама испред и иза слова и цртицом над словом, што показује да је у свести писара текста и клесара натписа увек задржавало основно својство слова, вероватно под утицајем грчке графичке. Не би се могло сматрати да цртица на доњем краку слова служи само за означавање хиљаде, јер је срећемо и на другим словима употребљеним са бројном вредношћу (натпис Тодора, сина Жегра номика из Призрена, сл. 77, на слову  $\mathfrak{Z}$ ; натпис Ђурђа Остоуше Пекпала из Дечана, сл. 68, на слову  $\mathfrak{S}$ ).

Слово  $\mathfrak{S}$  се јавља најчешће као број у облику обрнутог латиничког слова S ( $\mathfrak{S}$ ). Од 1239. г. у натпису из Кожља (сл. 16) појављује се и у облику латиничког S ( $\mathfrak{S}$ ). Овај други облик среће се у XIV веку само двапут (сл. 25, 43). Од тридесетих година XV века до краја XV века опажа се нешто већа употреба овог облика слова (сл. 101, 107, 110, 113, 125).

Понекад може слово  $\mathfrak{S}$  имати кукицу на горњем делу слова која му мења облик. Тако у натпису Тодора, сина Жегра номика ово слово личи на 3 (сл. 77), а у натпису Доментијана из Петковице слично је слову  $\mathfrak{Z}$  (сл. 113).

Грчко слово  $\mathfrak{Z}$ , којим се означавао број 60, у натписима се само једном среће са гласовном вредношћу, а и као број се ретко појављује. Облик слова је сличан бројки 3 са рачвом на врху ( $\mathfrak{Z}$ ). Први пут се јавља у натпису из манастира Мораче 1252. г. (сл. 20b); потом, у веома необичном облику, слично рачвастом облику слова Ч са ногом и кукицом на нози ( $\Psi$ ), у натпису Марије Палеолог 1355. г. (сл. 45); у натпису Дамјана Радослава из Призрена 1357. г. (сл. 52) и у натпису вој-



воде Згура из 1454 .г. (сл. 115).

— Једини знак који је у натписима имао само бројну вредност јесте грчко копа  $\varsigma$ , којим се, као и словом Ч, означавао број 90. Има облик сличан ћириличком слову С које доле завршава кукциом или цртицом ( $\varsigma$ ,  $\text{C}$ ). Појављује се ретко. Први пут га срећемо у другој половини XIV века (сл. 71). Може да се прати до краја XIV века, док га у XV веку налазимо само једном, у натпису Ивана Црнојевића из цетињског манастира 1484. г. (сл. 123).

Слово  $\Psi$  са бројном вредношћу 700, у натписима се среће у основном облику трокраке рачве на нози ( $\Psi$ ). Први пут се појављује у натпису из Витовнице (сл. 12), 1218. г., у заобљеној форми блиској грчком облику тог слова. Већ 1231. г., у натпису Марије Дивице из Видоштака код Стоца, краци рачве постају коси и тај облик слова може се сматрати уобичајеним (сл. 14, 20, 21, 22).

— Остали облици слова која су коришћена као бројеви подређени су стилу натписа и не показују посебне карактеристике као бројеви.

### Лигатуре

Спојеви два или више слова — лигатуре — испрва су у натписима веома једноставни, а од средине XIII века (морачки натпис) почињу да се срећу компликована везивања и компоновања слова под утицајем писма у потписима повеља прво у ктиторским натписима, а потом и у другим натписима. Појава лигатура карактеристична је за бројне епиграфске споменике све до краја XV века. Опажа се, међутим, да се у натписима са територије Босне и Херцеговине лигатуре ређе употребљавају.

### Надредни знаци

— Надредни знаци се појављују рано — већ на битолској плочи 1017. г. — под утицајем грчке графиције. Спорадично се јављају до краја XV века у различитим облицима који немају значаја за хронолошко одређивање.

### Титле

— Знаци за скраћивање речи, титле, до средине XIII века појављују се у облику водоравне цртице изнад речи или слога. У трновском натпису 1230. г. (сл. 13) појављују се скоро све варијанте облика титли које могу да се прате до краја XV века.

### Знаци интерпункције

Знаци интерпункције који се срећу у натписи-

ма најчешће немају улогу реченичног знака у данашњем смислу. Могу да раздвајају речи, слоге а понекад и целе мисли. Јављају се у облику једне тачке у средини висине слова, две тачке или три тачке, а ређе су четири ( $\cdot$ ,  $\cdot\cdot$ ,  $\cdot\cdot\cdot$ ). Појављују се од битолске плоче 1017. г., а могу да се прате до краја XV века.

\*\*\*

— Извори не говоре о постојању радионица у којима су се у средњем веку израђивали ћирилички натписи. Иако су сачувани многобројни прворазредни документи о плодној делатности клесара (каменара и лапицида) из Приморја<sup>116</sup>, ни у једном нисмо пронашли да се спомиње клесање натписа. Отуда би се смело претпоставити да је израда натписа била узгредни посао клесара, да није било никаквих специјализованих епиграфских радионица, већ да су се натписи стварали у радионицама клесара и градитеља. У околини Студенице очувало се од средњег века до данас неколико клесарских села у којима су сви становници земљорадници и клесари. Кад остаре и немају снаге да савладају тешку обраду блокова камена, баве се писањем слова у камену.<sup>117</sup> Вероватно да је тако било и у средњем веку.

— Мајстори клесари чија су нам се имена сачувала најчешће су били и градитељи (мајстор Радоња из Повља, фра Вита из Дечана, Боровић Раде из Љубостиње). Сличне стилске одлике које се могу уочити код извесних натписа треба везивати више за личност мајстора (натпис жупана Грда и кнеза Мирослава из Бијелог Поља<sup>118</sup>) или сличне узоре (ктиторски натпис из манастира Мораче и ктиторски натпис краља Милутина из цркве Јоакима и Ане у Студеници) него за постојање неке радионице. Бројност налаза натписа у неким местима је упадљива (в. карту) и означава центар епиграфске продукције. Такав је случај са Полицама код Требиња, Скопљем, манастиром Бањом код Прибоја, Дечанима и Призреном. Натписи који се јављају у околини Призрена и у самој граду имају извесних заједничких одлика, иако се међусобно разликују. Вијугаво завршавање појединих слова, постепено издуживање слова и умножавање лигатура показују да се може пратити локални епиграфски развој. Временски распон у којем се натписи јављају и разлике између њих допуштају да се заклучи да се ради о различитим мајсторима који су се угледали једни на друге и варирали и усавршавали сличне облике слова повезујући их на оригиналан начин. Оваква продукција указивала би на постојање радионице, вероватно скулпторске и градитељске, која се бавила, поред зидања, и клесањем натписа у XIV веку када је градитељска делатност у Призрену била веома жива.

Од пет датираних натписа из манастира Бање само два, Војислава Војиновића и Ратославе, суп-

<sup>116</sup> D. Roller, *Dubrovački zanati u XV i XVI stoljeću*, Zagreb, 1951; C. Fisković, *Naši graditelji i kipari XV i XVI stoljeća u Dubrovniku*, Zagreb 1947. g.

<sup>117</sup> В. Стмић, *Резање мермера у Студеници и Чемерном*,

Гласник Етнографског музеја у Београду, XIX, 1953, 274—278.

<sup>118</sup> J. Kovačević, *Prvi klesari...*, GZM XV/XVI, (A), 1960/61, 314—315.



руге жупана Алтомана, имају извесне сличности по дуктусу и облицима слова, док остали натписи немају међусобних сличности. Такав је случај и са дечанским натписима и натписима из Скопља.

~ Са подручја Босне и Херцеговине потиче знатан број недатованих натписа од којих се неки могу изгледом, а и територијално да вежу са одређеним датованим натписима, што показује постојање центра епиграфске продукције. Мора се претпоставити да су до данас сачувани и пронађени натписи само део развојног епиграфског ланца чије многе карике недостају.

~ У развоју епиграфског ћириличног писма осећа се утицај средине, онога што је локално и специфично за уже подручје, а које се огледа у конзервативном чувању, понављању облика слова, општег изгледа натписа и устаљених формулација текста натписа. Са друге стране, приметно је и присуство утицаја општих кретања развоја језика и рукописног писма, која су се, делимично и закаснило, одражавала и у натписима.

Старији епиграфски споменици, који су се очували до данас, били су доступни и средњовековним клесарима, писарима и наручиоцима натписа, и служили су као узор за израду нових споменика. Тако на херцеговачко-босанском подручју могу да се издвоје заједничке одлике низа натписа које раздвајају векови: неправилно клесање слова и редова натписа, мали размак између редова слова, ређа појава лигатура а стога и мала употреба титли; највећи број натписа са територије Босне и Херцеговине нема сигниран датум; брзописни облици јављају се претежно на овом подручју; садржајно преовлађују надгробни натписи иако их је, с обзиром на велики број стећака, још увек веома мало; формулације текста су типизирани (а се лежи итд.) са наглашавањем рода и баштине. Уже српско подручје, укључујући и Македонију има у надгробним натписима устаљену побожну формулу (прѣстави се раб божи итд.), већи број ктиторских натписа, а стилски су обе врсте натписа изведене са далеко више мајсторства. Територија Бугарске, где су се за време првог царства неговали дуги натписи у којима су бележени историјски догађаји, тзв. камени архив, на грчком језику, брзо је развила богату епиграфску продукцију. Без обзира на формирање посебних језичких рецензија на првобитном старословенском ћириличком подручју, опажа се утицај језика и писма времена коме подлежу и епиграфски споменици.

~ Понегде се нове тенденције само наговештавају, као што је случај са појавом брзописних слова у натписима из Бугарске и Србије, а негде се развијају у преовлађујући манир одређене области (бројни натписи са брзописним словима у XV веку у Босни и Херцеговини).

Морфолошка анализа облика слова допушта да се у развоју ћириличног епиграфског писма уоче три периода. Први би обухватао најстарије натписа од краја X до средине XIII века који се јављају на разним странама Балкана. Од трновског натписа 1230. г. опажа се обогаћивање новим облицима слова који ће се постепено и уз чување старијих форми, до краја XIII века и у XIV веку, развити у епиграфско писмо уставних облика слова, збијених слова и издуженог дуктуса. Овај период, од средине XIII до друге половине XIV века, може се сматрати периодом цветања ћириличке епиграфике и подудара се са политичком стабилизацијом и успоном феудалних држава на Балкану. Највећи број натписа овог периода везује се за територију средњовековне српске државе.

Од средине XIV века почињу да се појављују утицаји рукописног брзописног писма који разбијају композицију текста нарушавањем правилности слова и редова. Ови нови елементи уочавају се у XV веку у Србији и Бугарској, али су најбројнији у натписима са територије Босне и Херцеговине.

Ниједан од ова три периода не би се могао назвати стилем јер не прожима истим одликама све натписе у временским оквирима у којима се јавља. Не сме се, међутим, сматрати да ти оквири затварају изоловане еволутивне целине, они пре свега обележавају моменте када се старије, устаљене форме клесања слова и композиције натписа почињу обогаћивати новинама, али остају и даље да живе и трају током следећег периода. Богата епиграфска продукција калиграфских натписа ипак се може сматрати ограниченом углавном на период од средине XIII до средине XIV века. Тада се постиже савршенство клесања натписа достојно дворских радионица. И касније у XV веку, када у целини опада квалитет клесања натписа и њихових естетских вредности, има појава калиграфских натписа, али далеко малобројних и који делују скоро анахронично у доба преовлађивања брзописних неправилних и невешто изведених натписа.



II

ΚΑΤΑΛΟΓ ΗΑΤΠΙΣΑ



## Самуилов натпис (993) (сл. 1, Т. I, 1)

Недавно је у науци постављено питање аутентичности Самуиловог натписа<sup>1</sup>. Дискусија која је тиме покренута<sup>2</sup> и чињеница да су проучавања натписа вршена на основу одлива споменика и имака оригинала наводе нас да сматрамо да за сада не постоје довољно јаки докази да би Самуилов натпис био одбачен као фалсификат.

Споменик је откривен 1888. г. при копању темеља за нову цркву у селу Герман на Преспанском језеру.<sup>3</sup> То је правоугаона плоча од плавичасто-белог мермера, дуга 1,30 м, широка 0,67 м и дебела 0,07 м.<sup>4</sup> Дужином плоче распоређена су три рељефна крста у којима је био метал. Натпис је у углу у сасвим неуобичајеном положају у односу на дужину плоче и крстове на њој. Угао где се налази натпис делимично је оштећен, па већ од трећег реда текст натписа, који има укупно 11 редова, није потпун. Према читању И. Гошева<sup>5</sup> гласи:

+в[з] има ѡтѣца и сѣ-  
ина и с(в)ѣтаго доуха а-  
зѣ самонѣ рабѣ в(о)ж[и]  
полагаѣ памѣть [ѡтѣц]-  
ѡ и матери и брат[ѡ и]-  
а крѣстѣхъ сѣ[хъ. сѣ]  
имѣна оуспѣш[нихъ. ни]-  
кола рабѣ в(о)жѣ [ришѣми]-  
ѣ дав(и)дъ написа[хъ же сѣ вѣ]  
аѣто отъ сѣтѡв(ѣ)ниѣ миро]-  
у ѣ:ѣ.ѣ. инѣди[кта ѣ +]

Данас се налази у Народном музеју у Софији.<sup>6</sup>

+ВІНМѦѡТѢЧѦНСѢ  
ННѦНСѢТАГОДОУХА  
ЗЗСАМОНПѢРАБѢБѢ  
ПОЛАГАѦПАМАТѢ  
ѢНМАТЕРНИБРАТ  
АІСРѢСТѢХѢСН  
НМЕНѦОУСѢПѢУ  
ІСОЛАРАБѢБѢН  
ѢААВѢНѢПНСѦ  
ѢѢТООТѢСѢТѢ  
УѢ:Ѣ.Ѣ.ИНѢДИ

сл. 1

бројеви

титле

Ѣ  
Ѣ  
Ѣ

Ѣ  
Ѣ  
Ѣ

<sup>1</sup> М. Павловиќ, *Надгробната плоча најдена во село Герман кај Преспа*, Илјада години од востанието на комитопулите и создавањето на Самуиловата држава (Зборник на материјали од научната средба одржана во Преспа од 10 до 15 октомври 1969 година), Скопје, 1971, 73—93, са старијом литературом о натпису; М. Коровиќ—Љубинковиќ, *Значањето на археолошките податоци од двете преспански цркви од времето на Самоила*, Илјада години..., 233—240, са старијом литературом.

<sup>2</sup> По реферату М. Павловића значајна је интервенција

Б. Сп. Радојичиќа који је истакао важност имена оца Самуиловог, Николе, у натпису, које је потврдено касније пронајеним преписом Јована Скилице — Илјада години..., 262.

<sup>3</sup> И. Ивановъ, *Български старини изъ Македония*, София 1908, 24—26.

<sup>4</sup> И. Ивановъ, *Български старини изъ Македония*, София 1931, 23—25.

<sup>5</sup> И. Гошев, *Старобългарски глаголически и кирилски надписи от IX и X в.*, София 1961, 87.

<sup>6</sup> Исто.



Варошки натпис (17. фебруар 996)  
(сл. 2, Т. I, 2)

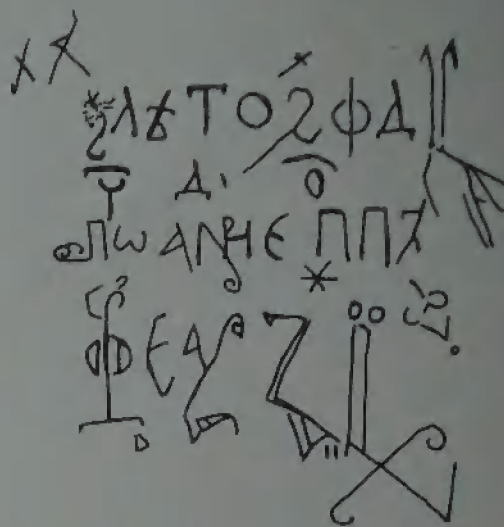
Натпис је на белом мермерном стубу који је пронађен 1861. г. у рушевинама око манастира св. Арханђела у селу Варош код Прилепа и касније узидан у манастирски трем.<sup>7</sup> Дужина натписног поља је око 0,30 м, ширина 0,23 м, слова неуједначене величине од 2—8 см.<sup>8</sup> Натпис тече у три неправилна реда са украсним детаљима на словима који су изведени тањим урезима. Текст гласи:<sup>9</sup>

въ лѣто ꙗзѣ  
лшч(и) андрѣ попъ  
ѡбъу(ари) зѣ

лигатура

бројеви

титле



сл. 2

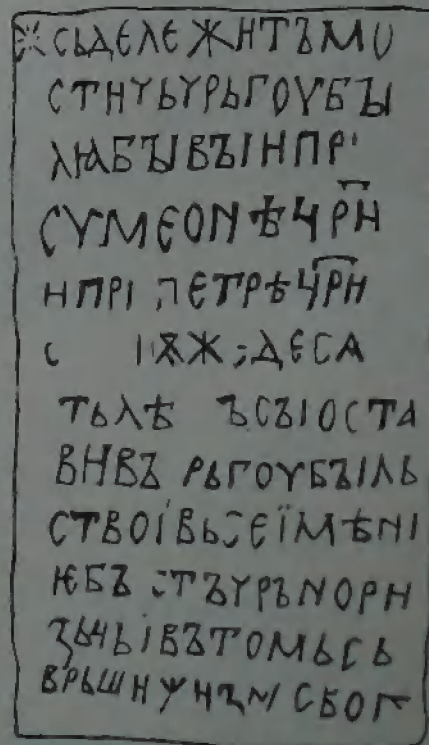
Надгробни натпис чрғубила Мостича (976—1001)  
(сл. 3, Т. I, 3)

Натпис се налази на плочи која је покривала гробницу приздану уз цркву у Селишту у Преславу, а која је откривена 1952. г.<sup>10</sup> Плоча је од сивог меког глинастог кречњака, дуга 1,03 м, широка горе 0,58 м а доле 0,53 м, док јој је дебљина 0,10 м. Натпис тече у 12 редова и покрива целу површину плоче. Висина слова од 3,5—7,5 см.<sup>11</sup>

Текст гласи:<sup>12</sup>

сѣде лежитѣ мо-  
стичѣ чр҃гоуѣзи-  
ла бѣвѣм прѣи  
сѣмѣонѣ цѣ(а)ри  
и прѣи петрѣ цѣ(а)ри [о]-  
сѣмѣиѣ же дѣла-  
тъ лѣтъ сѣ оста-  
вѣм [ч]р҃гоуѣзѣмъ-  
ство ѿ всѣхъ имѣни-  
ю вѣстѣ чр҃нофи-  
зѣцѣ ѿ вѣ томъ сѣ-  
врѣши жизнь своѣ

титле



сл. 3

И. Гошев датује натпис у последње године владања цара Самуила (почетак XI века).<sup>13</sup> Чини се да је прихватљивије мишљење В. Мошина да је гроб био сазидан и на њега постављена плоча са натписом у време Самуиловог владања Преславом у периоду од 976—1001. г.<sup>14</sup>

<sup>7</sup> И. Ивановъ, *Български старини*, 1908, 27—29, сл. на стр. 28.

<sup>8</sup> Димензије су дате према паус-копији проф. Ј. Ковачевића коју нам је ставио на располагање.

<sup>9</sup> Натпис је читан више пута. Преглед старије литературе и читања код: В. Петковић, *Натписи и записи у старим српским црквама*, Старинар II, 1925, 31. Читање Ј. Иванова најприхватљивије: *Български старини*, 1931, 26—28.

<sup>10</sup> Ст. Станчев, В. Иванова, М. Балав—П. Босв, *Надписи на чрғубила Мостич*, София 1955.

<sup>11</sup> Исто, 51.

<sup>12</sup> Исто, 8, 52.

<sup>13</sup> Ив. Гошев, *Старобългарски глаголически и кирилски надписи от IX и X в.*, 96.

<sup>14</sup> В. Мошин, *Најстарата кирилска епиграфика*, Словенска писменост, 1050-годишнина на Климент Охридски, Охрид 1966, 39.



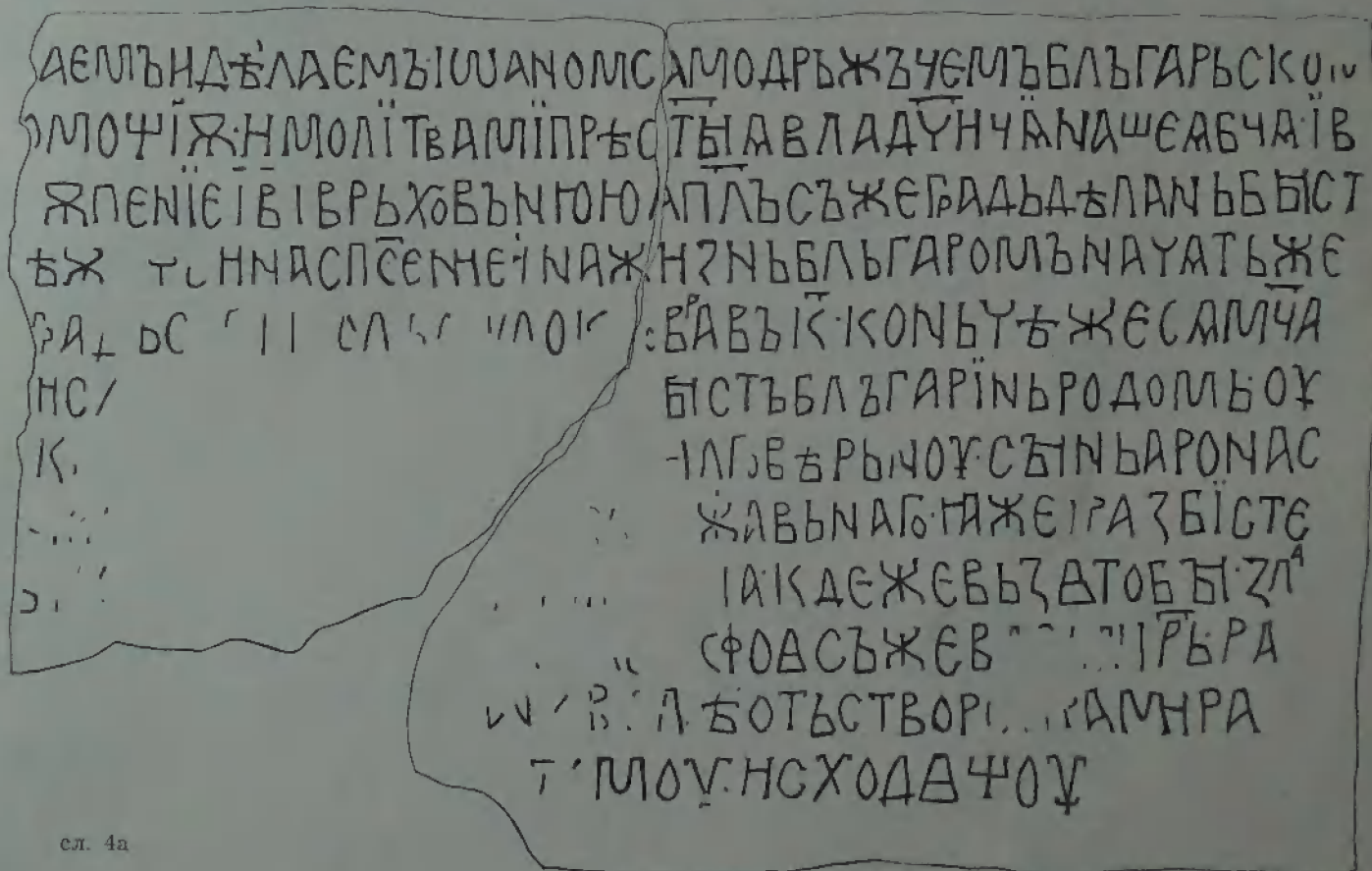
Битољска плоча (1017) (сл. 4а, б и Т. I, 4)

Натпис се налази на правоугаonoј плочи од белог мермера која је откривена 1956. г., а служила је као праг у Чауш цамији у Битољу.<sup>15</sup> Оштећена је горе, лево и у доњем левом углу. Од левог угла ка средини камен је пукнут и на томе месту недостаје део текста. Од сачуваног натписа леви део је нечитљив јер су слова истрвена гаже-

њем. Сачувана дужина плоче износи 0,83—0,92 м, висина око 0,58 м, дебљина 0,15 м. Натписно поље са 12 редова текста дуго је 0,52 м. Слова су у просеку 3 см висине.<sup>16</sup>

Према датирању В. Мошина натпис је из 1017. г.<sup>17</sup> Текст, са предложеним допунама истог аутора,<sup>18</sup> гласио би:

[сз градь сзид]аемих и д'лаемих. ѿваном самодръжцемих възгарьского  
[ц(а)рства сз]помощіѣ. и молитвами прѣс(ве)тыѣ влад(и)чицѣ нашеѣ в(о)городицѣ.  
ѿ в(х)  
[чьсть и въз]заст]ѣпеніе ѿ в ѿ врьховною ап(осто)ах сз же градь д'клань вьст(ь)  
[въ твердо оуб]ѣжице и на сп(а)сение ѿ на жизнь възгаромъ начать же  
[са д'клати сз]градь с(ве)тых ап(осто)ах м(ѣсе)ца окт(о)вра въз ѿ. коньчѣ же са  
м(ѣсе)ца  
[июнѣ въз] ѿ(?) сз ц(а)рѣ и с[амодръжць] вьстѣ възгарінь родомъ. оу-  
[вѣ възноу]хъ ни[к]оаѣ и рифниа] благоу[вѣ]рноу. сынъ афона с-  
[тарѣиша]го же врата самоу[вѣ]ла самодръжцѣнаго. нже ѿ развѣсте  
[въ кансоу]рѣ конскѣ грѣцкѣ ц(а)рѣ кюр васііла. кдеже възато бы зла-  
[то] ..... [сфол. сз же вели] ц(а)рѣ. ра[з]-  
[вѣтъ] вьстѣ ц(а)рем кюр васііаемих] с ѿ ѿ в го лѣт(о) отъ створеніа мира  
[м(ѣсе)ца] июліа въз ѿ. лѣтоу то]моу исхода[в]оу



сл. 4а

лигатуре

бројеви

титле

знак  
интерпункције

надредни знаци

МН МН

І В І

— —

сл. 4б

<sup>15</sup> И. Заимов, *Битољски надпис на Иван Владислав самодържец български*, София 1970, са библиографијом о натпису у напомени 1 на стр. 12; В. Мошин, *Битољска плоча из 1017. године*, Македонски јазик XVII, Скопје 1966, 51—61.

<sup>16</sup> И. Заимов, *Битољски надпис*, 10.

<sup>17</sup> В. Мошин, *Битољска плоча из 1017. године*, Македонски јазик XVII, 1966, 55.

<sup>18</sup> В. Мошин, *Битољска плоча*, Македонски јазик XVII, 1966, 52.



Надгробни натпис требињског жупана Грда  
(1173—1189) (сл. 5, Т. I, 5)

Натпис је на каменој плочи која је пронађена 1907. г. у порушеној цркви у Полицама код Требиња.<sup>19</sup> Према Ђ. Сп. Радојичићу датује се у период од 1173—1189. г.<sup>20</sup>

Натпис тече у четири реда од којих су први, други и четврти ред дуги 1,02 м, а трећи ред има 1,53 м. Ширина натписа је 0,24 м, висина слова варира од 2—6 см.<sup>21</sup> Према М. Вегу текст гласи:<sup>22</sup>

вз дни кнеза велнега мікоіла взмрѣ жоупанъ гр-  
зда трѣвинскі и вз то лѣто зѣда ємоу ра-  
коу братъ жоупанъ радомірѣ съ снзми єговѣмн і жена ємоу твара  
монстрѣ нм(е)немъ браѣ в(о)же ти дан здравіе

сл. 5

МІХО+ЛАВЪ  
ВДАНИСНЕЗАВЕЛНЕГАМРЪЖОУПАНЪГР  
ЗАВТРЪБЪ+НЪСІС+НВЪТОЛЪТОЗ+ААЄМОУРА  
КОУБРАТЪЖОУПАНЪРАДОМІРЪСЪ(Н)ЗМНЕГОВЪМНЖЕНАЄМАТВАРА  
МОНСТРЪНМНЕМЪБРАЪБЖТНААНЪАРАВНЕ

Споменик се данас чува у Завичајном музеју у Требињу.<sup>23</sup>

Поваљски натпис (1184) (сл. 6, Т. I, 6)

Натпис је уклесан на надвратник портала бенедиктинског манастира св. Ивана у Повљима на Брачу. После рушења цркве служио је као клупа поред олтара у новој цркви,<sup>24</sup> а затим је био узидан у праг приватне куће у Повљима.<sup>25</sup> Од 1894. г. налази се у Музеју хрватских старина у Сплиту.<sup>26</sup>

Надвратник је од белог кречњака истрвене површине. Дужина плоче је 1,24 м, ширина у средини 15 см а на крајевима 20 см.<sup>27</sup> Доњи леви угао плоче је оштећен. Према времену настанка поваљске листине<sup>28</sup> натпис се може датовати у 1184. г. Текст гласи:<sup>29</sup>

ѣз[а ма]істрѣ. іме[нем] радон-  
ѣ [са]здахъ сѣѣ в[ра]та в(о)-  
га раді. і да вѣд[а] чист[анік]-  
[а се] црkv[и]

цркы с(ве)таго іоан[а]. кне-  
за врѣчко вѣложн се быти  
ч[и]ст[анік] єн. і да зємлє ѣ н-  
[о] по к[он]цѣ

ѦЗІІІ ІСТРЪІМѦІ ОІАОН  
Ѧ АДХЪСЪР ІТѦ  
Ѧ РАДАІАДѦА ДНІК  
ІЧРІСРІ  
ЧРІСІСТѦ ОНОЧН ІКНЕ  
ЗБРЕУЫКОВЛОЖНСѦЫТН  
У ТХІІІСЪЕНІААЕМЛЕХН  
ОНѦІѦ

сл. 6

титле

знак интерпункције

<sup>19</sup> S. Delić, *Dva stara natpisa iz Hercegovine*, GZM XXIII, 1911, 486—487; J. Kovačević, *Prvi klesari ćirilskih natpisa na Balkanu*, GZM XV—XVI, 1960/61, 314—316, са старијом литературом.

<sup>20</sup> Ђ. Сп. Радојичић, Кирилов Говорѣнѣ, *Зборник радова Византолошког института* VIII, 1963, 255—259.

<sup>21</sup> S. Delić, GZM XXIII, 1911, 486—487.

<sup>22</sup> M. Vego, *Zbornik III*, 13, бр. 129, са старијом литературом.

<sup>23</sup> Исто.

<sup>24</sup> П. Колендић, *Стихови на поваљском натпису*, *Јужна*

Србија бр. 46 и 47, окт. нов. дец. 1924, 921.

<sup>25</sup> F. Radić, *Starohrvatski ćirilicom pisani nadpisi iz Povalja na otoku Braču*, *Starohrvatska prosvjeta*, I, 2, Knin 1895, 103.

<sup>26</sup> П. Колендић, *Јужна Србија* 46/47, 1924, 922.

<sup>27</sup> F. Radić, *Starohrvatska prosvjeta* I, 1895, 103.

<sup>28</sup> J. Vrana, *Kulturohistorijsko značenje Povaljske ćirilске listine iz godine 1250*, *Filologija* 3, Zagreb 1962, 201.

<sup>29</sup> J. Kovačević, *Prvi klesari*, GZM XV/XVI, 1960/61, 311, са. 1.



7

## Ктиторски натпис бана Кулина (1185)

(сл. 7, Т. I, 7)

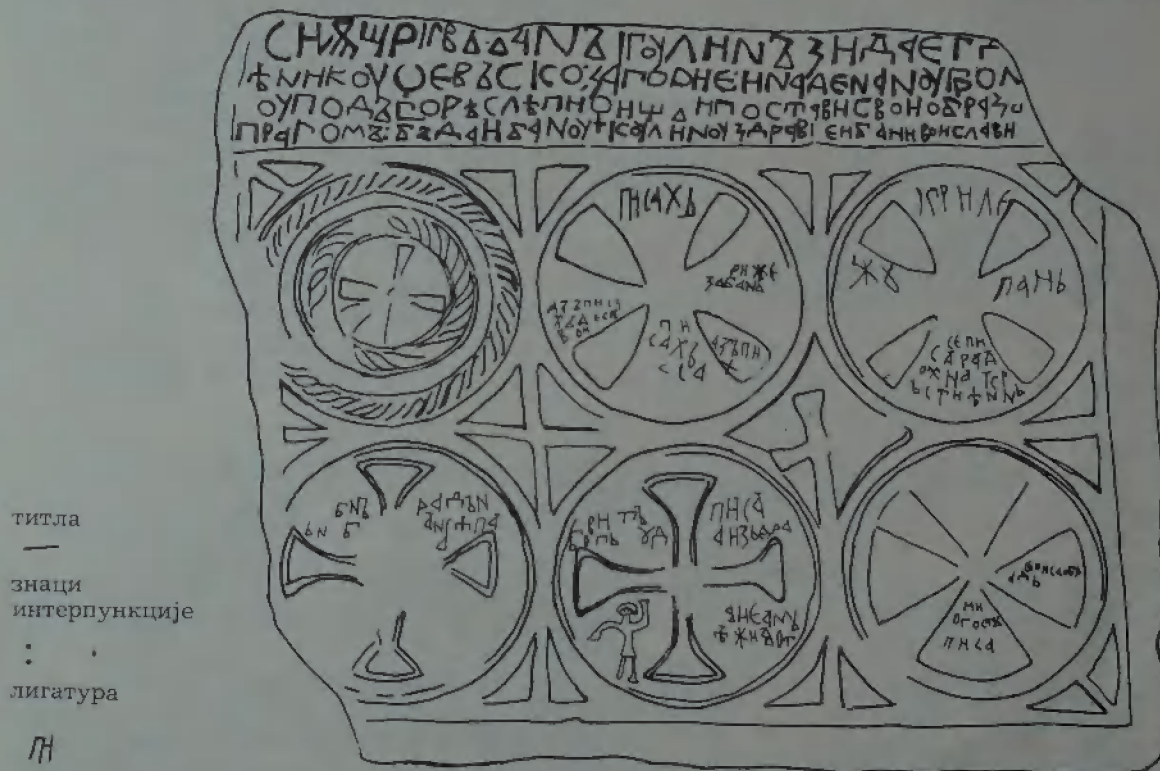
Натпис је на плочи од ситнозрнастог пешчара светлосиве боје која је откривена 1898. г. на Туштиној њиви испод села Мухашиновића код Високог. Висина плоче је 54 см, ширина 65—67 см, дебљина у средини 10—12 см, а на рубовима 3—6 см.<sup>30</sup> Оштећена је у горњем десном и доњем левом углу. Натпис бана Кулина налази се у горњем делу плоче исклесан у четири реда ширине 9—10 см<sup>31</sup>. У доњем већем делу плоче у уоквиреним крстовима налазе се потписи који се према облицима слова могу сматрати истовременим са горњим натписом.

Научници нису сагласни у тумачењу текста

натписа, али се натпис углавном датује у крај XII века.<sup>32</sup> Додајаји о којима говори натпис највероватније се могу повезати са учествовањем бана Кулина у угарском продору на византијску територију 1183. године.<sup>33</sup> Црква је могла бити подигнута непосредно по окончању ових угарско-византијских сукоба, 1185. године.

Према читању Ј. Ковачевића текст гласи:<sup>34</sup>

спж црквѣ банѣ кулинѣ зидѣ егдѣ [а па]-  
ѣни коучевзѣко. загорне: и наде на н оугром  
оу подзгорѣ слѣпичица и постави свои образѣ на де  
прагма: б(ог)ъ дан банѣ кулиноу здрав[и]е и бани воислави



сл. 7

Плоча се данас налази у Земаљском музеју у Сарајеву.<sup>35</sup>

8

## Ктиторско-надгробни натпис судије Градеше

(1180—1204) (сл. 8, а, б, Т. I, 8)

Натпис се налази на каменом стубу који је пронађен 1964. године у селу Подбрежју код Зенице.<sup>36</sup> Висок је 87 см, широк 31 и дебео 28 см. По облику би могао бити горња половина левог довратника. На двема отесаним странама налазе се

два натписа. Први натпис има седамнаест редова са словима високим 1,5—3,5 см. Једним делом су слова уклесана између двеју танких паралелних линија. На крајевима слова већином су тачкасти урези.

<sup>30</sup> Р. Anđelić, *Revizija čitanja Kulinove ploče*, GZM XV—XVI, 1960/61, 287—308.

<sup>31</sup> Исто, 288.

<sup>32</sup> М. Vego, *Zbornik IV*, 71 (са детаљном старијом литературом).

<sup>33</sup> С. Ђирковић, *Историја Босне*, Београд 1964, 47.

<sup>34</sup> Ј. Kovačević, *Prvi klesari*, GZM XV—XVI, 1960/61, 313.

<sup>35</sup> М. Vego, *Zbornik IV*, 71.

<sup>36</sup> Ђ. Bešlić, З. Kajmaković, Ф. Ibrahimović, *Ćirilski natpis iz doba Kulina bana*, *Naše starine X*, Сарајево, 1965, 203—208, сл. 1—3.



Текст гласи:<sup>37</sup>

ВѢ ДѢИИ В[а]-  
 на велика-  
 го кѣлиа[а]  
 вѣше гра[а]-  
 чѣша сѣди[а]  
 вели с нег[а]  
 и сѣзда [црква]  
 свѣтаго юри-  
 чѣ и се лежи с н[е]-  
 го: и жена его-  
 ва р[е]че положи[т]-  
 е ли с него: а се  
 знда драже о[х]-  
 мѣчанинъ. т[о]-  
 мѣ воли в[о]ж[е]: н[ан]  
 [а]зѣ пис[а]хъ про-  
 [данъ] пѣль

лигатуре

Ѣ

Ѣ

титле

—

—

знаци интерпункције

: . . . .

На другој страни сачуван је само горњи део  
 натписа са осам редова у висини од 18 см; слова  
 су нешто ситнија него у првом натпису: 1—1,6 см.  
 Текст је слабо очуван и тешко се чита.<sup>38</sup>

слава вели[ка]го го  
 [е]по[с]дина в[а]н[а]  
 писакъ в дни гра[дѣ]ше?  
 . . . . и твога . . . се . . .  
 и пон доста за мо . . .  
 [ж]алахъ ию добри мѣ[а]-  
 не и пла[ка]хъ сен юхон . . .  
 тади и антици . . .

Оба натписа су датирана поменом бана Кули-  
 на у период од 1180—1204. г. Споменик се налази  
 у Музеју Зенице.<sup>39</sup>

9

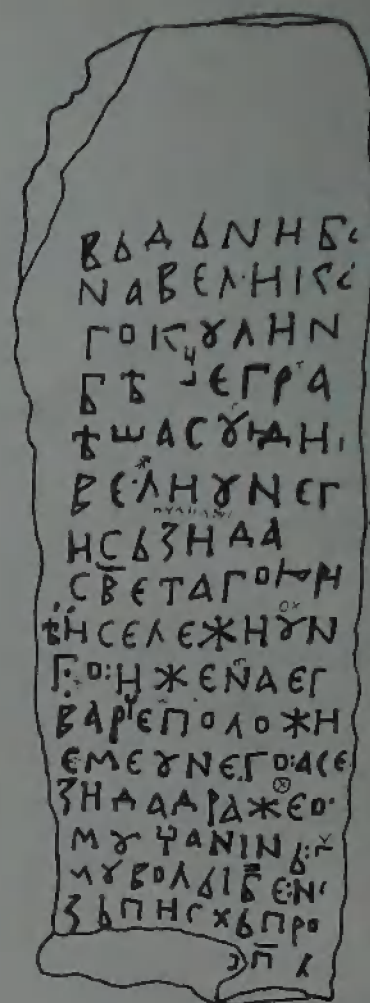
Благајски натпис (1168—1196) (сл. 9, Т. I, 9)

Натпис је на каменој плочи пронађеној 1912.  
 г. на католичком гробљу у Благају. Била је се-  
 кундарно употребљена као ужа страна гробног  
 сандука и вероватно је тада преклесана чиме је  
 изгубљена цела лева страна натписа.<sup>40</sup>

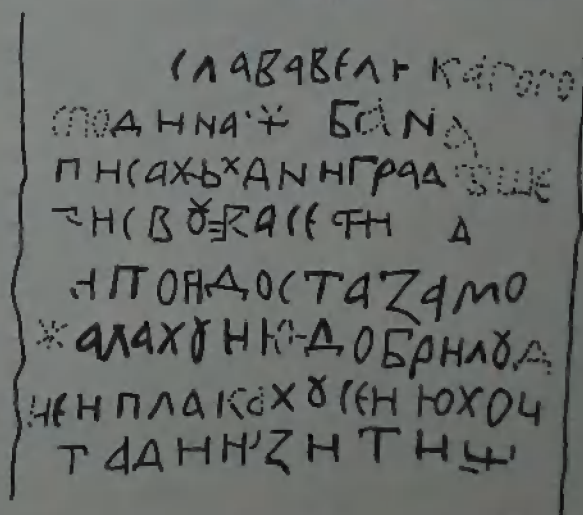
<sup>37</sup> Исто, 204. Према снимку натписа ово читање је боље  
 од читања које предлаже М. Vego, Zbornik IV, 67,  
 бр. 252.

<sup>38</sup> Наше старине X, 206.

<sup>39</sup> М. Vego, Zbornik IV, 67.



сл. 8 а



сл. 8 б

Како се из сачуваног дела натписа не може  
 одредити коме је црква била посвећена, нити ко  
 јој је био ктитор, натпис се може једино поуздано  
 временски одредити у време Немање, од 1168—  
 1196. г.<sup>41</sup>

<sup>40</sup> Љ. Стојановић, Благајски натпис, Јужнословенски фи-  
 лолог I, 1—2, 1913, 109—110.

<sup>41</sup> Отуда се не може прихватити датовање М. Vego у  
 1194. г. — Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine,  
 GZM XV/XVI, 1960/61, 265.











ВѢЗѢЛНІНІАЗЫѢВЪХАБАВѢРЫЧРѢ  
 ІСАИДРѢЖЕЧБЛѢЖЕЧѢСТАДОЖЕЧѢСБЗДА  
 ѠЗАУАЛАІНІЕАНЕОКРАДОКОИЧАІРѢУНѢЖСІЖУРѢ  
 ВЪНІАГОБІННѢНХЖПЦНЖВЫВЛѢЧѢАМОЕГО  
 ВНЕЖЛѢПСААЕСАХРАБѢНІЗЛѢЗОНѢРАБВЪЛНН  
 ІРАЗБѢВОІСКЖРѢЧЖІСАІОЧѢКЮРАОДДРЖОНННН  
 СВЕСѢНБОЛѢРЗІЕГОІЗЕМАВСАІРѢѠОДРАІАНОДРАУѢ  
 ГРѢЧЖІЕЦЕЖѢБАНѢКЖІЕРѢБСКЖЖБКѢСЖЦЫБРАДОВО  
 ОІРѢЧѢГРАІСАМОТОГОБІДРѢЖАХЖФРѢЖННННПОРѢЖЖ  
 ЧѢАМОЕГОПОВНІОВАХЖСАПОНЕЖІНОГОЧѢЕННѢХЖРАЗВ  
 НЕЕННННОІАРАДІАІСВОІАІСГРОВАЖАДЦЕБѢХЖБУТАКОПОВЕ  
 ЛѢВЪШЖІЕОБЕЗНЕГОІАДѢЛОІСЛОВОСВЪРЪШАЕБСАТОМОУ  
 СЛАВАВЪВЪКЗІАНННЗ

сл. 13

лигатуре

Ѡ Ѡ Ѡ Ѡ  
 Ч Ч Ч Ч Ч  
 А І А І А І  
 Ж Ж Ж Ж Ж  
 Ъ  
 Ь  
 Р Р  
 Д  
 Њ  
 Н

К  
 НН  
 БІ  
 В  
 ННННННН  
 Ъ  
 Њ  
 Н  
 ННННННН  
 Р

ЧК  
 Ж  
 НБ  
 ЦЕ  
 ЧН  
 ШЫ  
 Ъ  
 НННН  
 НБ  
 ДІ

ДІ  
 ГР  
 ДІ  
 НН  
 Б  
 НН  
 РБ  
 ЛД  
 ГР ГР  
 ПГ

АЕ  
 ЧБ  
 ЧБ  
 АІ АІ  
 НБ  
 РІ  
 КС  
 НБ  
 НБ

НБ  
 РБ  
 ННБ  
 АІЕ  
 ПЦН  
 ННН  
 ННН  
 НН  
 ННН  
 ННН



## 14

Надгробни натпис Марије Дивице (11. март 1231)  
(сл. 14, Т. II, 14)

Натпис је уклесан на јужној страни камене надгробне плоче са средњовековног гробља у за-сеоку Видоштаку код Стоца.<sup>56</sup>

Текст гласи:<sup>57</sup>

м(ѣсе)ца марта аї прѣстави се  
рава в(о)жила м(а)риѣ а зовомъ д(н)в(н)ца попа  
дакиж(н)ва подрѣжне на  
лѣт(о) в Ѣ Д Ѧ

МѢМАРТА АІ ПРѢСТАВНСЕ  
РАВА В(О)ЖИЛА М(А)РИѢ А ЗОВОМЪ Д(Н)В(Н)ЦА ПОПА  
ДАКИЖ(Н)ВА ПОДРѢЖНЕ НА  
ЛѢТ(О) В Ѣ Д Ѧ

сл. 14

лигатуре	бројеви	титле	
МЧ	НА	2	11
Р	М	Ѣ	11
П	М	Ѣ	11
Ѣ	Д	Ѣ	11
Ѣ	Ѣ	Ѣ	11

## 15

Надгробни натпис кнеза Мирослава из Омиша  
(1208—1235) (сл. 15, Т. II, 15)

Натпис је на плочи на омишком гробљу лево од улаза у калелу Богородице Снежне.<sup>58</sup> Плоча је дуга 2,29 м, висока 0,14 м, а широка 0,32 м.

Кнез Мирослав је владао и умро у периоду

од 1208—1235. г., па се и натпис може датovati у крај прве половине XIII века.

Текст гласи:

здѣ ти лежи миросла(въ)  
кнезъ съ оцѣмъ и съ братомъ живѣ(а)номъ

ЗДѢ ТИ ЛЕЖИ МИРОСЛА(ВЪ)  
КНЕЗЪ СЪ ОЦѢМЪ И СЪ БРАТОМЪ ЖИВѢ(А)НОМЪ

сл. 15

## 16

Кожељски натпис (1239) (сл. 16, Т. II, 16)

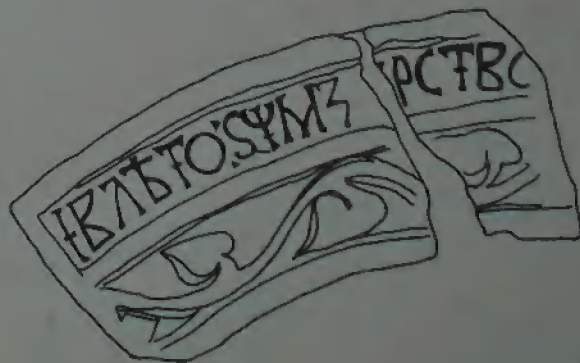
Натпис је на фрагменту белог мермерног лука, преломљеног на два дела, који је био нађен 1866. г. у рушевинама цркве у селу Кожељу јужно од Зајечара.<sup>59</sup> Године 1947. узидан је у сеоски кош и извађен 1960.

Чита се:

+ н(ѣ) лѣто: вѣмъ [ц(а)]рств[оу]ющею...

бројеви

Ѣ Ѣ М 3



сл. 16

\* M. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM XVII, 1962, 200—202 (са старијом литературом); исти, *Зборник II*, 10—11, бр. 53 (са старијом литературом).

\* M. Vego, *Zbornik II*, 11.

\* Г. Шкриванић, *Један стари кирилски натпис из XIII века у Омишу*, *Историски записи XIV*, 1—2, Цетинье

1958, 266—272, сл. на стр. 267 (са старијом литературом).

\* Љ. Рајковић, *О неким знаменитостима Кожеља*, *Раавитак, Зајечар 1962*, бр. 4—5, 91—92 (са старијом литературом).



Надгробни натпис жупана Прибише (1234—1243)  
(сл. 17, Т. III, 17)

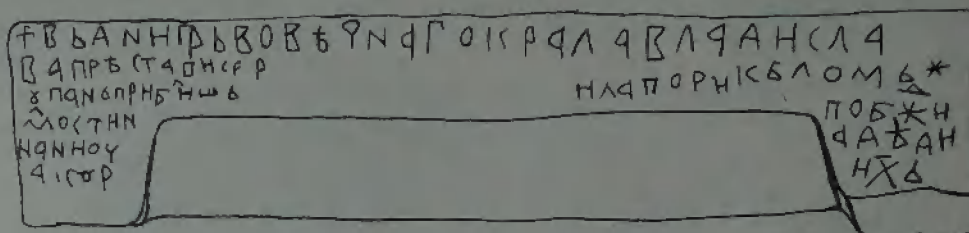
Натпис је на каменој плочи која је била преклесана и накнадно узидана као праг у разрушеној цркви у Полицама код Требиња.<sup>60</sup>

Натпис је датован поменом краља Стефана Владислава (1234—1243. г.). Текст гласи:<sup>61</sup>

... въ дни прѣвовѣрнаго краля владисла-  
ва прѣстави се раба ... или порикломи ж-  
упани прибише ... по б(о)жи  
милости и ... а дѣди-  
на нноу ... нхъ  
ак8р (?)

лигатура

р



сл. 17

Споменик се данас налази у Завичајном музеју у Требињу.<sup>62</sup>

Ктиторски врачански натпис (1246—1256)  
(сл. 18, Т. III, 18)

Испред остатака цркве на месту званом Градиште код Враца у западној Бугарској 1941. г. пронађено је шест фрагмената танке камене плоче са делимично очуваним натписом.<sup>63</sup>

Натпис се датује у време Михајла II Асена (1246—1256. г.).

Читање текста није сасвим поуздано:

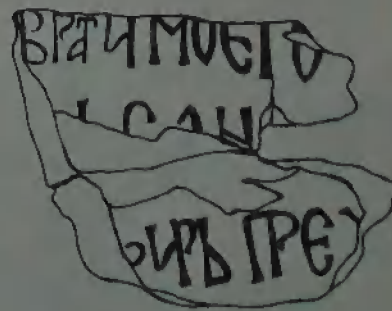
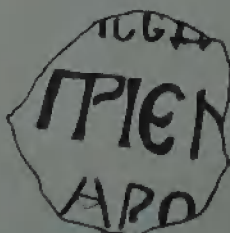
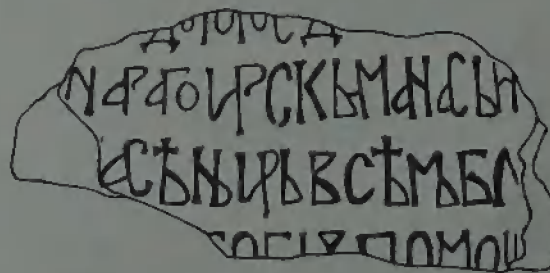
... до того ед[ного...]  
... налаго ц(а)рскы манас[т]и[р]ы...]  
... асѣнь ц(а)рѣ всѣмъ вл[а]дѣромъ...]  
... го к(о)жнѣ помощ[и]ж...]

... юед...  
... прѣм...  
[... влѣг]аро[м]...

вратц(а) моего  
... едн[о]...]  
... о ц(а)рѣ прѣжде...

лигатуре

р р  
д д  
н  
м  
т  
ф  
г  
ц ц ц  
м  
н



сл. 18

<sup>60</sup> Б. Стратимировић, *О прошлости и неизмресту Боже Которске*, Споменик СКА XXVIII, Београд 1895, 13.

<sup>61</sup> М. Vego, *Zbornik III*, бр. 128, 11 (са старијом литературом); у последњем реду ак8р — М. Vego чита датум — што се тешко може прихватити јер се овакав

начин датовања среће тек од XVII века.

<sup>62</sup> Исто.

<sup>63</sup> В. Иванова, *Два надписа от Асеновиц — Батомевският и Врачанският*, Известия на Български археологически институт XV, София 1946, 135—137, сл. 49.



## Батошовски натпис (1246—1256) (сл. 19, Т. III, 19)

Натпис је непотпун. Налази се на оштећеној плочи од крупнозрнастог мермера од које је један део нађен у рушевинама старе цркве јужно од села Батошова код Севлиева у средњој Бугарској, а други је пронађен у старом батошовском гробљу.<sup>64</sup> Леви део плоче скоро цео недостаје, а десни се горе заобљено завршава. Плоча је стајала без сумње на порталу Батошовског манастира у бли-

зини села.

Већи део плоче је висок 0,42 м, широк 0,43 м, а мањи део износи у висину 0,15 м, у ширину 0,25 м. Висина слова 2,5—3 см.

Натпис представља ктиторску повељу на камену из времена Михајла II Асена (1246—1256).

Текст гласи (уз реконструкцију В. Иванове):  
1. на већем фрагменту

[+(азз) Ішакимъ(?) ми]а(с)тилъ в(о)жнѣ п(а)триарх(ъ) всѣм(ъ) вл(ъ)-  
[гаром(ъ) ... вж. аѣто архи]ерейства моего; в(о)жнѣ помощнѣ  
[... изсѣ]кох(ъ). горж в(х) си пѣстыни. и създах(ъ) храмъ  
[... вѣ] имѣ прѣсв(ѣ)тыа в(о)городнѣа матерскыа. і вѣ  
[имѣ св(ѣ)т(а)го еу]ангеліста іш(анна) в(о)госл(о)ва и призвах(ъ) велі-  
[каго ц(а)рѣ] михаила асѣн(ѣ) с(ы)на же великаго ц(а)рѣ асѣнѣ. а вѣка стараго  
[асѣнѣ ц(а)рѣ ...] си манастир(ъ) не тѣмю до того единого. нѣ и по  
[... и вѣ] царскы манастирь. и приемъ съ любовиа  
[великож] приде михаилъ ц(а)рѣ и дарова сѣмъ манастирю село  
[... батош]ово і в(ъ) немъ рибаре  
[... ц(а)рѣ] михаил(ъ) или проч(и) ц(а)рѣ вѣ(дѣ)ши пот(о)мъ дад(ѣ)тъ  
[... ни] самъ михаилъ ц(а)р ктитор ни вѣд(ѣ)ши ц(а)р  
[не ...] и сын

## 2. на мањем фрагменту

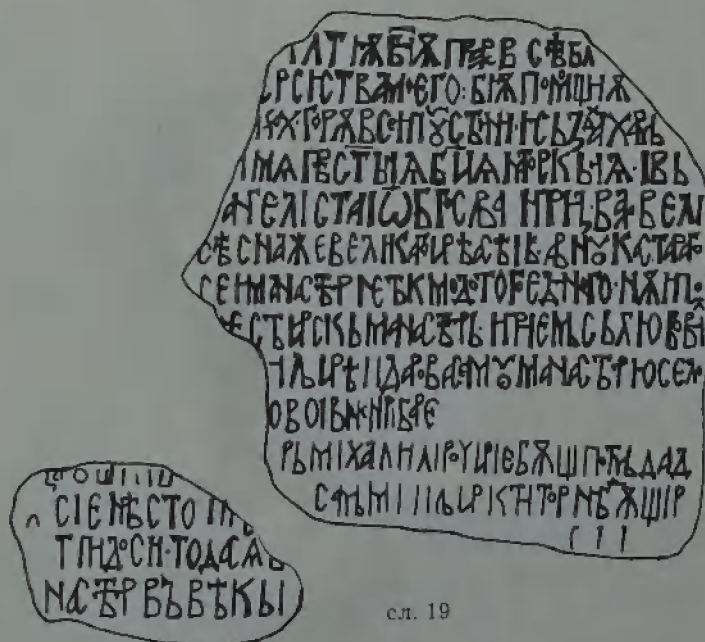
... з(а)рѣшт ...  
... ж сие мѣсто пр ...  
... т епископ-то да еа ...  
... ма]настир(ъ). вж вѣкы ...

титле

1  
2  
3  
4

знаци  
интерпункције

: .



сл. 19

## лигатуре

Б	А	В	Г	Д	Е
Ѣ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
И	И	И	И	И	И
М	М	М	М	М	М
Н	Н	Н	Н	Н	Н
П	П	П	П	П	П
Р	Р	Р	Р	Р	Р

Споменик се налази у Народном музеју у Софији.



Морачки натписи (1252) (сл. 20а, б, Т. III, 20)

Ктиторски натпис Стефана, сина кнеза Вукана, налази се на надвратнику спољњег портала од сивог мермера у цркви манастира Мораче. Дужина

камене греде је 156 см, ширина око 43 см. Текст гласи:<sup>65</sup>

син с(ве)тын храмъ. прѣс(ве)тыне д(ѣ)вы б(о)городице. създах. и оу-  
красих. в(ѣ) име оуспениа е. азъ стефанъ с(ы)нь великаго кнеза в(а)ка-внѣу  
с(ве)т(а)го сумешна неман(и) - и с(и)а выш(е) в(ѣ) д(ѣ)ни б(л)агоче(с)тива(г)о крал(а)  
н(а)шего оурош(а). в(ѣ) лѣ(то) - 2. ѱ. 3. инд(и)кта .i. го.

СИН СТЫН ХРАМЪ. ПРѢС ТЫНЕ ДВЫ БЦЕ. СЪЗДАХ Н  
КРАСИХ. В(Ѣ) ИМЕ ОУСПЕНИА Е. АЗЪ СТЕФАНЪ С(Ы)НЬ ВЕЛИКАГО КНЕЗА В(А)КА-ВНѢУ  
С(ВЕ)Т(А)ГО СУМЕШНА НЕМАН(И) - И С(И)А ВЫШ(Е) В(Ѣ) Д(Ѣ)НИ Б(Л)АГОЧЕ(С)ТИВА(Г)О КРАЛ(А)  
Н(А)ШЕГО ОУРОШ(А). В(Ѣ) ЛѢ(ТО) - 2. ѱ. 3. ИНД(И)КТА .I. ГО.

сл. 20а

Други натпис се налази на надвратнику унутрашњег портала између припрате и наоса. Надвратник је од сивог мермера а по облицима слова и изузетној техници клесања савремен је првом натпису. Дужина плоче је 1,48 м, ширина 0,38 м,

слова су нешто виша него у ктиторском натпису - 11 см. Текст гласи:<sup>66</sup>

в(ѣ) храмъ живота люд(и)е в(и)ндѣте. хвалеше и сла-  
више: единосѹщноу. животворещоу. тронцоу

В ХРАМЪ ЖВОТА ЛОЕВНДТЕ. ХВАЛЕШЕ И СЛА  
ВИШЕ: ЕДИОСѹЩНУ. ЖВОТОРЕЩУ. ТРОНЧУ

сл. 20б

лигатуре			бројеви		титле	надредни знаци	
а			а	б	а	а	
П	В	Ѣ	2	20	—	а	
НН	Ѣ	АШ	ѱ	НН	—	..	
Н	И	НК	3	АН	—	"/	
Н	А	АН	4	ЦН	—		
Ж	У	АНН	5	Ѣ	—		
Ж	Ѣ	Ѣ	6	Ж		надредни знаци интерпункције	
Ж	АН			Ѣ		а	б

Натписи представљају високи домет епиграфске калиграфије.

<sup>65</sup> Натпис је читан више пута: Н. Дучић, *Морача и Острог у Црној Гори*, Гласник Српског ученог друштва XLIII, Београд 1876, 55, са таблом; Љ. Стојановић, *Записи и натписи I*, 7, бр. 17. Исправке читања Љ. Стојановића даје В. Петковић, *Натписи и записи*

у старим српским црквама, *Старишар VI*, 1931, 79—86. Подаци које прилажемо и читање проверени су на терену.

<sup>66</sup> Текст је погрешно објавио Љ. Ковачевић, *Nekoliko srpskih natpisa i bilježaka*, *Starine JAZU*, X, Zagreb 1878, 263.



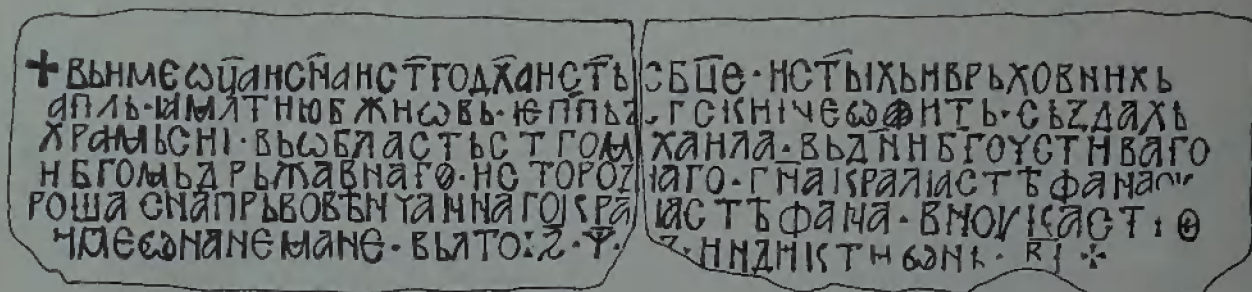
Ктиторски натпис зетског епископа Неофита  
(1269) (сл. 21, Т. III, 21)

Натпис је на плочи од жућкастог пешчара која је у средини пукнута.<sup>67</sup> Налазила се над улазом цркве св. Петра у селу Богдашићима у Боки Которској. Када је средином XIX века црква продужена натпис је узидан у ново прочеље.<sup>68</sup> Црква је обновљена 1925. г. и плоча са натписом уграђе-

на је десно од западног портала на висини од 2,55 м од земље. Натписно поље је дуго 1,14 м, широко 0,20 м, висина слова уједначена — 3 см. Слова троугласто завршавају. Дубина уреза 2 мм. Натпис одаје врсног мајстора.

Текст гласи:<sup>69</sup>

+ въ иже ш(т)ца и с(ы)на и с(вѣ)таго д(оу)ха и с(вѣ)тые в(о)городице. и с(вѣ)тыхъ  
и в(о)рховныхъ  
ап(осто)лъ. иа м(и)л(о)стѣю в(о)жишъ. ип(иско)лъ зетскѣи нешфитъ. създахъ  
храмъ снѣ. въ область с(вѣ)т(а)го м(и)хала. въ д(ѣ)ни б(о)гоч(ѣ)стиваго  
и в(о)г(о)мъ дръжавнаго. и с(вѣ)тороднаго. г(осподи)на краля стѣфана оу-  
роша с(ы)на прѣвѣвѣчаннаго кра(ѣ)а стѣфана. вноука с(вѣ)т(а)го  
[с]нмешна немане. въ м(ѣ)сто : з . џ [о] з . индиктионъ . вѣ :



сл. 21

бројеви : з . џ . Ѡ . Ѣ

знаци интерпункције

• • • • \*

титле

— — — — —

Ктиторски натписи из Богородице Љевишке (1307)  
(сл. 22а, б, Т. III, 22)

Ктиторски натпис краља Милутина тече дуж југоисточне, источне и североисточне стране апсиде цркве Богородице Љевишке у Призрену.<sup>70</sup> Налази се 1,55 м испод апсидалног венца и дуг је 13,28 м. Други натпис, епископа Саве, паралелан је са натписом краља Милутина, али је краћи — 6,10 м и ближи апсидалном венцу, односно 1,05 м изнад првог натписа. Оба натписа су од опека које су дуге од 0,40—0,43 см, а широке 22—23 см. Слова

су резана у непеченој опеци, али нису удубљена већ је снижена основа на којој се налазе а слова су остала пластична у односу на основу за 0,5—1 см. Висина слова је 14—16 см. Натпис је уоквирен двоструком траком од које је прва ивични део опека а друга је начињена од хоризонтално положених опека.

Ктиторски натпис краља Милутина гласи:<sup>71</sup>

+ стѣфанъ оурошъ кра(ѣ)а христѣ возѣ в(а)говѣрѣна краљ сръбскѣ(х) и по-  
морскихъ прѣвѣнъ с(вѣ)т(а)го снмешна немане и зетѣ ц(а)ра грѣчкаго крѣ  
андроника павлашлого поновихъ храмъ с(вѣ)т(и)е в(о)городице љѣвишке  
от самого оснѣванѣна и на снѣрени п(о)лъ призрѣнскѣи дамѣна  
трѣдихъ сѣ в(ѣ) м(ѣ)т(о) з . џ . Ѡ . Ѣ

<sup>67</sup> Технички подаци о натпису прикупљени су на терену.

<sup>68</sup> Б. Стратимировић, *О прошлости и неимарству Боке Которске*, Споменик СКА XXVIII, Београд 1895, 14 (са старијом литературом); М. Црногорчевић, *Михољски збор у Боци Которској*, Старијар X, 1893, 70; Б. Бошковић, *Две бокељске цркве*, Гласник Народног универзитета Боке Которске, V, бр. 1—4, 1937, 7—8.

<sup>69</sup> Читање код Љ. Стојановића није у свему исправно; *Записи и натписи I*, 11, бр. 23.

<sup>70</sup> С. Ненадовић, *Богородица Љевишка*, Београд 1963, 25—26, 77—80, Т. XXXIX, XL, XLI, XLII, са. 7, 8, 9, 36.

<sup>71</sup> Љ. Стојановић, *Записи и натписи IV*, 4, бр. 6006 (непотпуно); М. Васић, *Црква св. Богородице на Левици у Призрену и призренски епископ Дамјан*, Прилог КЈИФ I, 1921, 93—101 (непотпуно); Б. Бошковић, *Белешке са путовања*, Старијар VII, 1932, 113, нота 1 (даје тумачење датума и цртеж, са. 36); текст потпуно са незнатним погрешкама даје С. Ненадовић, *Богородица Љевишка*, 25—26.







односно број 800.<sup>73</sup> Текст гласи:

изволенемъ божиемъ създа сѧ домъ с(вѣ)таго и великогославнаго  
мъченика христовъ георгиѧ въ дни с(вѣ)тороднаго и прѣвѣскаго краля  
бродъ мнѣтина и богомъ самодержицѣ всен сръбскои зем(л)и и поморь-  
скои при в(о)гоч(с)тивки кралицѣ симонидѣ и при игъменѣ  
андоны в(ъ) мѣто в(ш)и кнѧ в(ъ) тоже мѣто краля нзы  
тѣрѣки

† НЗВОЛѢ МЕМЪ БЖНЕМЪ СЪ ДАСА ДОМЪ СТАГО ВЕЛИКОСЛАВНАГО  
МХУЕЧКА ХРИСТОВА ГЕОРГИѢ ВЪ ДНИ СТОРОДНАГО ПРѢВѢСКОГО КРАЛѢ  
БРОДА МНѢТИНА И БОГОМЪ САМОДЕРЖИЦѢ ВСЕН СРЪБСКОИ ЗЕМЛИ И ПОМОРИ-  
СКОИ ПРИ ВОГОЧСТИВКИ КРАЛИЦѢ СИМОНИДѢ И ПРИ ИГЪМЕНѢ  
АНДОНѢ ВЪ МѢТО ВШИ КНѧ ВЪ ТОЖЕ МѢТО КРАЛѢ НЗЫ  
ТѢРѢКИ

сл. 23

лигатуре

бројеви

МН	НМ	НС	СН	Ѧ	П	М	ЧК	ТЧ	ТБ	2
МЪ	МЬ	Ѣ	МЬ	М	Ѣ	НП	ѢБ	МЫ		К
МВ	ѢВ	ѦМ	М	М	Ѣ	ѦМ	МН			А

По мишљењу Ј. Иванова<sup>74</sup> последња мисао до-  
дата је касније и уклесао ју је неки други мајстор.  
Облици слова, међутим, показују да је натпис је-  
динствен. Последња реч је дописана ситнијим сло-  
вима која због мањих димензија не личе на остала  
слова у на пису, али типолошки не одударају од

них. Клесар није испланирао простор па је послед-  
њу реч уклесао ван реда, а датум развукао преко  
потребе.

Текст натписа показује утицај бугарске  
редакције.<sup>75</sup>

24

Ктиторски натпис краља Милутина из Студенице  
(1314) (сл. 24а, б, Т. IV, 24)

Натпис је уклесан на плоче од белог студени-  
чког мермера које су узидане споља у тростра-  
ну апсиду цркве Јоакима и Ане у Студеници, дуж  
јужне, источне и северне стране под кровним вен-  
цем.<sup>76</sup> Плоче су различитих дужина, а ширина им

је око 0,25 м. Величина слова је 6,5—7 см. Цео  
натпис, клесан у два реда, дуг је око 5 м, а широк  
17 см. Слова и спојеви слова необично су лепо и  
китњасте и одају дворског мајстора.

Текст гласи:<sup>77</sup>

+ въ име о(тѣ)ца и с(вѣ)тна и с(вѣ)т(а)го д(оу)ха азъ рабъ в(о)жи стефана бродъ.  
правивъ  
с(вѣ)т(а)го г(о)споди(и)на с(и)мѣона. и въноукъ прѣвѣсичаннаго краля

<sup>73</sup> V(atroslav) J(agić), *Die Kirche des heil. Georg in Na-  
gorič (oder Nagoričino) bei Kumanovo in Altserbien  
mit einer slavischen Inschrift*, Archiv für slavische Phil-  
ologie, XXXI, 1910, 300—305 (са старијом литерату-  
ром). Снимак натписа дала нам је М. Николић.

<sup>74</sup> Ј. Ивановъ, *Български старини*, 1931, 132, напоме-  
на 1.

<sup>75</sup> V. J(agić), Archiv XXXI, 301.

<sup>76</sup> Р. Николић, *Натпис на Краљевј цркви у Студени-  
ци*, Саопштења Републичког завода за заштиту спо-  
меника културе IX, 1970, 76—79, сл. на стр. 77, 78, 79.  
<sup>77</sup> Љ. Стојановић, *Записи и натписи*, 20, бр. 46, са стари-  
јом литературом; В. Петковић, *Старине — записи, нат-  
писи, листине*, Београд, 1923, 20. Ниједно читање није  
у свему верно оригиналу.



стефана с(ы)нь великаго кр(а)ла оуруша .: и крал(ь) всѣхъ сръбскихъ земля  
и поморскихъ .: създахъ сн храмъ въ ние  
с(ве)тлыи праведникъ и прародителю х(ри)с(то)воу ишакима и анны .: в(ь) лѣт(о)  
.з. ѿ кк. ннѣдикта. кк. и вса яже прило-  
жихъ елибъ с(ве)тлому храму и оу х(ри)с(то)ву пис(а)хъ. кто ли  
те похитори. да не(т) проклетъ шт в(о)г(а) и шт мене грѣшнаго аминь  
създа же се съ храмъ съ потрѣженемъ  
арх(и)мандрита и протосингелоу игумена ишван(а)

ВѢНОЦА СНА СЪДНА АЗЪ БЖЕ СЪНЪШЪ ПЪНЪ  
СЪГНА СМЪ СНА. ВЪНЪ СЪ ПЪ ВЪНЪ АНЪ СРА

[illegible]

ЖИХ СЕИУСТОНУХРАУНУХРПВЖПНК. КТОИ ЖЕЗЖОСЛАХРАТЬЕПРЖЖЕМ  
СЕВЪНАДЪП. КЪЕОБЪАОМНЕНЕРЪШНЪАЖН АРХИМАДНПТОСЛАОНОМЧАОМН

сл. 24а

лигатуре

П	В	БН	Љ	М	ВВ	П	
НН	АА	Ш	А	Н	АА	АА	
П	П	В	А	П			
Н	А	А	А	В			знаци интерпункције
Н	В	Н	А	А			
ААА	А	В	Н	А			
В	П	Н	П	В			
В	АА	В	Н				бројеви

TITLES

надредни знак

ст. 246



Ктиторски натпис казнаца Драгослава (1315)  
(сл. 25, Т. IV, 25)

Натпис се налази на надвратнику од светло-жућкастог тврдог пешчара на улазу цркве Богородице Одигитрије у селу Муштушту североисточно од Призрена.<sup>78</sup> Натпис је дуг 1,73 м, широк

око 20 см, висина слова 4—5 см. Натписно поље је уоквирено удубљеном линијом.

Текст тече у три реда:

+ поче се: и създа се: б(о)ж(в)ствѣни. і вѣстѣни. храмъ прѣч(и)стѣ кл(а)д(и)ч(и)це  
н(а)ше в(о)городѣ  
одигитриѣ: іс темелна ка дан прѣвнесокаго. краля. зрѣша сѣ трѣдомъ і сѣ  
поспешениемъ. іван(а) великаго ка-  
знаца. драгослава. съ еленомъ. с(ѣ) подвѣжнихъ своимъ. і станишомъ с(ѣ)номъ си.  
и съ аномъ дѣцерию сі. в(ѣ) лѣ(то): а. ѿ. ѿг. енд(икта) ѿ

+ ПОУЕ СЕ: И СЪЗДА СЕ: БЖСТВѢНИ. І ВѢСТѢНИ. ХРАМЪ ПРѢЧ(И)СТѢ КЛ(А)Д(И)Ч(И)ЦЕ  
ОДИГИТРИЈЕ: ІС ТЕМЕЛНА КА ДАН ПРѢВНЕСОКАГО КРАЛЯ. ЗРѢША СЕ ТРѢДОМЪ І СЕ  
ПОСПЕШЕНИЕМЪ. ІВАН(А) ВЕЛИКАГО КА-  
ЗНАЦА ДРАГОСЛАВА СЕ ЕЛЕНОМЪ СПОДВѢЖИХЪ СВОИМЪ. І СТАНИШОМЪ СНОМЪ СІ. АНОМЪ ДѢЦЕРИЮ СІ. В(Ѣ) ЛѢ(ТО): А. ѿ. ѿг. ЕНД(ИКТА) ѿ

сл. 25

лигатуре				титле	бројеви	знаци интерпункције
НН	ВВ	ММ	НН	—	С	:
НШ	АА	К	ДШ	—	Ѡ	
Н	П	Ц	Ч	—	КТ	надредни знак
Н	Д	Д	Д	—	К	

Надгробни натпис Стефана Порђе (децембар 1317)  
(сл. 26, Т. IV, 26)

Натпис се налазио на плочи данас изгубљеној, пронађеној у скопској тврђави крајем XIX века.<sup>79</sup> Натпис је тешко читљив.<sup>80</sup>

м(ѣ)сеца дек(ембра)... прѣ-  
стави се стефан. а

завоми порѣ...  
8 слово. [з]вомиа  
... рѣзи велии мо...  
... жалоси[а] съ[з]в[и]н... те  
вѣ[р]нои некиихъ же ра...  
... шали се се же и грѣб его  
вѣчѣнаа мѣ память въ лѣто  
а ш ка

<sup>78</sup> Подаци о натпису (и снимак) прибављени су на терену. О натпису писали: Љ. Стојановић, *Записи и натписи* I, 20, бр. 47 (са старијом литературом); В. Бурић, *Непознати споменици српског средњовековног сликарства у Метохији* I, Старице Косова и Метохије II—III, Приштина 1963, 61—91; С. Ненадовић, *Белешке са пута по Космету*, Музеј 7, 1952, 168—179, сл. 2.

<sup>79</sup> Р. Грујић, *Скопска митрополија*, Скопје 1935, 180.

<sup>80</sup> Потпуно погрешно читање код Љ. Стојановића, *Записи и натписи*, I, 33, бр. 80; Р. Грујић даје делимично тумачење текста (*Скопска митрополија*, 180); Б. Сп. Радојичић истиче да би треће слово у датуму могло бити и К, и Н, па да се натпис може датирати у 1318 г. или у 1348. г. (*Црква св. Николе у Врању*, Старинар XIII, 1938, 65). Највероватније је, међутим, да у датуму недостаје слово К.



лигатуре

ПР 

МЧ 

МЬ

Ѣ

М

Ѣ

АС

Ѣ

бројеви

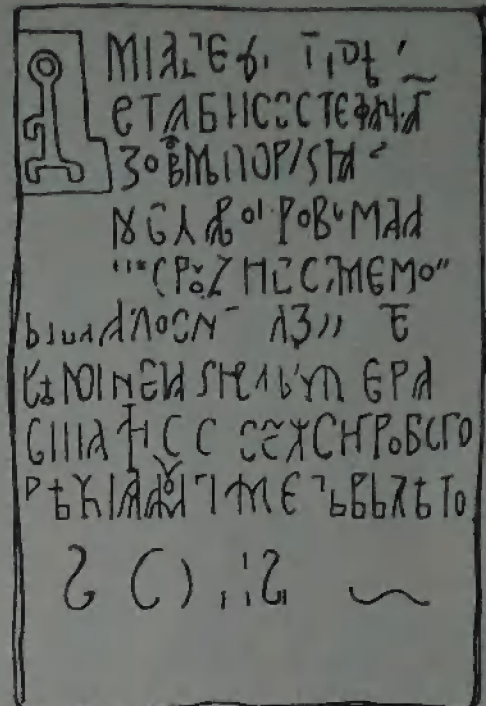
2 2

С)

титле

—  
—

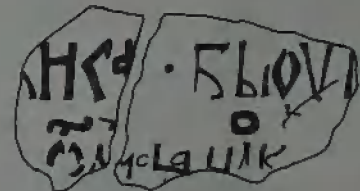
сл. 26



27

Натпис из Кастаљана (20. јули 1322)  
(сл. 27, Т. IV, 27)

Натпис је делимично сачуван на два фрагмен-  
та који су били узидани као сполије у зид трпеза-  
рије манастирског комплекса на Кастаљану код  
Неменикућа.<sup>81</sup> Фрагменти се спајају и износе око 24  
см у дужину, 12 см у ширину, док је дебелина пло-  
че 11 см. Висини слова је 3,5 — 3,7 см. Камен  
је кречњак са отисцима шкољки. Плоча је била  
грубо отесана и са доње стране. Натпис је надгроб-  
ни. Од текста може да се прочита ово:



сл. 27

[... ж]ика. ѡ ѡи[оук...]  
[ѡ ѡѡѡ ѡ] ѡ ѡ ѡ(ѡ)ѡѡѡ ѡѡѡ ѡ ѡ ѡ(ѡ)ѡѡ

лигатуре

НК Ѣ

бројеви

Ѣ К

знак  
интерпункције

28

Надгробни натпис Васиља из Б. Љевишке (1327)  
(сл. 28, Т. IV, 28)

Натпис се налази на каменој плочи која је  
уграђена споља у југоисточни угао јужног брода

цркве Богородице Љевишке у Призрену.<sup>82</sup>

<sup>81</sup> Натпис је пронађен током археолошких радова у ма-  
настирском комплексу Кастаљану код села Немени-  
кућа 1970. г. која је вршила Г. Марјановић-Вујовић.

Захваљујући њеној љубазности могли смо да у рад  
користимо и овај, иначе необјављени натпис.

<sup>82</sup> С. Ненадовић, *Богородица Љевишка*, Београд 1963, 29,  
сл. 11.







Д  
 ✠ ВЪМЕСѢН  
 СХРАМЪЗІСЕРНЕСѢРЕНІ  
 ІХВНІЛЪ ВДНСТѢДѢНІ  
 ЕЛОСІРАГРНІСѢВЕНІ  
 ІНІЕМІЕНІХІСѢВІ  
 ІСѢНІТѢВІРІОУІІА СІНС  
 ДНОМЪЗІ  
 ДАШУ  
 БРОМЪС  
 ВВІТ

ІУ  
 ІЕНЕІА  
 ІНОТОУЦА  
 ІСѢНІСІ  
 МСѢНІСІ  
 ІУЦНОБЖНЕЮ  
 РІНСІСѢМЪ  
 РІШІРАМЪС

сл. 29

30

Надгробни натпис монахиње Марте мајке епископа  
Николе III (око 1330) (сл. 30, Т. V, 30)

Натпис је на плочи у поду северног дела олтарског простора у манастиру Бањи код Прибоја.<sup>84</sup> Плоча је од беличастог кречњака. Једним делом улази у северни зид, а видљив део је дуг 1,0 м х 0,55 м. Натпис тече у осам редова и запрема пола дуга 0,77 м, а широко 0,54 м. Висина слова 6,5—7 см.<sup>85</sup>

Текст гласи:

м(ѣ)сеца, мана. кк  
 кк прѣста-  
 ки се дава в(о)ж-  
 на мана мо-  
 наха м(а)ти м(ѣ)сеца  
 николѣ третнега  
 се же и гробъ мн  
 пакен ю в(о)жъ м(ѣ)сеца

<sup>84</sup> М. Шакота, Прилози познавању манастира Бање..., Саопштења IX, 36—37, сл. II и сл. на стр. 39.  
<sup>85</sup> Технички подаци о натпису које смо лично прибавили

на терену у извесној мери одступају од података које о овоме натпису даје М. Шакота, Саопштења IX, 36—37.



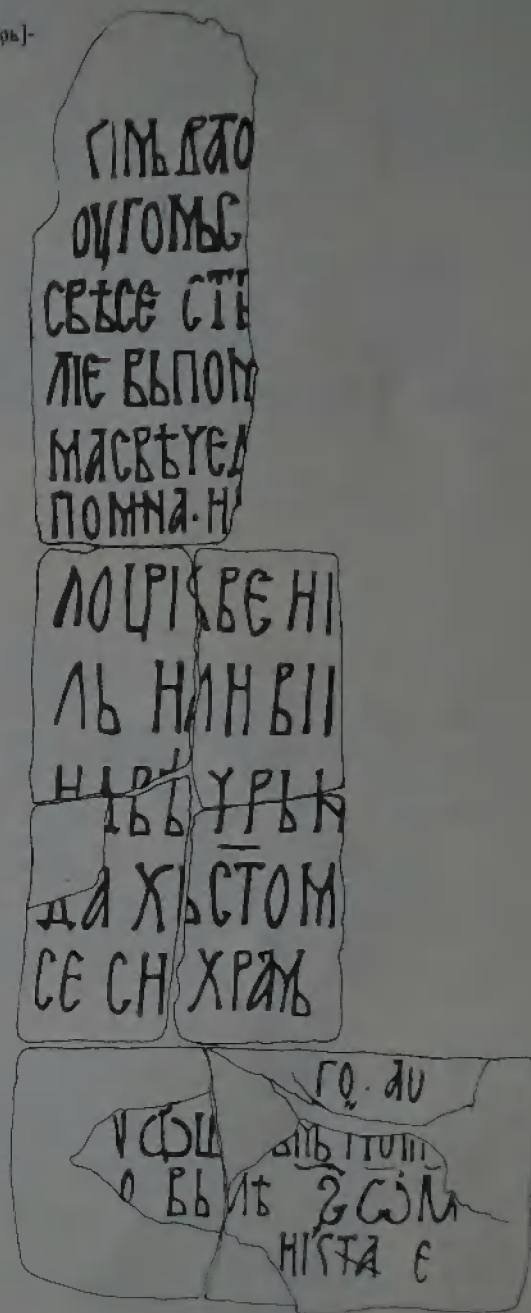


гућује да се реконструише натпис. Првобитан текст је гласио:

[Еѡ ѡне ѡтца и с(вѣ)таго д(оу)ха азѡ рабѡ хр(и)стоу николаѡ а зовома ѡнрѡ]-  
[с(ѡ)нѡмъ драго[с]лавѡ тѡутицѡ и с по]-  
[др]оугомѡ с(и) вѣлоомѡ и потѣца]-  
сѡѡ се стѡ[орн(ти) храмѡ с(кѣ)т(а)го нико]-  
лѡ вѡ пом[ощѡ наю крѣ во ѡе и]-  
масѡѡ чѣд[ѡ да кто... нѡне пѣти дана и]  
помина. и[покоу]пѡхъ земаю шко]-  
ло цркѡе ии[о сѡе цю е мон дѣ]-  
лѡ или ви[ноград или коука]  
и двѣ чрѡн[ци конѡ цркѡе вѡе]  
дахѡ с(вѣ)тол[оу николаѡ а сѡзида]  
ѡе еи храмѡ [вѡ дѡн блѡгѡкѡрѡнаго]  
[крѡлаѡ стѡфа(на) д]го. а с(ѡ)нѡ  
[кр(а)лѡ о]ушѡш[а] в(о)го)мѡ пом...  
... о вѡ лѣ(то) зѡм  
[инд]икта ѡ

лигатуре	бројеви
МЪ МЪ	Ѡ
Р	Ѣ
А	М
Ц	Е
Ѧ	титла
ММ	знак
ѦѦ	интерпункције
	.

сл. 31



32

Надгробни натпис из 1335 .г. (сл. 32, Т. V, 32)

Натпис се налази у Куршумли хану.<sup>94</sup> Плоча је од белог мермера при врху оштећена тако да недостаје почетак натписа. Доњи део је сведен у

троугаони завршетак. Очувани део плоче дуг је 1,48 м, широк 0,66 м, дебљине у просеку 17 см, док је при дну плоча тања — 7 см. Делимично је

<sup>94</sup> Податке о натпису прикупили смо у Куршумли хану у Скопљу. Нисмо, међутим, могли да добијемо обавештење одакле потиче натпис.





Ктиторски натпис јероманаха Антонија (прва половина XIV века) (сл. 34, Т. V, 34)

Натпис је пронађен испред западне фасале цркве св. Атанасија изнад села Лешка код Тетова.<sup>97</sup> Натпис је изведен на опекама а сачувао се само почетак текста на четири опеке и више фрагмената опека са poneким словом. Словa су изведена као и у натпису из Богородице Љевишке. У непеченој опеци негативном техником изрезивања основе слова су добила пластицитет за 1—1,5 см у односу на основу. Опеке су дуге 0,32 м, а широке 0,14 м. Висина слова износи 12 см.<sup>98</sup>

Техника израде натписа и подаци из надгроб-

бног натписа ктитора цркве указују да је црква почела да се зида у време краља Милутина, а да је завршена пре крунисања Душана за цара.

Текст гласи:

+ 82 ИМЕ О(ТЬ)ЦА И С(Ы)НА И С(ВЕ)Т(А)ГО [Д(ОУ)ХА . . .]



Сл. 34

Ктиторски натпис Хреље (1335) (сл. 35, Т. V, 35)

Натпис се налази на јужној страни изнад улаза камене куле коју је подигао протосеваст Хреља приликом обнове Рилског манастира 1335. г.<sup>99</sup> Слова у натпису изведена су од целих четвртастих опека. Текст гласи:

+ при дръжавѣ г(осподи)н-  
а прѣвысокаго степана  
дѣшана кра(ла) съзвѣда сын  
пиргъ г(оспо)д(и)нь прот(о)сева(сть) хрел(ь) съ трѣд-  
омъ великомъ и ексодо-  
мъ с(вѣ)т(о)мъ ѡ(т)цѣ ѡ(а)нъ рыл(с)комъ  
и м(а)т(е)ри б(о)жѣи нарицѣемъ ѡ-  
сѣновѣца в(ь) мѣсто) + ѡ ѡ ѡ г ѡн(диктѡмъ) ѣ

† ПРНДРЬЖАВЪГН  
ДПРЪВЫСОКАГОСТЕПАМЪ  
ДЪШ ДАНАКРИСЪЗЫДЪСЫ  
ПНРГЪ ГНЬПРОСЕВЪХРЪСЪТРОА  
ОМЪВЕЛНКОМЪ НЕКСОДО  
МЪСТНЪОЦОНЪОРИАКОНЪО  
МНТЕ НБЖИНАСЦАЕНТЕПЪ  
СЪВН ОВНЦАВЛЪ+ХЪМГХЪЕ

бројеви

五

 $\omega$ 

MΓ

 $\bar{e}$ 

Титле

11

сл. 35

Р. Грујић, Полошко-тетовска епархија и манастир Лешак, Гласник Скопског научног друштва XII, Скопје 1933, 33—77.

<sup>54</sup> Исто, 59.

Н. Ивановъ, *Св. Иванъ Рилски и неговиятъ манастиръ*, София 1917, 32, 33, 143 и сл. на стр. 143; Н. Дуйчевъ, *Изъ старата българска книжнина II*, София 1944, стр. XXXII, 280, бр. LXXXVI, стр. 318—419.



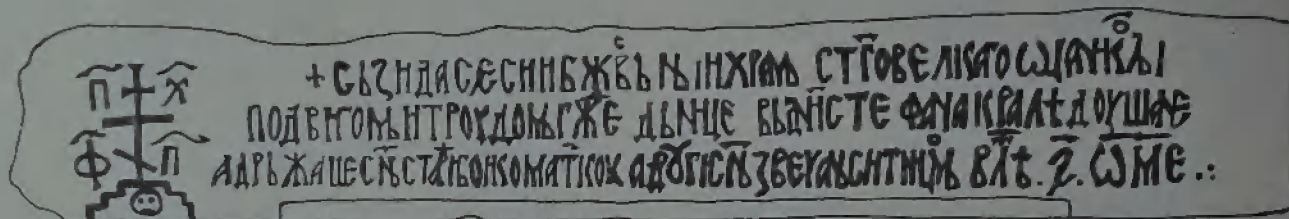
Ктиторски натпис госпође Данице (1337)  
(сл. 36, Т. VI, 36)

Натпис је на надвратнику од жућкастобелог кречњака (2,14 x 0,34 м) више западних врата цркве св. Николе у селу Љуботену код Скопља.<sup>100</sup> На

средини је препукао. Слова су уједначене висине 6—7 см.

Текст гласи:<sup>101</sup>

« гъзида се син в(о)ж(а)с(т)вѣмъ храмъ с(в)е(т)аго вел(и)каго шца никола  
подвигомъ и троудомъ г(о)споже данице въ дни стефана краля доушане  
а дрѣжаше с(ы)нь старѣи вонко маткоу а дрѣги с(ы)нь звѣчанъ(сѣ) итницомъ в(ъ)  
лѣт(о). в. шме. »



сл. 36

лигатуре			титле	бројеви	знак интерпункције
Ѧ	ѦѦ	ѦѦ	Ѧ	—	—
ѦѦ	ѦѦѦ	ѦѦѦ	ѦѦ	—	—
ѦѦѦ	ѦѦѦѦ	ѦѦѦѦ	ѦѦѦ	—	—
ѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦ	—	—
ѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦ	—	—
ѦѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦѦѦ	ѦѦѦѦѦѦ	—	—

Ктиторски натпис великог војводе Јована Оливера  
(1341) (сл. 37 а, 6, Т. VI, 37)

Ктиторски натпис великог војводе Оливера представља оснивачку повељу манастира Леснова. Састоји се из три дела, и два натписа од којих је један на грчком а други на српском језику. Натпис на српском језику тече на мермерном надвратнику изнад западних врата у нартексу,<sup>102</sup> и представља се на надвратнику јужног портала.<sup>103</sup> Изнад натписа у нартексу налази се грчки натпис који укратко понавља садржај оснивачког чина, али је из каснијег времена, из 1349. г.<sup>104</sup>

ријом литературе).

<sup>100</sup> Податке о натпису прибавили смо на терену. М. В. Веселиновић, *Српске калуђерице*, Глас СКА LXXX, (47), Београд 1909, 199; Н. П. Кондаков, *Македонија, археолошко-историческое путешествие*, Санктпетербург, 1909, 177—180, сл. на стр. 178.

<sup>101</sup> Љ. Стојановић, *Заниси и натписи I*, 29, бр. 66 (са ста-

<sup>102</sup> И. Ивановъ, *Български старини...*, 1931, 157—158; Okunev, *Lesnovo, L'art byzantin chez les Slaves II* (Paris 1930), 222—263, сл. 162.

<sup>103</sup> И. Ивановъ, *Български старини...*, 1931, 159.

<sup>104</sup> Исто, 158.

Оба надвратника имају облик издуженог трапеца и постављени су под углом у односу на зидно платно тако да горња ивица испада за десетак сантиметара.<sup>105</sup> Надвратник у нартексу дуг је горе

1,50 м, а доле 1,36 м, док му је ширина само 15 см. Натпис је уклесан у 4 реда ситним словима (2—2,5 см). У последњем реду слова су немарније изведене, понекад само угребана. Текст гласи:

+ създа се сѣи свѣтлин и чьс(т)наі.храмъ.великаго воеводе въшнихъ силъ. архистратига  
михала. създа се и свѣрши се. въ дни стефан(а) крал(а). съ трѣдомъ. і подани-  
емъ рава в(о)жнѣ ішан(а) великаго воеводе шнверѣ. и подружнѣ его рабѣ  
в(о)жнѣ анноу. марѣ и възлюбленнаго емѣ с(ы)на кралика. к(ъ) лѣт(о). з. ѿ. ѿ. ѿ.  
се же села и метохіе. село конѣ цркве лѣсново. съ заселкомъ лѣковѣ и ѣ закоуѣ  
црквѣ с(вѣ)т(о)га николѣ съ селомъ. і на рѣцѣ заселкъ главица  
и село добрьево и ѣ доуѣвѣнои. с(вѣ)тѣ елсеи и заселкъ пецино и с(вѣ)ты прокопие.  
и катѣнѣ влах(а) на строи и ѣ ципѣ с(вѣ)ты николѣ поп сѣфиевъ. и. ѿ. кѣи.

+ създа се сѣи свѣтлинѣ. кѣи великаго воеводе въшнихъ силъ. архистратига. създа се и свѣрши се. въ дни стефанѣ. кѣи рава в(о)жнѣ ішанѣ. великаго воеводе шнверѣ. и подружнѣ его рабѣ. в(о)жнѣ анноу. марѣ. и възлюбленнаго емѣ с(ы)на кралика. к(ъ) лѣт(о). з. ѿ. ѿ. ѿ. се же села и метохіе. село конѣ цркве лѣсново. съ заселкомъ лѣковѣ и ѣ закоуѣ. црквѣ с(вѣ)т(о)га николѣ съ селомъ. і на рѣцѣ заселкъ главица. и село добрьево и ѣ доуѣвѣнои. с(вѣ)тѣ елсеи. и заселкъ пецино. и с(вѣ)ты прокопие. и катѣнѣ влахѣ на строи. и ѣ ципѣ с(вѣ)ты николѣ поп сѣфиевъ. и. ѿ. кѣи.

сл. 37 а

Други део натписа налази се споља изнад јужног портала. Услед дејства атмосферија камен је почео да се љушти и тако је уништен део натписа. Бела мермерна плоча дуга је горе 1,53, а до-

ле 1,36 м, док је ширина надвратника 16 см. Натпис је урезан у пет редова и стога су слова нешто ситнија него на првом натпису — износе у просеку 1,5—2 см. Текст гласи:

[... ..] црквени ш... .. [ни]з доуѣ до [колинѣ] подѣ г(р)дско лозие до дѣла  
и по дѣла к(ъ) колѣшкѣ та низъ доуѣ. та ѣз коритѣн(и)цѣ до... ..  
... .. по... .. од н... .. ет. и на просѣченикѣ на блатѣ. и на планѣ. и на ѣко над ѣковѣ  
равнѣ и пѣтемъ на писаны ворѣ. на брѣзѣ на планинѣцѣ на клѣвѣцѣ до пѣта  
на дѣлѣ та  
[... ..] еи]не прѣз анноуѣ. подѣ присадѣ низъ колѣшкѣ надѣ г(р)дско лозие.  
подѣ пѣрно на доуѣ и ѿд злетѣвѣ[каго] трѣга  
[... ..] дѣ]есто перперѣ и до... .. морѣ. ѣзъ малѣнѣвъ потокѣ и прѣзъ равнѣнѣкѣ по дѣла кѣ  
каменѣ на кѣсѣланѣцѣ посрѣдѣ ливадѣ на морѣланѣцѣ и прѣко прѣзъ врьдо прѣзъ...  
[д]о[у]ль на доуѣмъ кѣ прѣчѣвѣ и ѣзъ дрѣмъ ѿд кр(с)та и ни[зѣ] доуѣ к(ъ) вѣнашѣ и  
прѣзъ(ъ) врьдо кѣ крѣтѣ и прѣко на мраморѣ и низъ дѣла кѣ малѣнѣвъ доуѣ  
прѣзъ рѣкѣ...

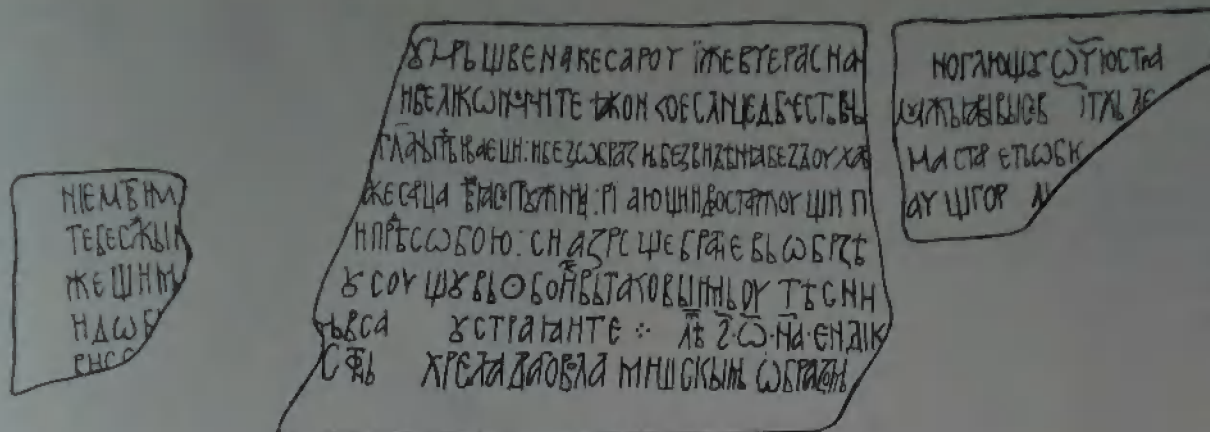
Натписъ на каменѣ. Писанъ въ 1878 году. Слѣдующее содержание: ... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

сл. 37 б

<sup>105</sup> Подаци о натпису прикупљени су на терену.







сл. 38

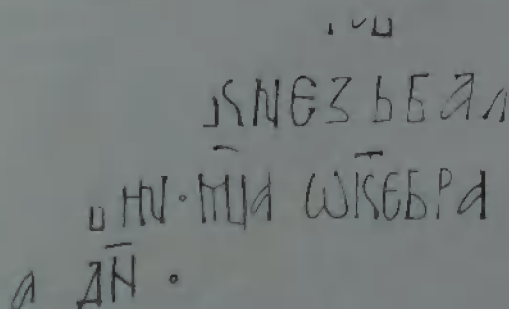
лигатуре						бројеви	титле
МР	НБ	ЖБ	НМНН	ШН	Р	2	—
НК	НН	Р	ЖЖ	НБ	ВБ	О	—
ЖК	ЛЛ	НН	Р	Ж	ЛЛ	НА	
НЦ	Д	Ж	ШН	Р	НМН		
НБ	Д	Ж	Ж	Б	НМ		

знаци интерпункције  
: ∴

39

Надгробни натпис кнеза Балдовина (1331—1343-45)  
(сл. 39, Т. VI, 39)

Натпис је пронађен 1894. при обнови цркве св. Николе у Врању.<sup>109</sup> Са још два натписа пренет је у београдски музеј. Данас се налази у лапидаријуму у лагумима Доњег града на Калемегдану.



сл. 39

Надгробна плоча је од белог мермера са сачуваним горњим полукружним делом, док је доњи део оштећен<sup>110</sup>. Горња површина је глатка, а са стране и с наличја грубо отесана. Очувана дужина износи 0,77 м, ширина 0,57, дебљина 0,15 м. Мермер од којег је начињен споменик је слојевити и лако се цепа. Тако је на горњој површини скинут део при врху плоче и оштећен први и део другог реда натписа. Натписно поље је широко 0,40 м, а високо 0,30 м. Висина слова у просеку је 4 см.

Текст гласи:<sup>111</sup>

[... .. прѣ]та[н се]  
... .. кнезъ бал-  
[до]вин. м(ѣсе)ца штевѣра  
а д(ѣ)н.

<sup>109</sup> Б. Сп. Радојичић, Црква св. Николе у Врању, Стари-  
нар XIII, 1938, 53—70 (са прегледом литературе).  
<sup>110</sup> Подаци о натпису прикупљени су на лицу места.

<sup>111</sup> Б. Сп. Радојичић, Црква св. Николе у Врању, Стари-  
нар XIII, 1938, 64.



Цркву св. Николе у Врању доделио је Стефан Дечански кнезу Балдовину, а краљ Душан је на молбу властелина Маљушата прилаже Хиландару.<sup>112</sup> Из текста Душанове повеље може се закључити да је властелин Маљушат близак сродник и наследник кнеза Балдовина, а на то указује и његово влашко име, и да је непосредно после смрти кнеза Балдовина Душан новом власнику цркве св. Николе издао повељу. Стога се смрт кнеза Балдовина може датирати у крај прве половине XIV века, од 1331. г., када Душан постаје краљ, до 1343-45, времена издавања Душанове повеље.

лигатуре                      број                      титле

НЧ

А

—

МЧ

знак интерпункције

•



40

Надгробни натпис Исаије Симона (30. новембар 1345) (сл. 40, Т. VI, 40)

Натпис се налази на масивној надгробној плочи од љубичастобелог мермера (110 x 65 x 27 см) која је 1873. г. била у дворишту манастира Сопотана<sup>113</sup>, а 1931. г. Ђ. Бошковић наводи да је пронађена у поду цркве.<sup>114</sup> Данас се налази у дворишту манастира десно од улаза у цркву. Натпис се налази у горњем делу плоче и дуг је 63, а широк 47 см. Висина слова варира од 2,5 до 7 см.

Текст натписа гласи:

ВѢ ЛѢТ(О) БѢ Ѡ НА  
М(Ѣ)ЦА НОВА ВѢ ЛѢ ПУК-  
СТАВИ СЕ РАВ(О)ЖИ ИСА-  
ИЈА СИМОНЪ СЕ ЖЕ И  
ГРОВА ЕГО ВѢЧНИ-  
А МѢ ПАМЕТЬ  
АМ(И)А

лигатуре                      бројеви                      титле

МЧ

НМ

Ѣ

—

НЧ

Н

Ѡ

—

ВВ

ММ

НА

—

В

А

А

—

ВѢ ЛѢТ(О) БѢ Ѡ НА  
М(Ѣ)ЦА НОВА ВѢ ЛѢ ПУК-  
СТАВИ СЕ РАВ(О)ЖИ ИСА-  
ИЈА СИМОНЪ СЕ ЖЕ И  
ГРОВА ЕГО ВѢЧНИ-  
А МѢ ПАМЕТЬ  
АМ(И)А

сл. 40

<sup>113</sup> Б. Сп. Радојичић, *Старинар* XIII, 1938, 70; А. Соловјев, *Повеља краља Душана о манастиру св. Николе у Врању*, Прилози КИФ VII, 1927, 107—115.

<sup>114</sup> *Собрание сочинений А. Гилъфердинга*. Т. III (Боснія,

*Герцеговина и Старая Сербія*). С. Петербургъ 1873, 103.

<sup>115</sup> Б. Бошковић, *Белешке са путовања*, *Старинар* VII, Београд 1932, 107. Техничке податке о натпису прикупили смо на терену.

Надгробни натпис јеромонаха Симона  
(22. јули 1346) (сл. 41, Т. VI, 41)

Приликом ископавања цркве св. Петра у Бијелом Пољу 1957. г. у наосу је пронађена надгробна плоча која потиче вероватно са гроба ископаног уз јужни зид.<sup>115</sup> Плоча је дуга 2,14 м, широка 0,94

м, а дебела 12 см. На бочној уској страни је натпис дуг 86 см са словима од 2—2,5 см висине.<sup>116</sup>

Текст гласи:<sup>117</sup>

мѣсеца июл(а) въ кв прѣстав(и) се раба в(о)жи симонъ еримон(ахъ) въ лѣто 7304

МѢСѢЦА ІЮЛ(А) ВЪ КВ ПРѢСТАВ(И) СЕ РАБА В(О)ЖИ СИМОНЪ ЕРИМОН(АХЪ) ВЪ ЛѢТО 7304

сл. 41

лигатуре

бројеви

титла

П ММ РМТО  
В В Њ  
Б МѢЮ

2  
W  
N  
A

Надгробни натпис великог челника Димитрија  
(6. март 1349) (сл. 42, Т. VII, 42)

Натпис се налази на гробном камену од ружичастог мермера у поду наоса манастира Бање код Прибоја.<sup>118</sup> Плоча је дуга 2,21 м, широка 0,65, док натпис запрема дужину од 0,75, а ширину од 0,65 м.<sup>119</sup> Висина слова у прва четири реда је 6—7 см, у петом реду су висока 4—7 см, а у шест последњих редова 3,5—4 см.

Текст натписа није до сада исправно читан,<sup>120</sup> нити је објављен са верним цртежом и добрим

снимком.<sup>121</sup>

Не учинивши манир клесара да вертикално стабло слова К замењује претходним словом, које је у три случаја слово С, М. Шакота је у четвртном реду текста читала: србсце, делом и због непрецизног цртежа.<sup>122</sup> Отуда се и њен закључак о невештини клесара који окреће понекад слова наопако не може прихватити.<sup>123</sup>

Текст гласи:

<sup>115</sup> Р. Љубинковић, *Ископавања на цркви светог Петра у Бијелом Пољу*, Материјали IV (VII Конгрес археолога Југославије — Херцег-нови 1966), Београд 1967, 107, сл. 4.

<sup>116</sup> Податке о натпису и паус-копију дао нам је проф. Ј. Ковачевић.

<sup>117</sup> Читање Р. Љубинковића, Материјали IV, 107, не слаже се са цртежом оригинала који нам је уступио проф. Ковачевић.

<sup>118</sup> М. Шакота, *Прилози познавању манастира Бање*, Саопштења IX, 1970, 37, калк на стр. 40.

<sup>119</sup> Подаци о натпису прикупљени су приликом екскурзије студената археолошке катедре 1967. г. коју је водио В. Јовановић.

<sup>120</sup> М. Шакота даје преглед ранијег читања, али такође не чита текст сасвим тачно. Саопштења IX, 37.

<sup>121</sup> Исто. Цртеж код М. Шакоте не одговара калку оригинала који нам је дао В. Јовановић и који смо лично проверили на лицу места.

<sup>122</sup> Уп. М. Шакота, Саопштења IX, калк на стр. 40 и сл. 42 коју прилажемо.

<sup>123</sup> М. Шакота, Саопштења IX, 37.



[в]ъ аѣто ѿ тисѣрно  
 ѿмѣ: въ дни ц(а)ра ст(е)ф(а)на и с(ы)на  
 мѣ (с)роша всѣхъ земле  
 сръбскихъ и пом(о)рски-  
 хъ грѣчскихъ мѣ(к)е)ца, марѣа  
 въ ѿ д(ь)нь прѣстави се равнъ.  
 б(о)жи д(ь)лнтрне а зовомъ велики  
 [ч]елникъ ко... въ те д(ь)ни дрѣ-  
 [жа дав]рь и др[и]с и сѣцко  
 [р]ѣднани. поменѣте ме др[и]сжи-  
 но а в(а)сѣ б(о)гъ:.

## лигатуре

Н	Д	Д	МН
С	Н		ДН
М	Ц		ДН
Х	НЕ	НЕ	ДН
НП	Е		ДН
С	С	Ш	Ф
М	С		
П	О		
Б	Б	М	
Б	Л		
Р	Л		
М	Л		

ѿѣто ѿ тисѣрно  
 ѿмѣ: въ дни ц(а)ра ст(е)ф(а)на и с(ы)на  
 мѣ (с)роша всѣхъ земле  
 сръбскихъ и пом(о)рски-  
 хъ грѣчскихъ мѣ(к)е)ца, марѣа  
 въ ѿ д(ь)нь прѣстави се равнъ.  
 б(о)жи д(ь)лнтрне а зовомъ велики  
 [ч]елникъ ко... въ те д(ь)ни дрѣ-  
 [жа дав]рь и др[и]с и сѣцко  
 [р]ѣднани. поменѣте ме др[и]сжи-  
 но а в(а)сѣ б(о)гъ:.

сл. 42

## бројеви

Н  
 С  
 2  
 3  
 4

## знаци интерпункције

· ·  
 титле  
 ^  
 \_  
 \_  
 надредни знак  
 ,

Надгробни натпис Вратка Чихорића (5. јули 1349)  
 (сл. 43, Т. VII, 43)

Натпис се 1880. г. налазио у цркви Св. Нико-  
 ле у Куршумлији.<sup>124</sup> Уклесан је на гробни камен

од белог мермера који је дуг 1,42 м, а широк  
 0,65 м.<sup>125</sup> Данас се налази у Нишком музеју.

<sup>124</sup> М. Б. Милићевић, *Краљевина Србија*, Београд 1884, 359.

<sup>125</sup> М. С. Ризнић, *Донеси II, Црква свети Никола у Куршумлији*, Старица I, Београд 1884, 148.





Надгробни натпис Марије Палеолог (1355)  
(сл. 45, Т. VII, 45)

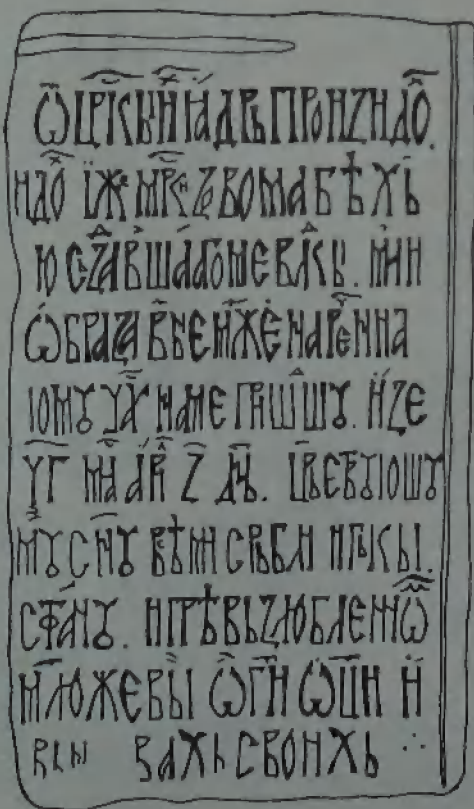
Натпис је објављен први пут 1852. г.<sup>129</sup> Плоча је била узидана у цркву св. Димитрија у Скопљу и одатле однета за време првог светског рата у Софију, а 1925. г. враћена музеју у Скопљу. Плоча је од светлосивог мермера правоугаоног облика са профилисаним рубом. Оштећена је једна трећина плоче (лева) тако да је сада широка 41 см, а првобитно је била широка око 60 см. Висина плоче је 0,72 м, дебљина 14—14,5 см. Плоча је стајала на некој другој водоравној плочи усправно јер доњи део плоче има удубљење које полази од левог угла плоче и износи 27—32 см. У цркву

св. Димитрија доспела је крајем XIX века када је под цркве био покривен гробним плочама. Тада је плоча уздуж преклесана. Висина слова је 4—4,5 см.

У натпису недостаје име сахрањене владарке, а и део датума је оштећен. Садржај натписа указује, уз остале историјске податке,<sup>130</sup> да је надгробна плоча стајала на гробу маћехе цара Душана, краљице Марије Палеолог. Плоча је из 1355. г.<sup>131</sup>

Са реконструкцијом изгубљеног дела<sup>132</sup> текст натписа гласи:

ѡт ц(а)рскихъ нѡдръ произидохъ  
[и ѡ ѡ(а)рскихъ пакы при]идохъ. ѡже м(и)рски зовома бѣхъ  
[мариѡ милости]ю сѡздавшѡго мѡе вл(а)д(а)р(к)ы. мни-  
[шескаго сѡподобихъ се] швѡраза. ѡ нем(ѡ)же нареч(ѡ)н(ѡ)на  
[бѣхъ мѡрѡа смѡрт]и мѡѡ часу на мѡе приидшѡ : и зѡ-  
[мни дѡна бѣхъ вѡ лѣт(ѡ) 5 ѡ] 57. м(ѡ)с(ѡ)ца а(п)рил(а) . 5 . д(ѡ)нь. ц(а)рьствѡущѡ  
[прѣвѡзлюблен(ѡ)и мѡи] мѡ с(ѡ)нѡ. всѣмѡи трѡви. и гѡдѡи.  
[самодѡржавни мѡи] ц(а)рѡ с(ѡ)фѡнѡ и прѣвѡзлюблен(ѡ)и мѡи  
[мѡи мѡи вѡнѡи кралѡ брѡшѡ] м(ѡ)лю же ѡи ѡ г(ѡ)спѡд(ѡ)и ѡ(т)ци и  
[братѡи поменѡте мѡе] ѡ м(ѡ)литѡвахъ своѡхъ . .



сл. 45

лигатуре	бројеви	надредни знаци
Ц Ц	Ѣ	Ѡ ѡ
К	М	Ѣ Ѣ
Г	Л	Ѣ Ѣ
К	Ф	Ѣ Ѣ
М	Д	Ѣ Ѣ
В	П	Ѣ Ѣ
Ж	Ю	Ѣ Ѣ
Д	Н	Ѣ Ѣ
В	Г	Ѣ Ѣ
Д	М	Ѣ Ѣ

знаци интерпункције

<sup>129</sup> Г. Јуришић, *Дечански првенацъ*, Нови Сад 1852, 111; Р. М. Грујић, *Краљица Теодора мати цара Душана*, Гласник Скопског научног друштва I, 1926, 309—328, сл. 1, 2; цртеж натписа који доносимо је калк орити-нала који смо начинили у Народног музеју у Скопљу.

<sup>130</sup> Ст. Новаковић, *Хрисовула цара Стефана Душана гробу мајке му краљице Теодоре*, Споменик СКА IX, Београд, 1891, 1—7; М. Ласкарис, *Византиске принцезе у средњовековној Србији*, Београд 1926, 83—96; А.

Дероко, *Средњовековни град Скопље*, Споменик САНУ СХХ, 1971, 10, сл. 33; Ј. Радошић, *О деспоту Јовану Оливеру и његовој жени Анни Марији*, Глас СКА ХСIV, 1914, 74—108.

<sup>131</sup> М. Ласкарис, *Византиске принцезе...*, 93.

<sup>132</sup> Реконструкцију је дао Р. Грујић, *Краљица Теодора мати цара Душана*, ГСНД I, 1925, 316; име краљице, међутим, није Теодора већ Марија.

## Натпис Аврама (1346—1355) (сл. 46, Т. VII, 46)

Натпис се налази на два дела уздуж преломљене камене плоче који су били узидани у цамију у селу Студеници у Метохији.<sup>133</sup> Плоча је са две стране углачана а са друге две само отесана и вероватно је била првобитно довртник у цркви.<sup>134</sup>

Поменом цара Душана датује се у време од 1346—1355. г. Сачувани део текста гласи: (у водоравном реду)

ст(е)ф(а)нъ · а · ц(а)рѣ

(у кругу са крстастим монограмом)

авраам

лигатуре

број

титле

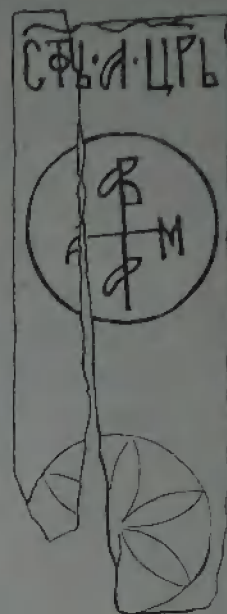
Ѣ

Ѧ

ѦѦ

· а ·

≈



сл. 46

## Ктиторско-надгробни натпис игумана Јоаникија (1346—1355) (сл. 47а, б; Т. VIII, 47)

Натпис се налази на саркофагу у цркви св. Атанасија изнад села Лешка код Тетова.<sup>135</sup> Постављен је у десној певничкој апсиди уз јужни зид. Сандук (1,90 x 0,72 x 0,60 м) је од жућкастог крупнозрнастог пешчара. У врху прочељне плоче између рељефних представа крстова налази се натпис:

си грѣѣхъ ктиторовъ + вѣчнаа мѣ паметь

Главни натпис ктитора цркве и покојника налази се на сивом мермерном поклопцу саркофага у четири реда дуж предње и десне бочне стране закошене ивице широке 0,18 м. Поклопац је дуг 2 м, широк 0,80 м, а дебљина му је 4 см. Слова су висока 3,5 см и широка 1—1,5 см.

Према подацима из натписа смрт игумана Јоаникија догодила се у време цара Душана, односно у периоду од 1346. г. до 1355. г.

Текст гласи:<sup>136</sup>

+ изволеннѣмъ шца и вѣлѣченнѣмъ с(и)на и поспѣшеннѣмъ с(ве)т(а)го д(оу)ха авѣ  
ерномонахъ анѣонне придохъ къ сие мѣсто и растѣжахъ и раскопахъ гаврѣне и  
сравнихъ брегове

и начехъ си храмъ зидати с(ве)т(а)го абанасиа въ дин краля аналѣтина и второго  
кр(а)ля с(и)на мѣ ст(е)фана и третнего кр(а)ля с(и)на моу д(оу)ш(а)не и призна  
патрарха вѣлгарекаго и архие-

<sup>133</sup> S. Smirnov, *L'église de la Mère — de — Dieu de Hvosno*, *Старинар* X/XI, 1935/36, 47—69, сл. 5.

<sup>134</sup> Борђе Сп. Галојичић, „Авраам“ (о једном монограму из времена цара Стефана Душана), *Старинар* XIV, 1939, 63—70 (са старијом литературом).

<sup>135</sup> Р. Грујић, *Полошко-тетовска епархија и манастир Лешак*, ГСНД XII, 1933, 33—77.

<sup>136</sup> Читање текста које није у свему исправно дао је В. Поровић у приказу чланка Р. Грујића (в. напомену 135) у *Југословенском историјском часопису* I (Ау-бана—Загреб—Београд) 1935, св. 1—4, 118.





48

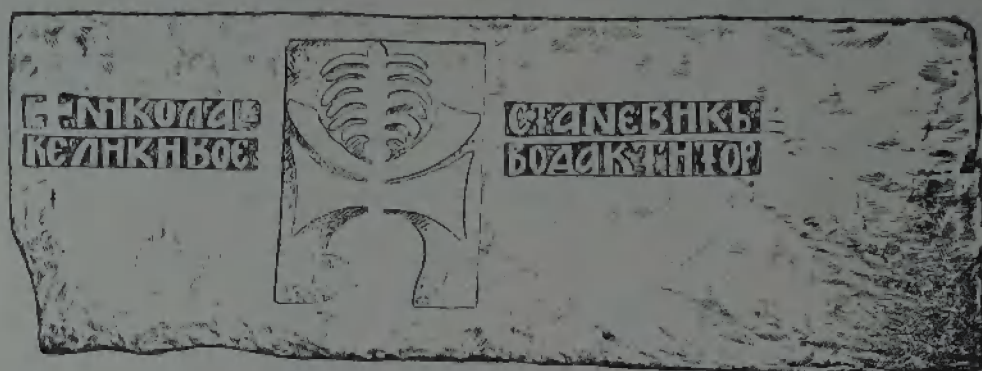
Ктиторски натпис великог војводе Николе  
Стањевића (1346—1355) (сл. 48, Т. VIII, 48)

Натпис је на плочи која је пронађена у нартексту цркве у Кончи код Струмице.<sup>137</sup> Пре другог светског рата пренета је у Куршумли хан у Скопљу, а после рата изгубљена.

Плоча је издуженог облика са представом

грба у средини и натписом у два реда лево и десно од грба. Текст гласи:<sup>138</sup>

НИКОЛА СТАНЕВИЊ  
ВЕЛИКИ ВОЈВОДА КТИТОР



сл. 48

лигатура NH

Изгледом и садржајем натпис би се могао сматрати ктиторским. Цркву је подигао велики

војвода Никола Стањевић у време цара Душана. па се и натпис може датовати у период од 1346—1355. г.<sup>139</sup>

49

Надгробни натпис сина жупана Вратислава  
(1319 до средине XIV века) (сл. 49, Т. VIII, 49)

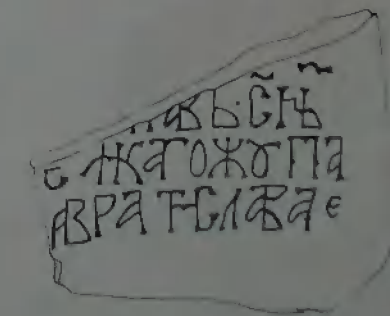
Натпис се налази на белој мермерној плочи од које је сачуван само доњи десни угао.<sup>140</sup> Пронађена је у шуту крај апсиде цркве у Давидовици на Лиму са северне стране. Према подацима из Дубровачког архива<sup>141</sup> може да се веже са Радо-славом, сином жупана Вратислава који се помиње августа 1319. г.

Сачувани део текста гласи:

[радо]с[ла]в[у] с[и]н[у]  
[в]еликог ж[упа-]  
[н]а вратислава

лигатуре

Њ ѣ ђ ѣ ж ѣ



сл. 49

титле

знак интерпункције

~ ~

<sup>137</sup> Р. Грујић, *Археолошке и историске белешке из Македоније. Задужбина великог војводе Николе Стањевића у Кончи код Струмице*, Старинар III/IV, 1952/53, 205—212.

<sup>138</sup> Исто, 206.

<sup>139</sup> С. Новаковић, *Законски споменици српских држава*

*средњег века*, Београд 1912, 444.

<sup>140</sup> М. Љубићковић, *Археолошка ископавања у Давидовици*, Саопштења РЗСК IV, 1961, 119, сл. 6.

<sup>141</sup> М. Љубићковић, *Саопштења IV*, 119, указује на податке које доноси К. Јиречек, *Историја Срба II*, 1952, 248, примедба 141.



## Надгробни натпис госпође Каталене (1349—1363)

(сл. 50, Т. VIII, 50)

Натпис је делимично очуван на четири фрагмента камена са уништеног гроба на средњовековној некрополи у Врањевом селу код Неума.<sup>142</sup> Гроб је откривен 1936. г. поред гроба кнеза Владислава Николића. Први фрагмент је дуг 89 см, широк 20—22 см; други је дуг 28 см, широк 18 см; трећи 32 x 11 см и четврти фрагмент има дужину од 27 см, ширину од 23 см.

Последњи помен госпође Каталене потиче из 1349. г.<sup>143</sup> те се њен надгробни натпис може датовати у период од 1349. г. до 1363. г. јер се после ове друге године њен син Владислав Николић, који јој је подигао надгробни споменик, не помиње у изворима.

Са допунама М. Вега текст би гласио:<sup>144</sup>

[— а се лежи гос]пође каталѣна (ѣъ) своѣм[ъ господиномъ жѣпаноу нѣколоу] [коѣ слажаши котрѣм]енев(и)ѣъ таста и с[а]внаго бана стѣпана]

[п]остав-  
и  
на н-  
ѣ вла[дислав синѣ]  
..... мѣ да .....

пѣа кѣтѣ жѣ нѣсвоѣм  
ЕНЕВѣ ТѢСТѢНСѢ

ОСТАВ НАН  
Н

ДВѢ  
МѢДѢ

сл. 50

лигатура ѣ

## Натпис војводе Маса (1355—1377)

(сл. 51, Т. VIII, 51)

Натпис је усечен у стену на левој обали реке Дрежанке близу њеног ушћа у Неретву у селу

Доња Дрежница.<sup>145</sup>

Војвода Маса Бубањин помиње се послед-

<sup>142</sup> М. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM XV/XVI, 1960/61, 269—270, Т. I, 1, 2, 3, 4; в. и М. Вега, *Зборник I*, 44, бр. 25.

<sup>143</sup> М. Vego, GZM XV/XVI, 1960/61, 268; М. Динић, *Душко-требињска властела*, Београд 1967, 6—7.

<sup>144</sup> М. Vego, GZM XV/XVI, 1960/61, 269, исти, *Зборник I*, 45, бр. 25.

<sup>145</sup> С. Truhelka, *Dva starobosanski natpisa*, GZM III, 1889, 23—24; М. Vego, *Zbornik I*, 32—33, бр. 15 (са старинском литературом).

њи пут 1355. г.<sup>146</sup> Отуда се натпис може датовати у период од 1355. г. до 1377. г. јер се у натпису помиње бан Твртко.

Текст гласи:

ка име ш(т)ца(а) и с(и)на и с(ве)-  
таго д(с)ха а се дворъ вое-  
воде м(а)сна и неговн-  
ю с(и)нъ радоса(а)ва и м(и)-  
рса(а)ва се пнса рабъ  
к(о)жи и с(ве)таго д(и)мнт-  
риѣ с дни г(оспо)д(и)на кра-  
а сгарьскога дон-  
ша и г(оспо)д(и)на бана босань-  
скога тврѣтка тко  
ви то петръль да е  
проклетъ шц(е)мъ и с(и)-  
номъ и с(ве)тимъ д(с)хомъ

ВАИМЕШНННН  
ТАОАХАДЕАВОРЬВОЕ  
ВОДЕМСНАНЕГОВН  
ЮСНХААДОСЛАВАМ  
РОСЛРАСЕПНСАРАБ  
БННСТАГОАРАБ  
РНВХАНГАНМНТ  
ВХГАРЬСКОГАЛОН  
ШАГНАВНАВОСА  
СКОГАТВАРЬТИКО  
ВНТОПОТВАРЬААЕ  
ПРОКЛЕТЪШЦМН  
НОМНСТНМБАХОМ

сл. 51

лигатуре			титла
НН	НН	НН	Н
НН	НН	НН	Н
НН	НН	НН	Н
НН	НН	НН	Н

52

Надгробни натпис Дамјана Радослава  
(6. октобар 1357) (сл. 52, Т. IX, 52)

Натпис се налази на плочи од пешчара која је секундарно била употребљена за базу осовине вратница на улазу у Призренски град.<sup>147</sup> Данас се налази у наосу Богородице Љевишке. Плоча је оштећена са леве стране и на горњем делу, а отвор за углављивање греде оштетио је део текста. Очувана дужина плоче је 1,28 м, ширина 0,64-0,96 м, а дебелина 0,28 м. Натпис је широк 45 см, а дуг 60 см. Слова су висока 4—5 см.

Са претпостављеном реконструкцијом текст би гласио:

В(а) м(е) ш(т)ца(а) и с(и)на и с(ве)-  
таго д(с)ха а се дворъ вое-  
воде м(а)сна и неговн-  
ю с(и)нъ радоса(а)ва и м(и)-  
рса(а)ва се пнса рабъ  
к(о)жи и с(ве)таго д(и)мнт-  
риѣ с дни г(оспо)д(и)на кра-  
а сгарьскога дон-  
ша и г(оспо)д(и)на бана босань-  
скога тврѣтка тко  
ви то петръль да е  
проклетъ шц(е)мъ и с(и)-  
номъ и с(ве)тимъ д(с)хомъ

<sup>146</sup> М. Vego (GZM XV/XVI, 1960/61, 263) датује натпис у период од 1355—1357 г. Међутим, само је западни део Хума предат био угарском краљу 1357. г. западно од Неретве са дријевским тргом. Иако је имање војводе Маса било на десној страни Неретве не може се сматрати као поуздано да је натпис могао настати само до 1357. г., већ, према помену краља Лајона

и бана Твртка мора се датирати у период од 1355. године до 26. октобра 1377. године када је Твртко постао краљ.

<sup>147</sup> Плоча је откривена 1966. г. приликом конзерваторских радова на Призренском граду које је изводио Завод за урбанизам и заштити споменика културе у Призрену. Подаци о натпису узети су на лицу места.









## Монограми

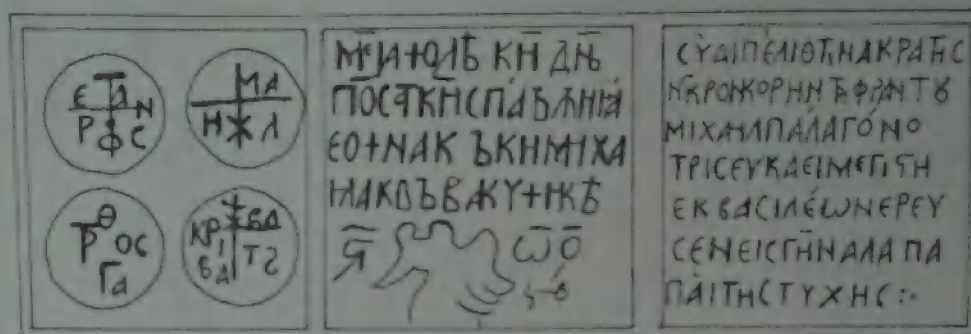
1. ТАФОС ЕР(І)НАС
2. ΘΙΓΑΤΡΟΣ
3. ΜΙΧΑΗΛ
4. ΚΡΙΒΑΒΑΤΣΙ(ΤΣ)

## Старосрпски текст

м(ѣ)ца юлѣ ки д(ѣ)на  
 пр(ѣ)стави се па(ва) в(о)жиа  
 ерина каки миха-  
 ила кохвачиѣ  
 ѿ ѿ ѿ  
 ет(су)а

## Грчки текст

СУ Д(Ε) (Ε)ΠΕ ΛΙΘ(Ε) ΤΙΝΑ ΚΡΑΤΗΣ  
 ΝΕΚΡΟΝ ΚΟΡΙΝ ΤΡΙΦ(Ε)ΡΑΝ ΤΟΥ  
 ΜΙΧΑΗΛ ΠΑΛΑ ΓΟΝΟ  
 ΤΡΙΣ ΕΥΚΑ(Λ)ΕΙ ΜΕΓΙΣΤΗ  
 ΕΚ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΕΡΕΥ-  
 ΣΕΝ ΕΙΣ ΓΗΝ ΑΛΛ ΠΑ-  
 ΠΑΙ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ:-



сл. 55

лигатуре		старосрпски текст	грчки текст
старосрпски текст	грчки текст	бројеви	знак интерпункције
МЈ	Н	ѿ	∴
Њ	Н	ѿ	акценти
Ѣ	Н	ѿ	˘
МН	Ѣ	КН	˘
Н	АН	титла	
Ж	АН	—	
Н	С	надредни знак	

56

Надгробни натпис Данила (19. октобар 1362)  
 (сл. 56, Т. IX, 56)

Натпис је на белој мермерној плочи (59 x 47 см) у поду испред олтарa цркве у Бураковцу.<sup>156</sup> Текст гласи:<sup>157</sup>

...ωδ. м...αρο...  
 Данила да му к вѣ-  
 чна память в(ѣ) лѣт(о)  
 ѿ ѿ оа м(ѣ)ца  
 ω[κ(тобра)] θ[τ]

<sup>156</sup> В. Бошковић, *Белешке са путовања*, Старица VIII/IX, 1933/34, 290, сл. 17; В. Петковић, *Натписи и записи у старим српским црквама*, Старица II, 1925, 29. По-  
 датке о натпису прикупио је на терену 1973. г. и ста-

вио нам на располагање проф. Реља Новаковић, на  
 чему му захваљујемо.  
<sup>157</sup> В. Петковић, Старица II, 1925, 29.

Ω Δ Μ (Ι) ς Ι ο  
Δ Α Η Λ Α Δ Α Η Κ Ρ Ε  
Υ Α Π Α Ν Ε Τ Η Β Α Β  
Ω Ω Ο Α Μ  
Ω Θ

лигатуре

бројеви

Υ

ΔΗ

ΑΗ

ΔΗ

Α

Ω

Θ

Ο

Ω

сл. 56

57

Надгробни натпис Јоакима Ђураша трећег витеза  
(после 1362) (сл. 57, Т. IX, 57)

Натпис је на сивој гранитној плочи која се 1893. г. налазила у цркви св. Тројице на Превлаци у Боки Которској, а донета је са гробља испред цркве св. Михаила.<sup>158</sup> Данас је у привременом лапидаријуму на Превлаци. Плоча је широка 57 см, дуга 66 см, дебела 19 см. Натпис је у горњем делу плоче где је камен грубо заглачан, док му је доњи део остао само притесан. Натпис је широк 52 см, дуг 29,5 см. Слова су клесана веома примитивно преко оштећења и неравнина на камену. Висина слова је неуједначена — од 2,5 до 6 см.<sup>159</sup>

Натпис се датира у време после 1362. г.<sup>160</sup>

Текст натписа до сада није тачно објављен.<sup>161</sup>

Читање гласи:

+ раба хр(и)с(т)у ншаким а а(о)во)-  
ма гвраща днѣа стави-  
льца гвраща враньника бы в  
ц(а)ра в стѣпана трети вите-  
за пнса се и прѣстави се  
м(ѣсе)ца с(е)п(тѣ)вра е д(ѣ)нь

лигатуре

број

Ω Δ

Δ

Ω

Ε

ΔΙ

ΔΗ

ΜΥ

Μ

Η

Ω

титле

Μ

ΔΙ

ΔΩ

—

Κ

Δ

ΔΩ

—

Ω Δ Δ

Ω

ΗΡ

Ω

Η

ΔΩ

1 ΡΩΒΧΑΗН WASIMY43  
МРХРЦШ ХНХІВСТ ВН  
Ω Δ Δ ХРЦШ ВР Δ Δ Η Ι Δ Δ В Х  
ЦР Δ ХСТ В П Δ Δ Р Е Т В Н Т Е  
Ω Δ П Н С Δ С Е Н Р Δ С Т В Н С Е  
М Δ Δ С В Р Δ Ε Δ Ω

сл. 57

<sup>158</sup> М. Црногорчевић, *Михољски збор у Боци Которској*, *Старијар* X, 1893, 21—22; Б. Стратимировић, *О прошлости и неимарству Боке Которске*, *Споменик СКА* XXVIII, 1895, 16.

<sup>159</sup> Подаци о натпису прикупљени су на терену.

<sup>160</sup> К. Јиречек, *Историја Срба* I, 1952, 243.

<sup>161</sup> Погрешно је читано име Максим у првом делу: Љ. Стојановић, *Записи и натписи* I, 43, бр. 120.





помиње 1363. г., па се и натпис може датовати у период од 1363 до 1380. г. када се већ појављује друга генерација Николића.<sup>167</sup>

Текст гласи:

† Д СЕ ЛЕЖИ КНЕЗ ВЛАДИСЛАВЪ ЖУПАНА Н  
НИКОЛЕ СИНЪ БЛАНА СЪ-  
ЖУПАНА НЕТИ Д ЛЕЖИ НА СВОИ ВЛА-  
И НА ПАЛМЕ(НИ)ТО(И) А ПИСА ПО-  
МЕЧАНЫ

† Д СЕ ЛЕЖИ КНЕЗ ВЛАДИСЛАВЪ ЖУПАНА Н  
НИКОЛЕ СИНЪ БЛАНА СЪ-  
ЖУПАНА НЕТИ Д ЛЕЖИ НА СВОИ ВЛА-  
И НА ПАЛМЕ(НИ)ТО(И) А ПИСА ПО-  
МЕЧАНЫ

сл. 59

60

Надгробни натпис Ратославе супруге жупана  
Алтомана (1366—1371) (сл. 60, Т. X, 60)

Натпис је на плочи од црвенкастог мермера у поду наоса цркве манастира Бање код Прибоја.<sup>168</sup> Дуга је 1,27 м, широка 0,51 м. Натпис је широк 0,44 м, а дуг 0,32 м, док је висина слова 4—4,5 см.

Споменик је поставио Никола Алтомановић мајци па би се натпис могао датовати од новембра 1366. г., када се он први пут јавља,<sup>169</sup> до краја владавине цара Уроша 1371. г.

Текст натписа није до сада тачно прочитан.<sup>170</sup> Иако су слова делимично истрвена гажењем садржај натписа је сасвим јасан:

Д СЕ ЛЕЖИ Г(ОСПО)Ж(ДА) РАТОСЛАВА  
Д(Ъ)Ц(И) ВОЕВОДЕ МАЛАДЪНА Д Ж(Е)Н(А)  
В(ЕЛИК)ОГА ЖУПАНА АЛТОМАНА  
И С(И) [К]АМ(Ъ)Н(Ъ) ПОСТАВИ С(И)НЪ С(И)Н ЖУП(А)НЪ  
НИКОЛА ВЪ Д(Ъ)НИ Ц(А)РА УРОША

† Д СЕ ЛЕЖИ Г(ОСПО)Ж(ДА) РАТОСЛАВА  
Д(Ъ)Ц(И) ВОЕВОДЕ МАЛАДЪНА Д Ж(Е)Н(А)  
В(ЕЛИК)ОГА ЖУПАНА АЛТОМАНА  
И С(И) [К]АМ(Ъ)Н(Ъ) ПОСТАВИ С(И)НЪ С(И)Н ЖУП(А)НЪ  
НИКОЛА ВЪ Д(Ъ)НИ Ц(А)РА УРОША

лигатуре

знак  
интерпункције

Ѧ	Ѧ	Ѧ
Ѧ	Ѧ	Ѧ
Ѧ	Ѧ	Ѧ
Ѧ	Ѧ	Ѧ

сл. 60

<sup>167</sup> М. Vego, *Zbornik I*, 42—43; М. Динић, *Хумско-требињска властела*, Београд, 1967, 6—7.

<sup>168</sup> М. Шакоба, *Прилози познавању манастира Бање*, Саопштења IX, 1970, 44—45, сл. 14. Подаци о натпису

које дајемо проверени су на терену.

<sup>169</sup> М. Динић, *О Николи Алтомановићу*, Београд 1932, 8.

<sup>170</sup> Љ. Стојановић, *Записи и натписи I*, 45, бр. 136; М. Шакоба преузима читање по Влачићу, Саопштења IX, 44.

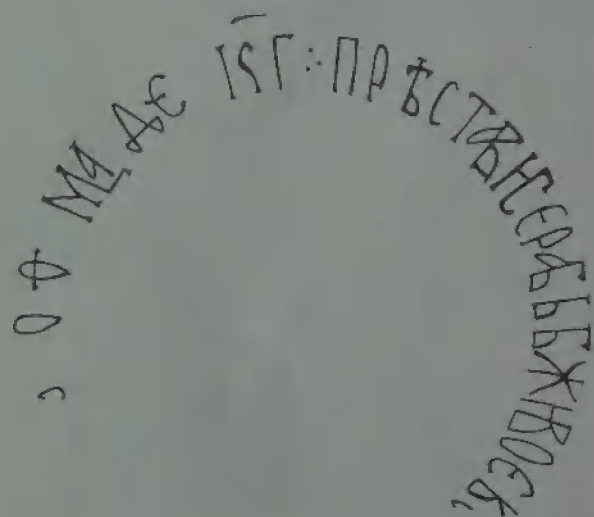


Надгробни натпис непознатог војводе из Речана  
(23. децембар 1370) (сл. 61, Т. X, 61)

Натпис представља сачувани део текста са надгробне плоче која се налазила 1879. г. у поду у средини цркве св. Ђорђа у Речанима.<sup>171</sup> Не може се утврдити да ли је било два натписа на једној истој плочи или су постојале две плоче са два натписа. П. Срећковић 1882. г. помиње велику мермерну плочу са оштећеним натписом у редо-

вима и полукружним доњим последњим редом,<sup>172</sup> која данас не постоји.<sup>173</sup> Сачуван је фрагментовани натпис који тече у полукругу на мермерној плочи. Натпис запрема површину широку 63 см, дугу 50 см. Слова су висока у просеку 6 см.<sup>174</sup> Текст гласи:

[вѣ лѣт(о) в] ш ѿ ѿ мѣсеца декембра крѣ прѣстави се раба вѣ(о)жи коєко[да...]



сл. 61

лигатуре

бројеви

Ѣ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ

Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ

знак интерпункције

⋮

Надгробни натпис Марине Струје (2. март 1371)  
(сл. 62, Т. XI, 62)

Натпис се налази на надгробној каменој плочи пронађеној приликом конзерваторских радова 1968. г. у поду цркве св. Недеље у Призрену.<sup>175</sup> Плоча је дуга 187 см, широка 72 см и дебела 18 см. Натпис је уклесан плитким урезима. Слова су висока 6—7 см. Текст гласи:

[вѣ лѣт(о) в] ш ѿ ѿ мѣсеца мар(та) . в . д(к)нѣ  
прѣстави се раба вѣ(о)ж(и)на марина а до-  
вољ мѣсеца ствѣна саврѣ-  
ствѣница челоука мѣнка  
иже прочитает(е) рѣки(и)те ми вѣчнаа памѣт(к)

<sup>171</sup> И. С. Јастребов, *Стара Србија и Албанија*, Споменик ХЛ, Београд 1904, 66; исти, *Податци за историју српске цркве*, Београд, 1879, 64.

<sup>172</sup> П. Срећковић, *Путничке слике*, *Летопис Матице српске* 130, Нови Сад 1882, 20.

<sup>173</sup> S. Vučenović, *Arhitektura crkve sv. Đorđa u Rečani i konzervatorski radovi na njoj*, *Glasnik Muzeja Kosova i Metohije*, I, Priština 1956, 350—351, сл. 6.

<sup>174</sup> Како и подаци о натпису прибављени су на терену.

<sup>175</sup> М. Ивановић, *Још један натпис из древног Призрена*, „Политика“, недеља 13. април 1969. г.





Надгробни натпис Страцимира Балишића (1372)  
(сл. 64, Т. XI, 64)

Натпис се налази на надгробној плочи са гроба који је пронађен споља уз јужни зид цркве св. Арханђела код Призрена.<sup>177</sup> Плоча је пренета у Куршумли хан у Скопљу.<sup>178</sup>

Плоча од шареног сиво-црвенкастог мермера оштећена је на горњем и доњем делу. Очувани део дуг је 1,51 м, широк 0,72 м, а дебелина плоче је 19 см. Висина слова је 4—5 см.

Текст гласи:

... Д(ѣ)нѣ. прѣстави се.  
[мога]хъ: гавѣ: а мирским(ѣ)  
[з]вономъ. страцимирѣ балишик  
и вечна мѣ память в лет(о) ѣ ѿ  
п

ДѢПРСТАВНСЕ  
ЛѢ: САВА: АМНРСКН  
ЛѢОМЪ: СТРАЦИМИРЪ БАЛШИК  
С НВЕ УНМХ ГМЕТЪ ВЛѢ ѣ ѿ  
п

сл. 64

лигатуре

Ѣ Ѥ Ъ  
Ѧ ѧ МР  
Ѩ ѩ ШН  
Ѭ ѭ Ѯ ѯ

бројеви

Ѡ  
ѡ  
Ѣ  
ѣ  
Ѥ  
ѥ  
Ѧ  
ѧ  
Ѩ  
ѩ  
Ѭ  
ѭ  
Ѯ  
ѯ

титла

знаци interpункције

·  
:

Ктиторски натпис Ненада сина казнаца Богдана  
(1372) (сл. 65, Т. XI, 65)

Натпис се налази на монументалном градском надвратнику у облику овалиног стуба од белог мермера који је пронађен у Нишком граду. Дужина стуба је 126 см, висина 37 см<sup>179</sup>, на доњој страни

налази се усек за наслањање на зид дуг 26 см.<sup>180</sup> Слова су висока око 4 см. Натпис је на крајевима оштећен. Текст гласи:

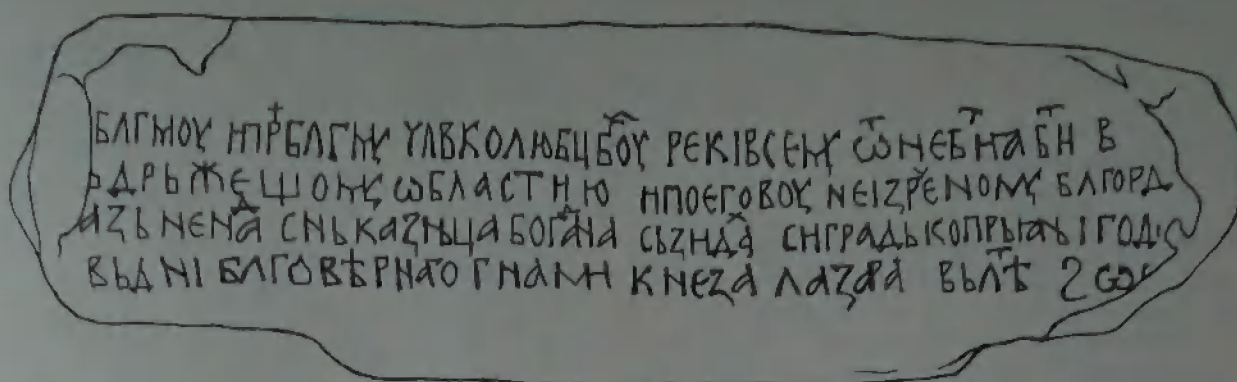
БЛ(А)Г(О)МОУ И ПРѢБЛ(А)Г(О)МУ ЧЛ(О)ВѢК(Ѣ)КОЛЮБЦ(ОУ) В(О)Г(ОУ) РѢШ ПЕШУ ШТ НЕВНТЪ БИТ В(С)-  
[Ѣ]ДРѢЖЕШОМУ ШВЛАСТНО И ПО ЕГОВУ НЕИЗРЕЧНОМУ БЛ(А)ГОР(О)Д[СТВОУ]  
АЗЪ НЕНАД С(И)НЪ КАЗНАЦА БОГДАНА СЪЗНАДЪ СІ ГРАДЪ КОПРИЈАНЪ І ГОД[ИЦѢ]  
ВЪ Д(Ѣ)НІ БЛ(А)ГОВѢРНАГО Г(О)СПЕДИНА МИ КНЕЗА ЛАЗАРА ВЪ ЛѢТ(О) ѡП

<sup>177</sup> Р. Грујић, *Откопавање Светих Арханђела код Призрена*, ГСНД III, 1928, 239—275.

<sup>178</sup> Натпис смо копирали и прикупили податке о њему у Народном музеју у Скопљу.

<sup>179</sup> Љ. Стојановић, *Где је био град Копријан*, Прилози КИФ VII, 1927, 217—218, сл. I.

<sup>180</sup> М. Марковић, *Натпис из града Копријана*, Старијар XII, 1937, 98—99; о положају града в. М. Костић, *Да ли је средњовековни Копријан данашњи Куршумли град?* Лесковачки зборник VII, 1967, 154—156 (са старијом литературом); Ј. Јовановић, *Градови Копријан и Јелица у доба Деспотовине*, Лесковачки зборник IX, 1969, 257—265.



сл. 65

лигатуре		бројеви	титла
НП	дн	2	~
ѣ	ѣ	1	
нѣ нѣ нѣ	нн	ω	
нѣ	ѣ		
нѣ	нѣ		

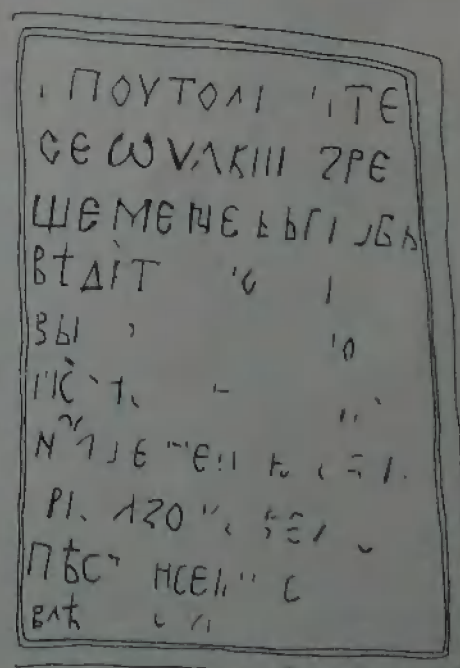
66

Надгробни натпис Марије Велиславе  
(28. септембар 1372) (сл. 66, Т. XI, 66)

Натпис се налази у поду цркве св. Богородице манастира Матке код Скопља.<sup>181</sup> Плоча је од белог мермера трапезастог облика, дуга 1,19 м, широка горе 0,50 м, а доле 0,62 м. Слова су једва читљива. Према старијем читању, када је натпис био боље очуван, текст гласи.<sup>182</sup>

[+] почто [днвѣ]те  
се ѿ чл(о)в(е)цѣ зрѣ-  
ше мене въ г[р]ѣ[ш]кѣ  
кѣдѣт[е] пак[о] (и такожде)  
въ [хо]рѣт[е] би[ти] нѣ помнѣ-  
ше [мн] с вами люво поме-  
нѣ[тѣ] (и м[н]е[и]е разв[ѣ] в[о]ж[и]ю)  
[м(а)]р[и]ю а зѣ[и]м[и] нѣ[и]слав[ѣ]  
и[р]ѣст[ав]и се м[и]к[и]с[и]ц[и]а] с[и]н[и]е[и]в[ѣ] ки  
в[ѣ] лѣ[тѣ] [ . ѿ . ѿ . па ]

сл. 66



<sup>181</sup> Јастребов, Наставак бележака из мог путовања по Старој Србији, ГСУД 57, 1884, 49; И. Ивановъ, Български старини, 1931, 128—129.

<sup>182</sup> Љ. Стојановић, Записи и натписи I, 46, бр. 141. Натпис смо копирали на терену.



Надгробни натпис Марине Витославе (април 1374)  
(сл. 67, Т. XII, 67)

Натпис је на надгробној плочи од љубичастог мермера у поду припрате манастира Дечана лево од улаза у наос.<sup>183</sup> Натпис се налази на горњој половини плоче чија дужина износи 155 см, а ширина 70 см. Натпис је дуг 50 см, широк 48 см, висина слова износи 4,5—5 см. Текст гласи:

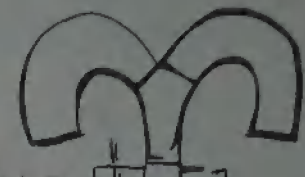
в(ъ) лѣ(то) љ ѿ п в м(ѣсе)ц(а) (а)прил(а) ѡ  
[д(ън)]ъ п(о)ѣстави се рава в(о)жна marina (а) зо-  
в(о)мъ витослава дѣщи вглеше  
ненадѣла н сестрична  
оливѣра деспота  
а жена бранка пек(ъ)пала  
и зде ѿ негъ гробъ да к[т]о прочте  
р(ъ)ц(е) в(о)гъ да ю прости въ вѣки аминъ

лигатуре

бројеви

титле

ѡ	ГН	В	~
ѡѡ	НН	~	~
В	ДК	П	~
ѡ	Ѣ	~	~
ѡ	ѢВ	ѡ	~
Ѣ	АНС	~	~
ДК	ТВ	~	~
ТРП	Ѣ		
ѡ	ДП		



ВѢ ѡ ГВѢ НГНІ ЯА  
ЛЫ Ъ ѢСРБѢ ЖІА НННДЗ  
ВНѢ ВІТОСЛАВА ДѢЩНОСТІЕШЕ  
МЕНА ДКІА НСЕСѢ НН  
ѡ ЛВѢРА ДЕСПОТА  
А ЖЕНА БРАНКА А ПЕКПАЛА  
НЗЕ НННѢ Ѣ Ѣ ДАК ѡ ТРОУТ  
РЦБѢ ДА ѡ ГРѢ ВѢ ВѢКННН

сл. 67

Надгробни натпис Ђурђа Остојице Пекпала  
(3. септембар 1377) (сл. 68, Т. XII, 68)

Натпис се налази на гробној плочи од жућкастобелог мермера у северозападном углу припрате манастира Дечана.<sup>184</sup> Масивна плоча (216 х

85 х 17 см) затвара зидану гробницу и уздигнута је изнад нивоа пода око 30 см. Натпис је дуг 39 см, широк 62 см, висина слова 3—6 см.

<sup>183</sup> В. Петковић, *Портре једнога властелина у Дечанима*, Прилози КИФ, XIII, 1933, 95—101 (са старијом литературом). Како натписа и податке о споменику прибавили смо на терену.

<sup>184</sup> Г. Г. Јуришић, *Дечански праенацъ*, Нови Сад 1852, 20; В. Петковић, *Прилози КИФ XIII*, 1933, 100 (са старијом литературом). Натпис смо копирали у манастиру Дечанима 1969. г.

Текст гласи:

† МСЦА СЕКТЕР  
 ГДИ ПРѢСТѢНЄ РБЬ  
 БХ НЕФРМЪ ЗОВѢМЪГ  
 ЗРГЪ ѠСТОѢШЪ ПЕЛѢНѢ  
 ГРОБЪ КѢ Ѡ ВЕЧНАМЪ  
 ИМЕТЬ ЛѢТѢ Ѡ ПѢ

+ м(ѣ)с(ѣ)ца сектора  
 г д(ѣ)н(ѣ) прѣстави се р(а)бѣ  
 б(о)жи ефремъ а зовѣмъ г-  
 зрѣ Ѡстоѣша пелѣна и го  
 гробъ кѣ Ѡ вечна мѣ  
 п(а)метъ лѣтѢ Ѡ пѢ

лигатуре

сл. 68

бројеви

Г  
 2 ѡ  
 П  
 Ѡ

Ѣ

Ю

Ѧ

ѢѢ

69

Надгробни натпис Прибислава Петоувића  
 (1353—1377) (сл. 69, Т. XII, 69)

Натпис је пронађен 1954. г.<sup>185</sup> Налази се на надгробном споменику у облику сандука (180 x 75 x 50 см) на средњовековној некрополи на брегу Хумаца у Љусићима код Улога.<sup>186</sup> Текст гласи:

а се лежи добри прибиславъ петови-  
 ѣъ на свои земли на племенитомъ  
 славнихъ банъ твердкѣхъ г(оспо)д(н)иѣ  
 вѣрно на томъ погнѣхъ п(и)са бр(а)тѣиѣ

† СЕ КЕЖНА ОВРИ ПРНБН СЛАВЪ ПЕТОУОН  
 АРНАС ОНЗЕМЪННА ПЛЕМЕНИТОН  
 СЛАЖИХЪ БАНЪ ТВРДКѢХЪ Г(ОСПО)Д(Н)ИѢ  
 ВѢРНО НА ТОМЪ ПОГНѢХЪ П(И)СА БР(А)ТОИѢ

сл. 69

Датира се поменом бана Твртка у период од 1353—1377. г

<sup>185</sup> S. Bešliagić, *Kalinovnik, Srednjovjekovni nadgrobni spomenici Bosne i Hercegovine*, VII, Sarajevo 1962, 95.

<sup>186</sup> S. Bešliagić, *Nekoliko novopronađenih natpisa na slavicima*, GZM (A) XIV, 1959, 243—244; M. Vego, *Zbornik III*, 48—49, op. 182.



Надгробни натпис монаха Доментијана (1379)  
(сл. 70, Т. XII, 70)

Натпис је откривен 1969. г. приликом сондирања темеља цркве Петковице код Страгара.<sup>187</sup> Слова су урезана шилјатом алатком. Текст се налази у горњем делу издужене плоче која се горе овално завршава и има закошене ивице. Камен је преломљен и део текста оштећен. Текст гласи:

ѿ въ лѣт(о) з ш нз  
прѣстави се рабъ  
в(о)жи м(о)нах(ъ) доменти-  
ѣнъ а з ш во мь  
..... а ..... ово ..... нь  
динъ м ..... динити-  
нъ вѣчна км[ъ па]-  
метъ

лигатуре

бројеви

титле

ѿ	нь	з	ш
в	въ	ж	н
а	а	м	о

ѿ ВЪЛѢЗШНЗ  
ІРѢСТАВНСЕРАБЪ  
БІМ' А ДМЕНН  
ПѢА ЗВОМЬ  
МА В ВО НН  
ДІВМ ДНМНТР  
ІРѢУНА КМ А  
МСТЪ

сл. 70

Надгробни натпис монаха Теодора (9. децембар  
1381) (сл. 71, Т. XII, 71)

Натпис је пронађен у поду цркве манастира  
Сопоћана.<sup>188</sup> Текст гласи:

въ лѣ(то) з ш ѿ  
м(ѣсе)ца дек(ембра) ѿ д(ъ)м[ъ]  
прѣстави се  
рабъ в(о)жи Те-  
[о]доръ : монах : а з-  
[овом.....] ..... н...

лигатуре

бројеви

знак  
интерпункције

мц	з	с	:
дн	ѿ	о	

ВЪЛѢЗШНЗ  
МЦАДѢ ѿ ДН  
ПРѢСТАВНСЕ  
РАБЪ ѿ  
АРЪ:МОНЪ:АЗ  
НИ

сл. 71

<sup>187</sup> А. Малаз, Црквиште „Петковице“ код Страгара, Саопштења РЗСК IX, 1970, 93–96, сл. 4, 5.

<sup>188</sup> М. Панић-Суреп, Загнати Сопочана, Сакрална ЗНЗ НР Србије, I, 1936, 26, цртеж 5 на стр. 25.

Ктиторски натпис Карла Топије (1383)  
(сл. 72, Т. XIII, 72)

Натпис се налази на мермерном надвратнику изнад јужних врата цркве св. Јована Владимира код Елбасана (Шин Ђон).<sup>189</sup> О подизању цркве говори још два натписа. Најдужи је на грчком језику и налази се на мермерној греди на јужном порталу изнад надвратника са старосрпским натписом. Трећи натпис је на латинском језику са готичким словима. Садржај натписа говори да је црква подизана од 1381. до 1383. г. и да је, према томе ћирилички натпис најмлађи. Може се претпоставити да је сва три натписа радило исто лице. Међутим,

док је грчки и латински натпис изванредно клесан, са веома лепим и складним облицима слова, ћирилички, премда има почасно место на надвратнику поред грба Карла Топије, показује примитивнију технику компоновања текста, неуједначене величине слова и неугледних облика. Чак и да клесар није добро познавао језик натписа, а да је био добар мајстор који је радио друга два натписа, ћирилички текст би могао да буде боље израђен. Текст гласи:

+ сню с(вѣ)тѣ црквѣ .с(вѣ)таго ишвана влад(и)мѣра .створи карль тѣш-  
пина г(оспо)д(и)нь .равньски .въ кѣ л(ѣ)то г(о)сп(о)дства своего и сврши ю въ  
л(ѣ)то кѣ г(о)сп(о)д-  
сва с-  
вог-  
о

+ сню сѣ црквѣ .ствѣ нѣва  
гнѣ ѣ .равньски . въ кѣ

нѣвлад ѣ мѣра . створи карль тѣш  
ѣ тѣдѣствѣ своего нѣврши ю въ ѣ кѣ гнѣ  
сва с  
вог  
о

сл. 72

лигатуре

НО ШН  
Ѧ МР  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
ГН  
Ѧ Ѧ

бројеви

Ѧ  
Ѧ  
Ѧ Ѧ

титла

^

знак интерпункције

<sup>189</sup> S. M. Štedimljić, *Tragom popa Dukljanina*, Zagreb 1941, сл. на стр. 40—41, 56—57 (са старијом литературом). Текст сва три натписа код: Ст. Новаковић, *Први основи словенске књижевности*, Београд, 1893, 226—227.

О грбу Карла Топије и натпису на латинском језику код: Т. Иppen, *Nadgrobní spomeník kněza Karla Topije od Albanije*, GZM XIII, 1901, 439—442, сл. 1, 2.



Натпис Стјепана из Раванице (1385—1386)  
(сл. 73, Т. XIII, 73)

Натпис је делимично очуван на два фрагмен-  
та тимпана портала старог нартекса манастира Ра-  
ванице који су били секундарно уграђени у зид  
млађе Стефанове припрате.<sup>190</sup> Натпис је уклесан  
на унутрашњој страни тимпана од пешчара. Да-  
тира се у време подизања манастира (1385—  
1386. г.). Први део натписа гласи:

[м(а)лѣ] пок-  
[а(о)нени]е рава  
[бож]на

МАЛО ПОК  
АНОНИЕ РАВА  
БОЖНА

БОЖНА  
АНОНИЕ РАВА  
БОЖНА  
ОКРЕСТА  
НА

Други део текста, са десне стране, гласи:

сл. 73

бог(ъ) да дари[в]-  
а вратѣс с-  
тѣпанъ њн-  
ск(ъ) ц(а)р[а] в(аго)в(ѣ)наго ст(е)[па]-  
[на]

лигатуре

Б  
НА  
АН  
У  
Е  
А  
АЕ  
ОЖ

знаци интерпункције

надредни знаци

: :-

\ — /

Натпис протомајстора Рада Боровића (1385—1387)  
(сл. 74, Т. XIII, 74)

Натпис протомајстора Боровића Рада налази  
се уклесан у праг портала између припрате и нао-  
са у манастиру Љубостињи.<sup>191</sup> Праг је монолитна  
греда од сивкастог тврдог пешчара дуга 1,90 м, ши-  
рока 11 см. Натпис је дуг 1,08 м, висина слова из-  
носи 6—8 см. Греда је прела на два места.

Натпис је датиран према времену кад је за-  
вршена Љубостиња.<sup>192</sup> О личности протомајстора  
писао је Ђ. Бошковић.<sup>193</sup> Натпис гласи:

+ протоманстор боровиць рад

†ПРОТОМАНСТОР БОРОВИЊСЪРД

сл. 74

лигатура

НС

<sup>190</sup> Б. Вуловић, *Раваница*, Саопштења РЗСК VI, Београд 1966, 36, примедба 159.

<sup>191</sup> М. Б. Милићевић, *Манастири у Србији*, ГСУД IV (21), 1867, 44. Податке о натпису које дајемо прибавили смо у самом манастиру.

<sup>192</sup> Б. Вуловић, *Раваница*, Саопштења РЗСК VII, 1966, 36.

нота 160.

<sup>193</sup> Ђ. Bošković, *De l'origine du protomaitre Rade Borović*, Bulletin de l'Académie serbe des sciences et des arts, Tome XXVIII, Section des sciences sociales, Nouvelle série, № 8, 1961, 13—14; исти, *Стари Београд*, Београд 1962, 430.

75

Натпис Вука из Љубостиње (1385—1387)  
(сл. 75, Т. XIII, 75)

Натпис је на унутрашњој страни довратника портала у Љубостињи.<sup>194</sup> Текст је оштећен. Чита се:

... НЕНЕ ...  
[по]к[он]ице  
... по[ст]а[д] ...  
... бра[т] ...  
... в[ѣ]ст ...  
в[ѣ]л-  
к[ѣ]

НЕНЕ  
ОНЦЕ  
ПОСТ  
БРАТ  
ВѢСТ  
ВѢЛ  
КѢ

сл. 75

76

Надгробни натпис Полигракије Радаче (1383—1391)  
(сл. 76 Т. XIII, 76)

Натпис је уклесан дуж све четири стране каменог надгробног споменика у облику сандука са

гробља у селу Величанима у Поповом пољу.<sup>195</sup>  
Текст гласи:

Ѧ вѣ имѣ ш(т)ца и с(и)на и с(вѣ)т(а)го д(ѣ)ха се лежи раба в(о)жна  
полихраниа а зовомъ мирѣскимъ господа  
радача жѣпана нѣнѣца чихориѣа кѣчѣница а невѣста жѣпана вратѣа и сѣбѣ давижи-  
нѣа и тепѣчинѣ етипѣа а кѣчи жѣпана мнѣтѣна драживонѣа а казнѣцѣ с(ѣ)никѣ  
с(ѣ)стра а поста-  
ви сѣ вѣлѣгѣ не с(и)нѣ давиживѣ сѣ в(о)жишѣа помощѣа самѣ свѣтѣи  
лѣдѣи а вѣ дн(и) г(оспо)д(и)на краа твѣтка

Натпис би могао да се ближе датира у период од 1383. г., када се спомиње у изворима син госпође

Радаче Дабижив,<sup>196</sup> до 1391. г. када Твртко није више краљ.

<sup>194</sup> Б. Вуловић, *Раваница*, Саопштења РЗСК VII, 36, нота 160, сл. 8.

<sup>195</sup> М. Vego, *Zbornik II*, 48—49, бр. 102 (са старијом литературом).

<sup>196</sup> К. Јиречек, *Властела хумска на натпису у Величанима*, Зборник Константина Јиречека I, Београд, 1959, 430.



ТВЪНМЕ ѿЦАНСНА  
РАДАУ АЛОХ  
НВАНТЕ ПЪУННЕ  
ВНСЪБЪ ЛЪГЪНЕ

НСТГОА ХАСЕЛЕ АНРАВ АБЪН АПОЛ НХРА  
ПАНА НЕНЪ ЧД УН ХОАН АДИСЪ УБНН  
СТНПЪ ИСАИСЪ ЧНН ХПАНАМНЛЬ ТЪНА  
СНБАА БНННВЪ СЪБ АН ѿ МЪПО МОЦН

ННН АЗО  
ЧААНЕ ВЪСТА  
ДРАТН ВОКВ  
ЮСАМ БСВОН

ВОМ БМН ДЪСН НМЪ ГОСП ОУА  
ЖУПА НАВР АТЫК АНСА ХГЕА АБНН  
НКАА ИАЗНЪ ЧХС ННКСЕ СТРАА ПОСТА  
МНЛХА БМНА ВЪАН ГНАКРА ЛАТВ РЪТКА

лигатура ѿН

сл. 76

титле

~ ~ ~ ~

77

Надгробни натпис Тодора сина Жегра номика  
(27. август 1387) (сл. 77, Т. XIV, 77)

Натпис се налази уклесан у гробни камен у  
поду цркве св. Богородице Љевишке у Приз-  
рену.<sup>197</sup> Текст гласи:

почтѣ дивите се ѿ чл(о)вѣци  
зрѣ(ѣ)це мене и(н)на въ гробѣ лежаща свѣ(ѣ)дите

изко и би таѣнии есте изкоже и азъ и и(н)на м(о)-  
лю в(и) го[с]л(о)ди ѿ(т)ци и братиѣ помѣнете ми  
въ м(о)литвах(ъ) ваших(ъ) и р(ъ)цѣте вѣчна ти  
память м(ѣ)ста здрѣс(та) въ ка  
прѣстави се тод(о)ръ с(и)на жегра номика  
и се гробъ его и вѣчнаѣ мѣ память  
въ лѣ(то) ѿ шрѣ

<sup>197</sup> С. Неналовић, *Богородица Љевишка*, Београд 1963,  
29—30, сл. 12.

ПОУТѢ ДНВНТЕСЕУМѢЦ  
 ЦРЕМЕНѢВѢ ЛЕЖА ОУДѢ  
 ЖЫНТАМНЕСТЕАФНАКЪНѢАМ  
 ЮБѢУЦѢНБРАНАПОМѢНЕТЕМЕ  
 ВМАНТѢВѢШНѢТЕВѢНАТН  
 ПАМЕТЬ МЦА СѢУВЪ КЗ  
 РСТЕВНЕСТОРѢСНѢЖѢАНОМКА  
 НСЕВѢЕГО НѢНАТМѢХ ПАМЕТЬ  
 ВѢДѢУСѢ

лигатуре

Ѣ	АМ	ѢВ	НѢ
И	ЛО	НѢ	ѢАМ
Ц	НѢ	НѢ	НМѢ
М	Ѣ	НѢ	ННѢ
Н	НА	НѢ	
Р	НА	НѢ	
Р	НА	НѢ	
НѢ	НА	НѢ	
А	НА	НѢ	

бројеви

титле

Ѣ	К	Ѣ
Ѣ	К	Ѣ
Ѣ	К	Ѣ
Ѣ	К	Ѣ
Ѣ	К	Ѣ

сл. 77

78

Надгробни натпис Маре жене Ивана Шишмана  
III (1388) (сл. 78, Т. XIV, 78)

Натпис је делимично очуван. Налазио се на плочи која је касније преклесана уздуж тако да је део натписа изгубљен, док је остала лева половина.<sup>198</sup> Плоча се налазила до краја прошлог века у трновској цркви св. Четрдесет мученика. Пренета је у археолошки музеј у Софији (каталошки

број 407). Висина плоче је 94 см, ширина 35 см, дебелина 13—14 см.

Натпис је поставила Мара, кћи кнеза Лазара, супруга Ивана Шишмана III, над гробом девера Ивана Асена који је убијен 1388.<sup>199</sup>

Текст гласи:<sup>200</sup>

азъ вл(а)гочестива-ї х(рис)толюви[ва марѣа, гнѣ]-  
 ха прѣвеликаго ц(а)рѣ іу(анна) александ[дра, сапрѣго ц(а)рѣ]-  
 ва и анеѣла великаго вое[воды іуанна]  
 ц(а)рѣ вл(з)гаромѣ асѣнѣ доше[дши ми вде]

<sup>198</sup> В. Сл. Киселков: Ив. Гошев, Тъновски царски надгробен натпис от 1388 година, Български старини, кн. 14, Известия на Българското историческо дружество, XXII—XXIV, (София 1948) 501—507 (приказ); Ив. Гошев, Царь — Асѣневиятъ надписъ надъ крепостта

Кричимъ, Списание на Българската академия на науките и изкуствата, София 1945, кн. LXX, 77, сл. 12

<sup>199</sup> В. Сл. Киселков: Ив. Гошев, Известия БИА XXII—XXIV, 503.

<sup>200</sup> Исто.









Натпис севаста Огњана (око 1395)  
(сл. 81, Т. XIV, 81)

Натпис је монументалан, дуг 3,25 м, широк 1,90 м. Налази се на највишем делу тврђаве изнад села Боженице североисточно од Софије.<sup>203</sup> Уклесан је у необрађено лице стене неуједначеним словима (од 8,5 до 20 см висине). Читање текста гласи:

азъ др(аг)ом(и)ръ  
писахъ  
азъ севастъ ш-

гнѣвъ вихъ при цари  
шишман(ѣ) кѣф(а)ла и мно-  
го лопати-  
хъ к(ѣ) то вѣрѣ-  
мъ тѣрци ноюахъ  
азъ са дрѣжахъ вѣрѣ шишмана ц(а)рѣ

Натпис се датује у време нешто пре смрти цара Шишмана којег је Бајазит покорио и убио 1395. г.

азъ др(аг)ом(и)ръ  
писахъ

азъ севастъ ш-  
гнѣвъ вихъ при цари  
шишман(ѣ) кѣф(а)ла и мно-  
го лопати-  
хъ к(ѣ) то вѣрѣ-  
мъ тѣрци ноюахъ  
азъ са дрѣжахъ вѣрѣ шишмана ц(а)рѣ

сл. 81

Надгробни натпис Георгија Хрба (1365—1398)  
(сл. 82, Т. XV, 82)

Натпис је клесан на плочи од сиво-црвеног пешчара која је пронађена у околини Зајечара, а одатле пренета у Археолошки музеј у Софији.<sup>204</sup>

Дужина плоче је 1,18 м, ширина 0,55 и дебљина 0,28 м. Закошене ивице формирају оквир. Плоча је оштећена на више места што отежава читање.

<sup>203</sup> П. Мутафчиевъ, *Боженичкиятъ надписъ*, Списание на Българската академия на науките, XXII (София 1922), 38—115, сл. на стр. 115; Б. Цоневъ, *Каменниятъ надписъ надъ с. Боженица*, Списание на БАН XXII, 1922, 117—121.

<sup>204</sup> А. Стојановић, *Записи и натписи I*, 60, бр. 194; Н. Гълъбов, *Един малко известен надпис от времето на Срацимира*, Български език, София 1956, VI, 229—238, сл. на стр. 237.

нь [и]е) ш(т)ца и с(и)и) и св(е)-  
 таго д(с)ка в дни ц(а)р(а)  
 срацинира престаици с(а)  
 е рава в(о)ж и геш(и)ри а в(о)-  
 во(о)нь хр(и)с(т)и м(и)с(и)ца н(о)-  
 д(и)кз д(и)и) д(и)и) а в(о)т-  
 ии и ш(т)ци прот(е)и) и в(а)-  
 госло(в)и)те и по-  
 минете раба бо-  
 жия хр(и)с(т)и а ва(и)  
 в(о)и)и)

лигатуре

H		M
A		B
E	G	N
H		H
K		A
E	E	C
F		O
F		C
M		A
J		H

ВЪИІ      ѿ 4 4141 В  
 Т4 0 АХ 4 В А Н Н 4 Р  
 (га Н М Р А Р Е (Т 4 Р  
 Е Р 4 Б Б Б Г Е Ф В К  
 24 М Д Х Р Б Б Н Р А  
 4.1 К 3 А Б Д Б Р 4  
 14 4 ) Р О С Т Е Н Б ^ 4  
 Г О С Л Т Е Н Т О 4  
 М Е Н Е Т Е Н Т О 4  
 1 К Н 4 Х Р 1 Р 4 Б Б 0  
 Б Б 4 4 Б

сл. 83

бројеви

ТИТЛЕ

312

Натпис се датује поменом цара Страцимира у време од 1365—1398. г.

Надгробни натпис Богдана Хатељевића  
(1398—1404) (сл. 83, Т. XV, 83)

Натпис се налази на надгробном споменику у облику сандука са некрополе у селу Милавићима у Дабру пољу.<sup>205</sup> Споменик је дуг 1,73 м, широк 0,75 м, а висок 0,85 м.<sup>206</sup> Натпис тече дуж све четири стране сандука:

— а се лежи в(о)гда въ катедринъ родича воеводи слава в д-  
обрѣ члвк родик се в дѣвствѣ в дръжмин право чинѣ(хъ)  
и вѣрѣхъ г(о)спод(и)нѣ вѣрно слави(хъ)  
а си вналь сннокѣ мои поста-  
више

<sup>10</sup> M. Vego, *Zbornik II*, 40—41, бр. 93 (са старијом литературом).

<sup>20</sup> M. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM XVII, 1962, 205.



БРѢДНѢХУТѢЛѢВН  
 РОДНѢХУТѢЛѢВН  
 НУМѢХУТѢЛѢВН  
 БРНО

РАДНУЧ  
 ГЛАХѢ

ВОЕ ВОДѢ ГЛАХУ  
 ДАРѢХН ПРѢВОУННѢ  
 ГНОВЕ МОИ ПОСТѢ

сл. 84

лигатуре

НН  
 НН

Како је војвода Радич, чији је слуга био Богдан Хатељевић, од 1391. г. до маја 1398. године био у затвору, натпис би могао да се датије од

маја 1398. г. до маја 1404. године јер се после тога времена војвода Радич не помиње.<sup>207</sup>

84

Надгробни натпис госпође Гоисаве (1398—1399)  
(сл. 84, Т. XV, 84)

Натпис се налази на каменом сандуку на средњовековној некрополи у селу Бискупу код Коњица.<sup>208</sup> Дужина споменика је 173 см, ширина 78 см, висина 75 см. Натпис се датира у 1398. г., односно између 19. маја 1398. г., када се госпођа

Гоисава последњи пут помиње у изворима, и 3. новембра 1399. г., када Дубровчани шаљу војводи Радичу Санковићу поклоне поводом венчања.<sup>209</sup>

Текст гласи:

а се лежи госпође гоисавѣ кѣ(и) юрѣ вавшиѣ а кѣѣница воеводе  
 радича а приста ѣ кѣѣ каз(ѣ)ница санка и жѣпана вили-  
 ѣка с почтениемѣ и приѣ свою вѣдѣ и вѣшнѣ славе

а се лежи госпође гоисавѣ кѣ(и) юрѣ вавшиѣ а кѣѣница воеводе  
 радича а приста ѣ кѣѣ каз(ѣ)ница санка и жѣпана вили-  
 ѣка с почтениемѣ и приѣ свою вѣдѣ и вѣшнѣ славе

оеводе радича санка и жѣпана вили-  
 ѣка с почтениемѣ и приѣ свою вѣдѣ и вѣшнѣ славе

лигатуре

сл. 84

НС  
 НН  
 НН

<sup>207</sup> Јованка Мијушковић, Хумска властеевска породица Санковић, Историјски часопис XI, 1961, 39—40, 42.

<sup>208</sup> М. Vego, Zbornik III, 44—45, бр. 178 (са старијом литературом).

<sup>209</sup> М. Vego, Nadgrobni spomenici porodice Sankovica u selu Biskupi kod Konjice, GZM X, 1953, 157—159, Т. I; Јованка Мијушковић, Хумска властеевска породица Санковић, ИЧ XI, 1961, 50.

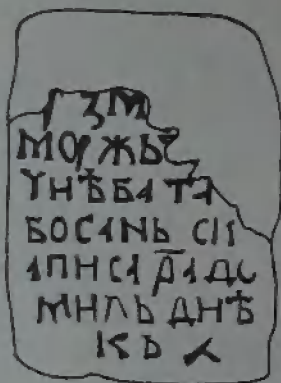
Надгробни натпис тепчије Батала (1399/1400)  
(сл. 85, Т. XV, 85)

Натпис је на плочици од камена која је била узидана у прочеље раке у маузолеју са локалитета Црквине код Горњег Турбета.<sup>210</sup> Дуга је 24 см широка 17 см, оштећен јој је горњи део. Данас

се налази у Земаљском музеју у Сарајеву.<sup>211</sup>

Натпис може да се датира око 1399/1400. г. Последњи пут се тепчија Батало помиње 1399. г.<sup>212</sup>

Текст гласи:



[а се лежи]  
оуџм[ожни]  
моуџь т[епъ]-  
чиѣ бата[ло]  
босаньск[и]  
а писа радо-  
милъ днѣ-  
къ

знак интерпункције



надредни знаци

сл. 85

Надгробни натпис Стефана сина Њесара Угљеше  
(око 1400) (сл. 86, Т. XV, 86)

Натпис се налази на мермерној плочи уздигнуте зидане гробнице испод аркосолија у наосу манастира Љубостиње у југозападном углу. Објављен је средином прошлог века<sup>213</sup> и испрва погрешно повезиван са Угљешом Мрњавчевићем.<sup>214</sup> Њесар Угљеша, који се помиње у натпису, рођен је био око 1359. г., а у изворима се јавља до 1423.<sup>215</sup> Био је свакако у некој вези са ктиторком манастира кад му се син овде сахрањује. Како је

покојник очигледно био још дете, јер нема никакву титулу, а и димензије плоче (150 x 50 см) на то указују, може се претпоставити да је натпис постављен око 1400. г., после зидања манастира, а пре његовог живописања (1402—1405. г.).

Текст натписа иде у полукруг у горњем делу плоче са словима високим 2—3 см. Гласи:

— а се лежи стѣфанъ ѡсара оуџмѣ т[епъ]нѣ —

<sup>210</sup> С. Truhelka, *Grobnica bosanskog tepčije Batale, obretna kod Gorijeg Turbeta (kotar Travnik)*, GZM XXVII, 1915, 365—374.

<sup>211</sup> S. Bešlić, *Stećci centralne Bosne, Srednjovjekovni nadgrobni spomenici Bosne i Hercegovine IX*, Sarajevo 1967, 104—105, сл. 64; M. Vego, *Zbornik IV*, 74—75, бр. 257 (са старијом литературом).

<sup>212</sup> С. Truhelka, *Grobnica bosanskog tepčije Batale*...

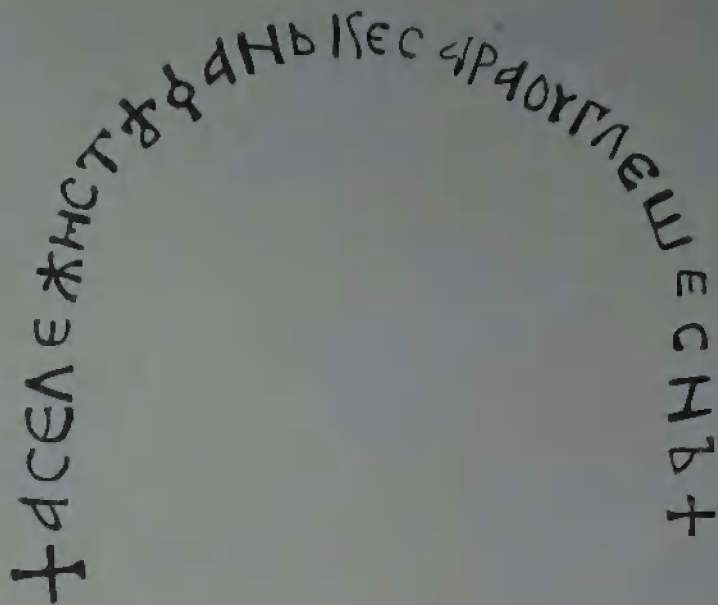
GZM XXVII, 1915, 372.

<sup>213</sup> Я. Шафарикъ, *Прилогъ къ изворима старе сръбске исторје*, ГАСС V, 1853, 301.

<sup>214</sup> И. Руварац, *Прилози к објашњењу извора српске историје*, ГСУД XLVII, 1879, 192—193.

<sup>215</sup> А. Милковић, *Монахиња Јефимија, Сремски Карловци 1922*, 10, 15. Податке о натпису и цртеж натписа прибавили смо на терену.





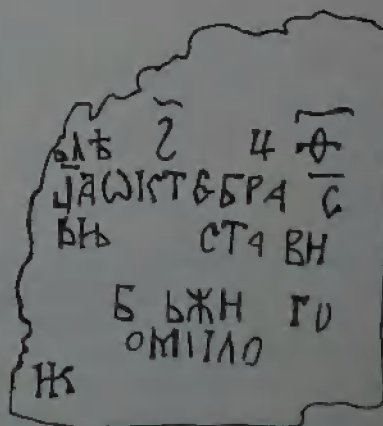
сл. 86

87

Надгробни натпис из цркве Јовче (5. октобар 1400)  
(сл. 87, Т. XVI, 87)

Натпис се налази на каменој плочи која је откривена 1952. г. у цркви Јовчи у подграђу Новог Брда.<sup>216</sup> Плоча је нађена у припрати лево од улаза у наос. Лева страна плоче и њен горњи део недостају, а слова су истрвена. Плоча је дуга 0,65 м широка 0,55 м, висина слова је 5—6 см. Дубина уреза је 3—5 мм. Текст гласи:

[в]ѣ лѣ(то) з ц ѿ  
[м](ѣсе)ца октебра ѿ  
[д]ѣнь [по]ѣстави  
[се ра]в(ѣ) в(ѣ)жи [во]го-  
[и ...] омило[в]-  
нк(ѣ)



сл. 87

лигатуре

титле

ѣ  
ж

—

бројеви

—  
ѣ  
ѿ

—  
2  
4

<sup>216</sup> М. Бирташевић, Црква „Јовча“ у подграђу Новог Брда, Старице V/VI, 1954/55. 259—263, сл. 11, 12.

Надгробни натпис Вишња Милошевића (1404)  
(сл. 88, Т. XVI, 88)

Натпис је уклесан у надгробну плочу која се налазила на Кочеринском пољу код Мостара, а данас је узидана у жупску цркву у Мостару.<sup>217</sup>  
Натпис говори о догађајима у Босни који су

се збили 1404. године када је босанска властела са херцегом Хрвојем Вукчићем збацила са власти краља Остоју.<sup>218</sup>

Текст натписа гласи:

РВАНЕ УЧАН  
СНН СВЕ ТПО  
ДХАНМЪ СЕ  
ЛЕЖИ ВГНЪ  
МЛОШЕВИНЪ  
СЛЖИ СБАНЪ  
ТНПАН СРАУТ  
КСН СРАУДАН  
ШН СРАУН ГРВН  
НСРАУ ОСТОУН  
ОВРЕДОУН  
СВАДН СЕОСТОУ  
КСРАУ ХЕРЦЕГОМ  
НЗВОСНМНУН ГРЕ  
ПОЕОСТОВТОВ  
РНЕ МЕЧЕВННА  
ДОНДЕ КОУННА  
НЛЕГОУН СВО  
МЪ ПЛЕМЕНТОМЪ  
ПОДЫСОУЕРНОМЪ  
НМОУВАСЪ МЕНАСТ  
УПНТЕНАСТ  
БНН СОВНЕСТЕ  
ВНН ТЕВНТНН СС  
ЕАНЪ

— ва име шца и  
сина и свет(а)го  
д(с)ха аминъ се  
лежи вигнъ  
млошевиња  
славни банъ с-  
типанъ и краљ т(в)р-  
(т)кѣ и краљ дави-  
ши и краљци грѣш-  
и краља остою и с т-  
о врине донде и  
свади се остоѣ  
краљ г херцегомъ  
и з босн(о)мъ и на згре  
пое остоѣ то в-  
рине мене кнѣпа  
донде конѣнина  
и лежѣ на сво-  
мъ племенитомъ  
подъ кочериномъ  
и млоу вака не наст-  
ѣпанте на ме ѣ с(а)мъ  
виѣ како ви есте  
ви бете бити како  
егамъ ѣ

лигатуре

ННН	Н	Ч	НМ	ЧЕ
ЧНН	Ч	МММ	Ч	Н
Н	ТР	МЕ	НЕ	ЧМЕ
Н	НСН	НЕ	ЧН	РМЕ
МН	Б	Н	ООН	ЧМН
ЧЕ	ШН	ЛЕ	НМ	
ЧНН	Ч	НН	НМЕ	

сл. 88

<sup>217</sup> M. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM, XV/XVI, 1960/61, 261; исти, *Zbornik I*, 12—13, бр. 1.

<sup>218</sup> С. Бирковић, *Историја Босне*, Београд 1964, 203.



## Ктиторски натпис деспота Стефана (1403—1415)

(сл. 89, Т. XVI, 89)

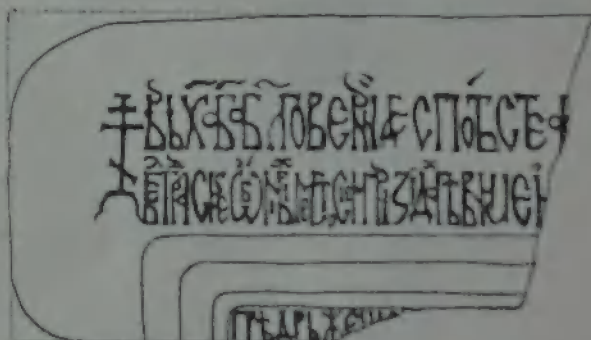
Натпис се налази на фрагменту белог мермерног надвратника који је откривен 1967. године на Калемегдану у Београду.<sup>219</sup> Сачувани део надвратника садржи део текста на левој страни портала. Камен је дуг горе 83 см, а доле 71 см, ширина му је 47 см, а дебелина 24 см. Висина слова у прва три реда је 7,5—8,3 см, док су у трећем реду, који је уклесан изнад самих врата на ивичном делу надвратника, слова ситнија — 4,3 см.

Време обнове Саборне митрополитске цркве у

Београду о којој говори натпис пада у период од 1403. године, када је деспот Стефан добио од Угарске Београд, до 1415. године када се већ помиње београдски митрополит Исидор.<sup>220</sup>

Текст гласи:

ѡ х(рист)ѡ б(ог)ѡ бл(а)говѣрн деспотъ стѣфанъ ...  
бѣлградскѣ шеновитѣ мѣсто сѣи и приидѡх пѣвниче ...  
пукѡдѡжнѡу ...]



сл. 89

надредни знаци

лигатуре

“  
/  
“  
“

ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ  
ѦѦ ѦѦ

титло

~  
~

## Надгробни натпис Радоња Ратковића (1404—1435)

(сл. 90, Т. XVI, 90)

Натпис је уклесан на ужу страну каменог саркофага (1,55 x 0,84 x 1,50 м) са локалитета Ђуће-нице из Кључа код Гацког.<sup>221</sup>

Радоња Ратковић погинуо је под Кључем за свог господара војводу Сандаља. Како је војвода Сандаљ Хранић заузео Гацко 1404. године натпис се датије у време од 1404. г. до смрти војводе Сандаља 15. марта 1435.<sup>222</sup> Данас је споменик у врту Војног музеја у Београду.

Текст гласи:

се лежи радона ратковића  
погнѡхъ п(о)дѡ градоме

п(о)дѡ клѡчѣне за свога  
г(оспо)д(и)на вождѡвѡ санд(а)лѡ

се лежи радона ратковића  
погнѡхъ п(о)дѡ градоме  
п(о)дѡ клѡчѣне за свога  
г(оспо)д(и)на вождѡвѡ санд(а)лѡ

сл. 90

<sup>219</sup> Б. Вујовић, *Натпис деспота Стефана Лазаревића*, *Зборник за ликовне уметности Матице српске* 4, 1968, 175—189.

<sup>220</sup> Ј. Калић-Мијушковић, *Београд у средњем веку*, Београд 1967, 91—92, 369, пас. 48; Б. Вујовић, *Натпис деспота Стефана...*, *Зборник за ликовне ум.* МС 4,

181—182.

<sup>221</sup> M. Vego, *Zbornik III*, 32—33, бр. 159 (са старијом литературом); димензије споменика код: S. Delić, *Dva stara natpisa iz Hercegovine*, *GZM XXIII*, 1911, 491.

<sup>222</sup> С. Бирковић, *Историја Босне*, Београд 1964, 267.

Надгробни натпис госта Мишљена (после 1404)  
(сл. 91, Т. XVI, 91)

Натпис се налази на сломљеном стећку у селу Пуховцу источно од Зенице.<sup>223</sup> Један део споменика налази се у музеју у Зеници.<sup>224</sup> Стећак, који је био у облику сандука, разбијен је да би се узигао у зграду мектаба која је касније срушена.

Већи део износи 130 x 85 x 90 см, а мањи је дуг 65 см, широк 30 см и висок око 60 см.<sup>225</sup>

Старац Мишљен се помиње 1404. г. што је terminus post quem за време настанка натписа.<sup>226</sup>

Текст гласи:

а се лежи добри г(оспо)д(и)нь гостъ мишљень комъ више пр[едно]  
по в[ре]дѣн аврама свое велико гостолѣство  
[господи]не добри када придиць приди г(оспо)да нашега исх(са) [х(рист)а]  
едно[га спо]-  
мени и насъ своихъ рабов писа г(остъ) м(ишљень)

Госпа м ньгосиь мнш комъ више пр  
Пош в м б ко гостолѣство  
18  
нн нн  
днхъ га нашег  
къ рабовъ писа гм

сл. 91

Надгробни натпис Влатка Влађевића (1399—1407)  
(сл. 92, Т. XVI, 92)

Натпис је на надгробном споменику у облику сандука на постољу са некрополе у Влађевини код Рогатице.<sup>227</sup> Стећак је пренет у Земаљски музеј у Сарајеву. Дуг је 2,95 м, широк 1,13 м и висок 1,42 м.<sup>228</sup>

Датује се у период од 1399. г., кад се последњи пут помиње Влатко Влађевић у изворима, до 24. марта 1407. године када је поменут као покојник.<sup>229</sup>

Цео текст натписа, који је уклесан на три

стране каменог блока, изврнут је и може да се чита само у огледалу. Може се претпоставити да је неписмени клесар, а такав је вероватно био и наручилац, војвода Миотош, добио предложак писан мастилом које је пробило папир, па је слова пресликао са обрнуте стране. Друга варијанта, мање прихватљива, била би у случају да је клесар прво у неком мекшем материјалу, дрвету нпр., изрезао позитив текста, обојно га и пресликао на камен. Текст гласи:

— въ име отца и сына и свет(а)го д(с)ха а се лежи влатко влађевић  
кои не млади  
ниеднога члов(е)ка такмори а веиде много земле а дома погине а за нинъ не оста  
ни с(и)нь ни братъ  
а наниъ вение каини неговъ воєвода миштошъ савжи г(осподи)на козишмихъ пом-  
ошю и князъ павла миаостю  
кои влопа влатка поменъ в(с)га

<sup>223</sup> S. Bešlagić, *Stećci centralne Bosne*, Sarajevo 1967, 99—100, сл. 61 (снимак пејаса).

<sup>224</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 62, бр. 249.

<sup>225</sup> S. Bešlagić, *Stećci centralne Bosne*, Sarajevo 1967, 99, 100.

<sup>226</sup> Исто, 100.

<sup>227</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 32—33, бр. 223 (са старијом литературом).

<sup>228</sup> Исто, 33. Димензије споменика код С. Трухелка, *Стије из средњег вјека*, GZM XX, 1908, 419.

<sup>229</sup> С. Трухелка, GZM XX, 1908, 422. М. Антић, *Дукли преговораци о боју на Косову*, Зборник радова Византолошког института VIII, 1964, 58.





+ въ нмѣ шца и с(и)на и снѣто(га) д(ѣ)ха се лежи воевода мнѣтошъ своимъ [с]иномъ  
 стѣпкомъ своимъ с(оспо)д(и)нѣ влаткъ влаѣвнѣхъ конь ногъ  
 кон мѣ послѣжи живѣ а мрътва погнанижи божи(о)мъ [п]омолю и кнѣзъ павла  
 мнѣостнѣ д и се копанте на плѣм(и)номъ  
 и правн воевода мнѣтошъ и днѣго шт мѣ рѣке на земан ки а ѣ ни шт ене  
 и ник-  
 ора не ки мрътва не(хте)х га свит(и).

ТЪНМЕ ШЦА НСНА НСВЕТУ

~  
 ДѢХА СЕ ЛЕЖИ ВОЕВОДА МНѢТОШЪ СВОИМЪ  
 КОНМЪ ПОСЛѢЖИ ЖИВѢ А МРЪТВА ПОГНАНИЖИ БОЖИМЪ  
 ПРАВН ВОЕВОДА МНѢТОШЪ И МНОГО ШМОЕРЪ  
 ОРЪНЕЖИ МРЪТВА НЕ ХРѢДѢНТ

ИНОМЪ СТѢПКОМЪ СВОИМЪ  
 ОМОЛЮ И КНѢЗЪ ПАВЛА МНѢОСТНѢ  
 КЕ НАЗЕМЛН БИ А ѣ НИ ШЕ НЕ Н НК

ГѢНХ ВЛАТКЪ ВЛАѢВНѢХЪ КОНЬ НОГЪ  
 АНСЕ КОПАНТЕ НА ПЛЕМОМЪ

сл. 93

Натпис се датује у време од 1399. г. (послед-  
 њи помен Влатка Влађевића) до 1415 (смрт кнеза  
 Павла Раденовића).<sup>233</sup>

титла

2

<sup>233</sup> С. Ђирковић, *Историја Босне*, Београд 1964, 243—244.



Надгробни натпис великог босанског кнеза Радоја  
(1405—1420) (сл. 94, Т. XVII, 94)

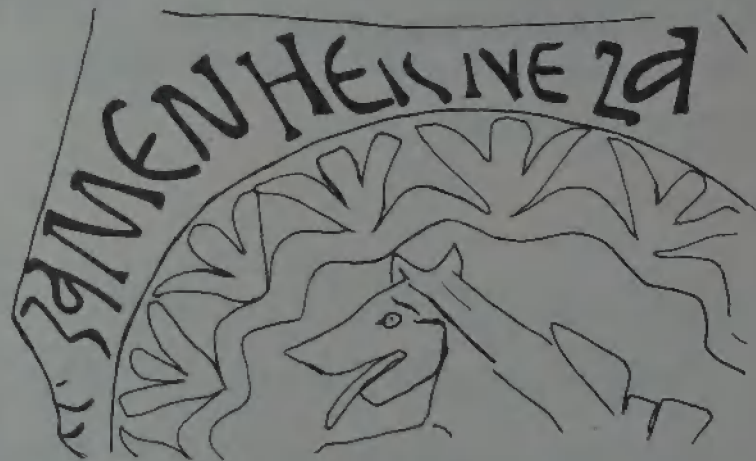
Натпис се налази на стећку у облику сандука са елементом на некрополи Брдањак изнад села Забрђа.<sup>234</sup> Димензије споменика су: 2,40 x 1,10 x 1,20 м. Натпис почиње у полукругу око грба на прочељу споменика и наставља се у пет дугих редова на јужној бочној страни.

Велики кнез босански Радоје могао би бити кнез Радоје Радосалић или кнез Радоје Драгосалић који се оба помињу 20. јуна 1405. године у повељи краља Твртка Дубровчанима<sup>235</sup>. Син кнеза Радоја, Радич Радојевић, међутим, јавља се први

пут у повељи краља Твртка од 16. августа 1420. године.<sup>236</sup> Отуда би време смрти кнеза Радоја падало у период од 1405—1420. године.

Текст гласи:

[се] з(а)мѣненне кнеза  
радоѣ великога кнеза босанскога  
а постави њ сина његова  
ѣ кнезь радичъ з божномъ помоћю  
и своихъ вѣрнихъ а с иномъ ннеди-  
омъ иномъ помоћню него самъ онъ



РАДО Л ВЕЛИКОГ КНЕЗА БОСАНСКОГА  
А ПОСТАВИ њЕ СИНЪ \* \* \* НЕГОВ  
Ъ КНЕЗЪ РАДИЧЪ З БОЖНОМЪ ПОМОЋЮ  
И СВОИХЪ ВѢРНИХЪ А С ИНОМЪ ННЕДИ-  
ОМЪ ИНОМЪ ПОМОЋНЮ НЕГО САМЪ ОНЪ

сл. 94

<sup>234</sup> S. Bešlić, *Stećci centralne Bosne*, Sarajevo 1967, 96.

<sup>235</sup> Љуб. Стојановић, *Старе српске повеље и писма I*, Београд—Сремски Карловци 1929, 494, бр. 513; види и М. Vego, *Zbornik IV*, 64—65, бр. 251 (са старијом литературом); С. Truhelka, *Osvrt na sredovječne kulturne spo-*

*menike Bosne*, GZM XXVI, 1914, 236; P. Anđelić, *Arheološka ispitivanja, Lepenica*, Sarajevo 1963, 182; S. Bešlić, *Stećci centralne Bosne*, Sarajevo 1967, 96—97.

<sup>236</sup> Љ. Стојановић, *Старе српске повеље и писма I*, 504, бр. 522.

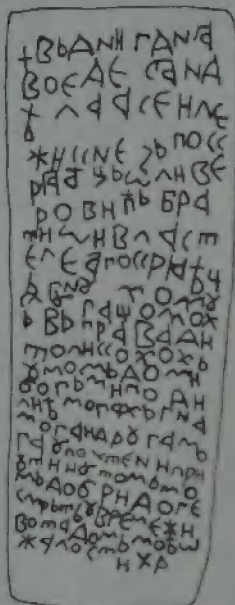




Надгробни натпис Покрајца Оливеровића  
(1404—1435) (сл. 97, Т. XVIII, 97)

Натпис се налази на високом стећку на некрополи у Врпољу у Љубомиру.<sup>240</sup> Стећак је висок 210 см, дуг 190 см, широк 65—78 см и налази се на плочи димензија 200 x 250 см.<sup>241</sup>

Поменом војводе Саидаља натпис се датује у период од 1404—1435. године.  
Текст гласи:



сл. 97

— въ дни г(оспо)д(и)на  
всѣ(во)дѣ санд-  
ѣла а сеп ле-  
жи кнезь пок-  
раѣца шливѣ-  
ровиѣ бра-  
тиѣ и власт-  
иѣ а покраѣц-  
ѣ г(осподи)нѣ моѣмъ  
сѣбѣ црѣ мо(г)ѣх-  
ѣ въ правди  
толико хо(т)ѣхъ  
ѣ моѣмъ доми  
богѣ ми поди-  
ли ѣ могахъ г(осподи)на  
мога и дрѣга мо-  
га ѣ почтени при-  
ѣти и ѣ тоѣмъ мо-  
ѣмъ доври догѣ  
смерть ѣ време жи-  
вѣти доми моѣмъ ш-  
жалѣстихъ.

Надгробни натпис Озрика Копијевића (1415—1420)  
(сл. 98, Т. XVIII, 98)

Натпис се налази на једној ужој и једној ду-  
жој страни надгробног споменика у облику сар-  
кофага са сменом и постољем на некрополи у  
Варошишту.<sup>242</sup> Датује се у период од смрти кнеза

Павла Раденовића 1415. године до смрти његовог  
сина војводе Петра Павловића 1420. године.<sup>243</sup>  
Текст гласи:

на име војне а се лежи озрик копиевиѣ  
жѣпанѣ кнеза павла се писѣ дѣжѣмъ милогалиѣ  
варошѣмъ смрти не [п]онѣсѣхъ навидѣмъ краљевѣ(т)ѣа вѣсѣнс-  
кога и г(осподи)на сѣбѣмъ водѣмъ  
не и сѣкоше не и сѣфраше и тоѣ смрти не допадохъ и  
жѣмъ на рош(д)ѣство христ(о)во и г(осподи)нѣ моѣмъ доври и жѣмъ  
и повѣ(л)ѣжи

<sup>240</sup> M. Vego, *Zbornik II*, 60—61, бр. 117 (са старијом лите-  
ратуром).

<sup>241</sup> С. Truhelka, *Starobosanski natpisi*, GZM VII, 1895, 267.

<sup>242</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 34—35, бр. 224 (са старијом ли-

тературом); Ј. Вуковић, *Ново читање и тумачење не-  
ких старих босанских надгробних натписа*, Годишњак  
Истор. друштва БиХ I, 1949, 96—99.

<sup>243</sup> С. Бирковић, *Историја Босне*, 243—248.

ПРОРОЕПОХЪ БСОПЪПЪПНН ОНСКОХЪ ИЗВНАВЪНЪ КРАЛЕВЪСВОЕ  
КОГДА НГС ПОУПНН СРБЪСКОГЪ ЗАМОГЪГНАСЪВЪСВОДОШЕ  
МЕНСЪ КОШЪМЪСТЕРШЕ НТДН СМРЪПН НЕДОПДОХЪН  
ЗМАНЪ ИРОШЕ ОХРНКЪВОНГНМЕВОТВОДЪИРНЛННКОТ  
ИПОВЪ НН

сл. 98

лигатуре

ПН ОМЪ

99

Надгробни натпис кнеза Батића (1420—1428)  
(сл. 99, Т. XVIII, 99)

Натпис је на стећку са слемом и са посто-  
љем на средњовековној некрополи у селу Копо-  
шићима код Илијаша.<sup>244</sup> Споменик је од мермера-  
стог вапненца. Горњи део је дуг 2,10 м, широк  
1 м и висок 1 м.<sup>245</sup> Натпис је урезан на источној  
бочној страни у пет редова.<sup>246</sup>

Кнез Батић Мирковић помиње се последњи  
пут 16. августа 1420. г.<sup>247</sup> Умро је између 1420. г. и  
1428. г. када се као кнез босански помиње Твртко  
Боровинић.<sup>248</sup>

Текст гласи:

... на име ѿца и сина и свет(о)га д(с)ха аминъ се лежи кнезь батић на сво(е)  
земли на племенитом милостию б(о)жиюмъ и славного г(оспо)д(и)на краља т-  
вртка кнезь босаньски на воекомъ се поболхъ на д(с)во-  
к(е)ме ме д(с)нъ донд(е) си билигъ постави госпоѣ в(с)кава с мо-  
ими добримъ живѣ ли в(с)рно савжане и мртвѣ ли послуж

†ВАНМЕ ѿЦАНСНАНСВЕТГДХААМНЪСЕЛЕЖНІСНЕЗЪБАТНЊНАСВОЕ  
ЗЕМЛНАПЛЕМЕНТОММЛОСТНЮБЖНОМЪНСЛАВНОГАГНАДНАКРАЛАТ  
ВРЪТКАКНЕЗЪБОСАНЬСКНАВНСОКОМЪСЕПОВОЛНХЪНАД(С)ВО  
К(С)МЕ МЕДНЪДОНДЕСНБНЛНГЪПОСТАВНГОСПОѢВ(С)КАВАСМО  
НМНДОБРНМНЖНВ(С)МНВ(С)РНОСЛ(С)ЖАШЕНМРТВ(С)МНПОСЛ(С)Ж  
Н

сл. 99

лигатуре

НН

МН

титле

—  
—

<sup>244</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 56—57, бр. 245 (са старијом ан-  
тературом).

<sup>245</sup> K. Herman, *Nadgrobní spomenik kneza Batica*, GZM  
IV, 1891, 391—395, сл. 4.

<sup>246</sup> Ђ. Mazalić, *Starine po okolin Sarajeva*, GZM LI sv. I,  
1939—40, 30—31; S. Bešliagić, *Stećci centralne Bosne*,

Sarajevu 1967, 44—45.

<sup>247</sup> Љ. Стојановић, *Старе српске повеље и писма I*, Бео-  
град—Ср. Карловици 1929, 504, бр. 522.

<sup>248</sup> Љ. Стојановић, *Старе српске повеље и писма I*, Бео-  
град—Ср. Карловици 1934, 8, бр. 629.



Надгробни натпис Вукосава Землића (1420—1442)  
(сл. 100, Т. XVIII, 100)

Натпис се налази на надгробном споменику у облику сандука у Клобуку код Требиња.<sup>249</sup> Последњи помен Вукосава Землића забележен је 6. V 1420. године, док се Паокун и Мишљен Землић помињу 1442. г.<sup>250</sup> Отуда би се натпис могао датovati у период од 1420—1442. године.

Текст гласи:

А СЕ ЛЕЖИ ВЪКОСАВЪ ЗЕМЛИЋЪ

† А СЕ ЛЕЖИ ВЪКОСАВЪ ЗЕМЛИЋЪ

сл. 100

Ктиторски натпис Николе Дорјановића (1425)  
(сл. 101, Т. XVIII, 101)

Натпис се налази на надвратнику од мермера на западним вратима цркве св. Николе у Шаторњи која воде из куле звонаре у нартекс.<sup>251</sup> Ду-

жина гредѐ је око 1,50 м, ширина око 0,40 м.<sup>252</sup>  
Текст гласи:

изволеннѣмъ ш(т)ца и посрѣшеннѣмъ с(и)на и сввршеннѣмъ с(вѣ)т(а)го  
д(с)ха м(и)ло(с)тно и люковно и с(в)ла(д)ословеннѣмъ с(в)зда се сын г(вѣ)ты и  
в(о)ж(е)ствны храмъ въ нѣмъ с(вѣ)т(а)го и славнаго ве-  
ликаго архіереа и чудотворца николи въ дны вл(а)дечкыи в(о)дъ и хри(сто)люкинаго  
и прѣславнаго великаго г(осподи)на деспота сте-  
фана самодржца крѣпкѣмъ сръбскыиъ землицѣ и подѣнаю и здромѣ и честѣ  
българске землицѣ и босньске и арбанаскѣ и подмо-  
рнѣ с(в) троудомъ и штедливомъ вѣрнѣмъ властелинѣ г(осподи)нѣ деспотѣ николѣ  
дорѣновикѣ да мѣ е въ вл(а)женѣмъ покон и вѣчноу памѣти и да мѣ е  
помощникъ въ д(в)нѣ страшнаго сѣдища хри(сто)ва, въ лѣтѣ 7511, индиктионѣ а

ИЗВОЛЕННЕМЪ ШЦА И ПОСПШЕННЕМЪ СНА И СВВРШЕННЕМЪ СТГО  
АХА МЛОТНО И ЛЮБОВНО И СБЛГО СЛОВЕННЕМЪ СЪЗДА СЕ СЫНЪ СТЫ НБЖТНЫХЪ КЪМЪ СТО И СЛОМЪ ВЕ  
ЛНКО АРХІЕРЕА И ЧЛО БОДНКОМЪ БЛАДН БЛАГОУСТЪ ВЪО И ХРТОЛЮБІВО И НЪ СЛАВНО ВЕЛНКО ГН ДЕСПОТА СТЕ  
ФНА СТОДРЖН ВЪСЪМЪ СРБСКЫМЪ ЗЕМЛИЦѢ И ПОДНДЮНЪ ГРМЪ НУ Е СЪ БЛГРСКЪ ЗЕМЛИЦѢ И БОСНСКЕ НАРЕЧЕНА СОМЪ И ПОМО  
РНО СЪ ТРОУДОМЪ И ШТЕДЛИВОМЪ ВѢРНОМЪ ВЛАСТЕЛИНѢ ДЕСПОТѢ НИКОЛѢ ДОРѢНОВИКУ ДА МѢ Е ВЪ ВЛ(А)ЖЕНѢМЪ ПОКОН И ВѢЧНОУ ПАМѢТИ И ДА МѢ Е  
ПОМОШНИКЪ ВЪ Д(В)НѢ СТРАШНАГО СѢДИЩА ХРИ(СТО)ВА, ВЪ ЛѢТѢ 7511, ИНДИКТИОНѢ А

сл. 101

<sup>249</sup> M. Vego, *Zbornik III*, 14—15, бр. 131 (са раницомъ литературомъ).

<sup>250</sup> М. Динић, *Хумско-требињски областел*, Београд 1967, 66. нап. 1, 2, 3; М. Vego, *Zbornik IV*, 170.

<sup>251</sup> Б. Мано-Зиси, *Неколико старих сръбских цркава*, Ста-

рингар VIII/IX, 1933—34, 231—233.

<sup>252</sup> Н. Поповић — С. Смирнов, *Два сръбска натписа на камену из прве половине XV века*, ГСНА XII, Скопље 1933, 260—261, сл. 9, 10; *Археолошки споменици и налазишта у Србији II, централна Србија*, Београд 1956, 151—154, сл. 127, 128 (са старицом литературомъ).







Натписи Ђурђа Зубровића (1427)  
(сл. 103, Т. XIX, 103)

На источној страни споменика из Црквина о смрти деспота Стефана (в. бр. 102) испод представе трокраког крста при дну је натпис Ђурђа Зубровића.<sup>256</sup> Њему се могу приписати и натписи са северне и јужне стране споменика. Натпис са источне стране гласи:

Натпис око крста

ис(оу)сь х(ристо)с  
ника

Натпис испод крста

на гѡргѣ зѡбровникъ грѣшнѣ  
рабѣ в(о)жи поставихъ съ  
камнѣ

Натпис са северне стране (на око 0,90 м од земље):

— вл(а)гѡчѣстивѣ  
г(осподи)нѣ деспотѣ  
стефанѣ доврѣ  
г(осподи)нѣ

На јужној страни, око 0,60 м од земље, натпис гласи:

прѣдѡврѣи и ан-  
ли и сѡткѣи г(осподи)нѣ  
десп(о)тѣ ш гѡргѣ  
тѡмѣ. тѡ га  
внѣдѣ на сѣмѣ мѣ-  
стѣ мрѣтва

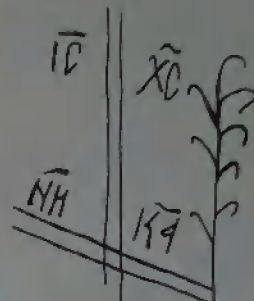
лигатуре

Н  
Ѣ  
В  
Ь  
П  
М

титле

—  
~  
~  
~  
~  
~

знак интерпункције



†АГЪРГЪ ЗЪБРОВНИСЪ ГРѢШНѢ  
РАБЪ БЖН ПОСТѢНХЪ СЪ  
КАМНѢ

†БЛГѡЧѢСТІВН  
ГНДЕСПОТѢ  
СТЕФАИНѢДОВРН  
ГНѢ

ПРѢДѡВРН НМН  
АНН СѡТКН ГНѢ  
ДЕСПТѢ ѡГОРѢ  
ТѡМѢ ТКОГА  
ВНАѢН СЕМѢМѢ  
СТѢМРѢТВѢ

сл. 103

<sup>256</sup> Исто, 28—31, сл. 18, 20, 21.



## 104

Натпис попа Вукше (1427)  
(сл. 104, Т. XIX, 104)

Испод натписа Ђурђа Зубровића на споменику о смрти деспота Стефана из Црквина,<sup>257</sup> налази се потпис попа Вукше:

— прости б(ож)е поппа вукш

лигатура

ПН

сл. 104

† ПРСТИ Б(ОЖ)Е ПОППА ВУКШ

## 105

Натпис попа Богчина (после 1427)  
(сл. 105, Т. XIX, 105)

Натпис је пронађен 1959. г.<sup>258</sup> Натпис, дуг 45 см и широк 20 см, урезан је у стену код игралишта „Леотар“ у Полицама код Требиња. Поп Богчин се помиње последњи пут 1427. г.<sup>259</sup> па се натпис може датирати после овог времена. Текст гласи:

— а се сѣ-  
нь поппа б-  
огчина

сл. 105

† а се сѣ-  
нь поппа б-  
огчина

## 106

Надгробни натпис кнеза Павла Комљеновића  
(1423—1434) (сл. 106, Т. XX, 106)

Натпис се налази на надгробном споменику на некрополи у Бакрима код Читлука.<sup>260</sup> Први део натписа је урезан на дужој страни саркофага у три реда. Саркофаг је висок 173 см, дуг 190 см, широк 92 см. Други део натписа, који понавља текст првог, налази се на каменом постољу

саркофага које је дуго 240 см, широко 158 см и високо 30 см. Слова су уклесана околу плоче делом наопако а делом правилно.<sup>261</sup> Натпис се датије у време од 7. маја 1423. г., када се у изворима помиње Павле Комљеновић, до 12 августа 1434. г. када се у актима среће други брат Павко.<sup>262</sup>

<sup>257</sup> П. Поповић — С. Смирнов, ГСНД XII, 258; С. Томић, *Манасија*, Саопштења VI, 28.

<sup>258</sup> M. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM XIX, 1964 (A), 178; исти, *Зборник III*, 10—11, бр. 127.

<sup>259</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 170 датира натпис у период после 1418. г. позивајући се на М. Динића, *Хумско-требињска властела*, Београд 1967, 95. На истој 95. страни М. Динић у следећој реченици наводи да се кућа попа Богчина и синова помиње 1427. г. Чини се стога

прихватљиво датирање у период после 1427. г., како је испрва и М. Вего датирао овај натпис (GZM XIX, 1964 (A), 178), а како је наведено у *Историји Црној Горе*, Титоград 1970, II, 472.

<sup>260</sup> M. Vego, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM XIV, 1959, 224—233, Т. III, 1, 2, 3.

<sup>261</sup> M. Vego, *Zbornik I*, 24—26, бр. 11, 12.

<sup>262</sup> M. Vego, GZM XIV, 1959, 229.

Натпис на саркофагу гласи:

+ а се лежи кнезь паваш коминновић на свои  
племенитон на прозрочцѣ 8 дни воеводе  
сандалѣ

На постољу саркофага текст гласи:

+ а се лежи кнезь паваш коминновић на свои (пле)менитон на  
прозрочцѣ 8 дни воеводе  
сандалѣ кон га почтено и верно сажаше ѣчьто ѣчьто на племенитен

+ а се лежи кнезь паваш коминновић на свои  
племенитон на прозрочцѣ 8 дни воеводе  
сандалѣ

КОШУННО ОНУР ЧРСООН  
УОЛШЕНО НОНА ОСВЯТМЕ АЛЪРШО  
НН  
+ а се лежи кнезь паваш коминновић на свои  
племенитон на прозрочцѣ 8 дни воеводе  
сандалѣ кон га почтено и верно сажаше ѣчьто ѣчьто на племенитен



Ктиторски натпис деспота Ђурђа (1430)  
(сл. 107, Т. XX, 107)

Монументални ктиторски натпис деспота Ђурђа налази се на јужном зиду камене куле у Малом граду у Смедереву.<sup>263</sup> Натпис је дуг 10,65 м, слова висока око 46 см. Изведене су од мало притесаних опека дугих 40 см и дебелих 5—7 см. Натпис је израђен при зидању куле. Опеке су учвршћене мањим комадима опека који су замалтерисани. Слова трапезасто завршавају. Конзервација натписа извршена је 1949. г.

Текст гласи:

Натпис око крста

ц(а)рѣ сл(а)вѣ(и)  
ис(сѣ) х(рист)е  
ника

Натпис испод крста

+ въ х(рист)а б(ог)а вл(а)говерни деспотъ гѣрѣ г(осподи)нъ  
срѣвлемъ и помо(ри)ю зе(т)ско-  
мъ повелѣниѣмъ него съзида се градъ сѣи въ лѣт(о) зѣ ѣи



сл. 107

титле

~  
~  
~

лигатуре

Н Н Н  
К К  
В  
Ъ

бројеви

3  
4  
5  
6

<sup>263</sup> А. Дероко, *Смедеревски град*, Старинар II, 1951, 85—96, сл. 54, 57—64; С. Ненадовић, *Конзервација натписа на Деспотовој кули у Смедереву*, Музеји 6, Београд 1951, 155—161, сл. 4.

Надгробни натпис Вукашина Добрашиновића  
(после 1433) (сл. 108, Т. XX, 108)

Натпис се налази на високом каменом надгробном споменику са постолем на некрополи у селу Коњском код Требиња.<sup>264</sup> Висина сандука је 1,60 м, дужина 1,20 м, ширина око 0,58 м (доле је сужен). Натпис се налази на ужој страни саркофага.

Вукашин (Вукосав) Добрашиновић се спомиње последњи пут у изворима 18. XII 1433. г. Натпис се датује после овог времена.<sup>265</sup>

Текст гласи:

А СЕ ЛЕЖИ  
ВУКАШИНИ  
ДОБРАШИНИ  
ОВИЋА С ТОН  
ДОБА ЗА(Р)НИ  
ХЪ ГАКОМ  
С МЕ ЖАВ  
БН МОМЪ

А СЕ ЛЕЖИ  
ВУКАШИНИ  
ДОБРАШИНИ  
ОВИЋА С ТОН  
ДОБА ЗА(Р)НИ  
ХЪ ГАКОМ  
С МЕ ЖАВ  
БН МОМЪ

сл. 108

Надгробни натпис Љеша Црнојевића (после 1435)  
(сл. 109, Т. XX, 109)

Натпис се налази на подној гробној плочи у цркви св. Богородице на Кому у Скадарском благу између Жабљака и Врањине.<sup>266</sup> Плоча се налази десно од улаза у цркву.

Натпис гласи:

— ГЛА ПЛОЧА ДЕСНО-  
ТА СТЕПАНА ВОЕ-  
КОДЕ МЪ АЉША  
ЦРНОЈЕВИЋА

ГЛА ПЛОЧА ДЕСНО-  
ТА СТЕПАНА ВОЕ-  
КОДЕ МЪ АЉША  
ЦРНОЈЕВИЋА

сл. 109

Љеш Црнојевић се помиње од 1403. г. до 1435. г.<sup>267</sup> Натпис је из времена после 1435. г.

<sup>264</sup> М. Vego, *Zbornik III*, 14—15, бр. 132 (са старијом литературом). Димензије споменика код: С. Truhelka, *Starobosanski natpisi*, GZM VII, 1895, 266.

<sup>265</sup> М. Динић, *Хумско-требињска властела*, Београд 1967, 77.

<sup>266</sup> И. С. Јастребов, *Стара Србија и Албанија*, Споменик

СКА XLI, Београд 1904, 153; литература о натпису Љеша Црнојевића у: *Историја Црне Горе II*, Титоград 1970, 478, нота 3.

<sup>267</sup> *Историја Црне Горе II*, 478, нота 3.



Надгробни натпис Родопа (7. фебруар 1436)  
(сл. 110, Т. XX, 110)

Натпис се налази на надгробној плочи која је богато украшена рељефним преплетом, а пронађена је у разрушеној цркви у селу Бањи код Рудника у метохијској Дреници.<sup>268</sup> Родоп је био познати звоноливац.<sup>269</sup> Текст натписа у првом делу чине стихови из 26. псалма.<sup>270</sup> Испод текста у кругу је Родопов монограм. Текст гласи:

+ г(оспод)и възлюбихъ ва-  
голаѣне долу т-  
воего и мѣсто възсе-  
лениа слави твоеи  
не погѣи съ не[ч]ь-  
стивыми д(ѣ)шѣ мою :  
въ лѣ(то) - зѣмля мѣ(сто)ца  
феврѣаѣа 3. д(ѣ)нь -  
поѣстави се раба  
в(о)жи родѣнь - вѣ-  
чнаа еѣмъ память :

монограм  
(р)ωд(ω)пъ

лигатуре

бројеви

титле

Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ

Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ

Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ  
Ѧ

надредни знаци

Ѧ

† Г(ОСПОД)И ВОЗЛЮБИХЪ ВА-  
ГОЛАѢНІЕ ДОЛУ ТВОЕ-  
ГО И МѢСТО ВОЗСЕ-  
ЛЕНІЯ СЛАВЫ ТВОЕИ  
НЕ ПОГѢИ СЪ НЕЧЕ-  
СТНЫМИ ДѢЛАМИ МОЮ :  
ВЪ ЛѢТО - ЗЕМЛЯ МѢ-  
СТА ЦА ФЕВРІАРА 3. ДНЬ -  
ПОСТАВИ СЕ РАБА  
ВОЖИ РОДѢНІЕ - ВѢ-  
ЧНАА ЕМЪ ПАМЯТЬ :



сл. 110

знаци интерпункције

· · · · ·

Надгробни натпис Радована (пре 1439)  
(сл. 111, Т. XXI, 111)

Натпис тече дуж једне дуже и једне уже стране надгробног споменика у облику сандука у селу Међеђи код Устипраче.<sup>271</sup> Радашин крстија-

нин, који се помиње у натпису, во срање се у изворима после 19. августа 1439. г.<sup>272</sup> Натпис се ставља датује у период пре овог датума.<sup>273</sup> Текст гласи:

<sup>268</sup> С. Смирнов—В. Бошковић, *Археолошке белешке из Метохије и Прикопуља*, Старинар VIII/IX, 1933/34, 261—262, сл. 15, 16.

<sup>269</sup> В. Петковић, *Родоп из Дренице*, Прилози КЛНФ VII, 1927, 116—122.

<sup>270</sup> Исто, 116.

<sup>271</sup> М. Vego, *Zbornik IV*, 14—15, бр. 209 на старини и крстурани.

<sup>272</sup> Исто, *As Crkvenimish*, *Stara crkvena povelja i povelja*, 633, 635, 637 (бр. 612, 614 и 615).

<sup>273</sup> М. Vego, *Zbornik IV*, 14—15, бр. 209, датум натписа међутим, пре 1439. г.





Надгробни натпис јеромонаха Доментијана  
(1443) (сл. 113, Т. XXI, 113)

Натпис се налази на рубу оштећене плоче која је пронађена приликом истраживања у цркви Петковици код Страгара.<sup>275</sup> Дужина текста износи око 10 см. Слова су урезана ситно шиљатом алат-

ком. Текст гласи:

кѣ лѣ(то) зѣ ѿ ѿ прѣ(с)тави се ро(в) [в(о)]жи[т]  
іер(о)монах дом(е)нтіанъ

сл. 113

ѿ ѿ прѣтави се ро(в) [в(о)]жи[т]  
іер(о)монах дом(е)нтіанъ

бројеви ѿ ѿ прѣтави се ро(в) [в(о)]жи[т]

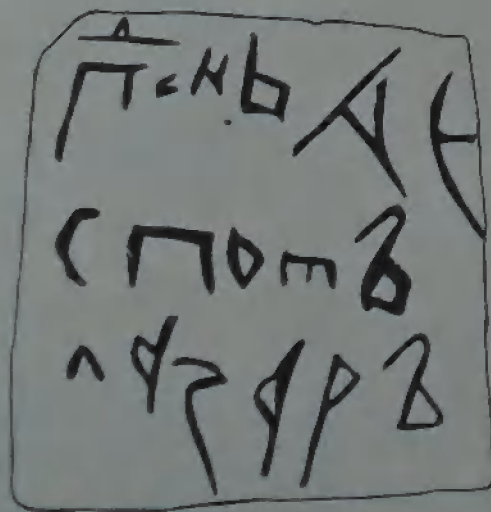
Натпис деспота Лазара и Гргура (1446—1458)  
(сл. 114, Т. XXI, 114)

Натпис се налази на обе стране плочице од меког талкшист камена која је пронађена у шуту у комплексу манастира Градца.<sup>276</sup> Боја камена је маслинастомрка, димензије 2,7 x 2,8 см, дебљина 0,9 — 1,1 см. Текст на предњој страни гласи:

На другој страни урезан је плитко монограм који се тешко чита. Врх монограма чине изгледа два слова :ЛА (зар), средина би се могла протумачити као Г(оспо)д(ин), а доњи део је јасан и гласи: Грѣѣрѣ.

Плочица је са наличја била за нешто причвршћена јер је очувано испупчење са три рупице. Натпис се датује у време деспота Лазара од 1446 до 1458. г.<sup>277</sup>

Г(о)с(по)д(и)нъ де-  
спотъ  
лазаръ



сл. 114

А



В

<sup>275</sup> Д. Мазас, Црквица „Петковица“ код Страгара, Саопштења IX, 1970, 95, сл. 5.

<sup>276</sup> М. Шакопа, Камена плочица из Градца, Саопштења

РЗСК VIII, 1969, 129—131, сл. 1: 2.

<sup>277</sup> К. Јиречек, Историја Срба I, Београд 1952, 386.

Надгробни натпис војводе Згура (1454)  
(сл. 115, Т. XXI, 115)

Натпис је уклесан у надгробну плочу која је пронађена у селу Злести крај Охрида и пренета у охридски музеј.<sup>278</sup> Плоча је од сивог кречњака дуга 183 см, широка 70 см и дебела 20 см. Висина слова је 5—8 см. Слова су изведена на грубо заравњеној површини камена косим резом дубине 3 мм. Текст гласи:

+ въ лѣт(о) . а ѿ  
ѿ в прѣст-  
ави се агоу-  
рѣ вонвод-  
а вѣчна моу  
память

+ въ лѣт . а ѿ  
ѿ в прѣст  
ави се агоу  
рѣ вонвод  
а вѣчна моу  
память

сл. 115

бројеви

в ѿ  
а ѿ

лигатура

ѿ

Ктиторски натпис херцега Стефана (1454)  
(сл. 116, Т. XXI, 116)

Натпис је уклесан у бели мермерни надгробник цркве св. Ђорђа у Доњој Сопотници код Горажда.<sup>279</sup> Натпис је премазан мрком уљаном бојом. Дужина натписа је 1,24 м, ширина 0,18 м, док је висина слова уједначена — 7 см. Облици и спојеви слова у натпису показују најбоље везу епиграфских калиграфских натписа са

потписима повеља. Манир шрафирања слова (нпр. А) који је карактеристичан за клесара овог натписа, среће се у потписима повеља босанских владара, а и општи изглед натписа из Сопотнице са изграђеним системом лигатура указује на дворску канцеларију.<sup>280</sup>

Текст натписа гласи:

+ въ лѣт(о) ацид аѿ раб х(ри)с(т)ѿ в(о)с г(о)по(д)и(н)ъ херц(е)гъ ст(е)фан:  
въздыгох; храмъ с(в)ет(а)го вел(и)комѣч(е)н(ик)а  
х(ри)с(то)ва г(о)р(г)а . моле с(е) нмѣ . да пом(о)лит се ш м(ѣ)нѣ г(о)р(г)и(н)о(м)ъ  
вл(а)д(и)цы(а) моєиѣ х(ри)с(т)ѿ

<sup>278</sup> Фотографију натписа и податке о натпису прибавно нам је В. Маленко, сарадник Завода за заштиту споменика културе у Охриду.

<sup>279</sup> M. Vego, *Zbornik III*, 54—55, бр. 193 (са старијом ли-

тературом). Како натписа и све податке о њему које наводимо прикупили смо на терену.

<sup>280</sup> П. Борџић, *Историја српске кирилице*, 395, сл. 197, 396, сл. 198, 397, сл. 199, 399, сл. 201.



† ВѢЗЦНДЪ АЗЪ РѢХУ БУ ГН ХЕЦЬ СѢН. ВЪЗВѢЮ; ХРАМЪ СѢГО ВЛАДКОВИЧА  
 ХРА ГЛА ГЛА МѢС. ДАМЪТЕ СМЧ ГРѢМЪ ВЦЬ МЕНУ ХУ ✠

сл. 116

лигатуре	знаци интерпункције	бројеви	титле
Ѣ	✠	1	~
Ѣ		2	~
Ѣ		3	~
Ѣ		4	~
Ѣ		5	~
Ѣ		6	~
Ѣ		7	~
Ѣ		8	~
Ѣ		9	~
Ѣ		10	~

117

Надгробни натпис кнеза Радивоја Влатковића  
 (1460—1463) (сл. 117, Т. XXII, 117)

Натпис је уклесан на јужној бочној страни надгробног споменика у облику сандука са постољем на некрополи у селу Опличићима код Чапљине.<sup>281</sup> Димензије сандука су: 165 x 108 x 48 см.<sup>282</sup> Натпис се датује у време од 25. III 1460. г. кад се последњи пут помиње у изворима Радивоје Влатковић, до 1463. г. када се јављају његова браћа без њега.<sup>283</sup>

Текст гласи:

+ а сен лежи кнез радивон влатко-  
 вићъ 8 тон вриме наболи мѣжъ  
 8 дѣвѣвахъ вѣхъ  
 а вѣрѣв(а) лавъ сен сѣче  
 грѣбачъ  
 ковачъ

† А СЕН ЛЕЖИ КНЕЗ РАДИВОН ВЛАТКОВИЧ  
 8 ТОН ВРИМЕ НАБОЛИ МѢЖЪ  
 8 ДѢВѢВАХЪ ВѢХЪ

а вѣрѣв(а) лавъ сен сѣче  
 грѣбачъ  
 ковачъ

сл. 117

<sup>281</sup> M. Vego, *Zbornik I*, 56—57, бр. 36 (са старијом литературом).  
<sup>282</sup> S. Bešlagić, *Stećci u Oplicićima*, *Naše starine VII*, Sa-

rajevo 1960, 145—153, са. 1, 2.  
<sup>283</sup> M. Vego, *GZM XV/XVI*, 1960/61, 271; M. Amih, *Двобро-  
 вачки трибути*, Глас СКА CLVIII, Београд 1935, 257.

Надгробни натпис госпође Маре Црнојевић  
(1464—1465) (сл. 118, Т. XXII, 118)

Натпис се налази на гробној плочи у поду цркве св. Богородице на Кому. Плоча, од племенитог белог камена, налази се уз бочни зид. Натпис је при врху плоче и подељен је орнаменталном траком по средини.<sup>284</sup> Дуг је око 30 см, широк 8 см, висина слова варира од 2,5 до 3,5 см.<sup>285</sup>

Текст гласи:

на плоча г(о)спође  
маре

СЛАПО  
МА

ЧАГСОГЕ  
РЕ

сл. 118

лигатура

А

титла ~

Надгробни натпис Степана Родоповића (1469)  
(сл. 119, Т. XXII, 119)

Плоча са натписом налази се у музеју у Скопљу.<sup>286</sup> Плоча је од сивог гранита грубо оклесана, димензија 114 x 62 x 12 см, док висина слова износи у просеку 4 см.<sup>287</sup> Текст је уклесан на горњој половини плоче и гласи:

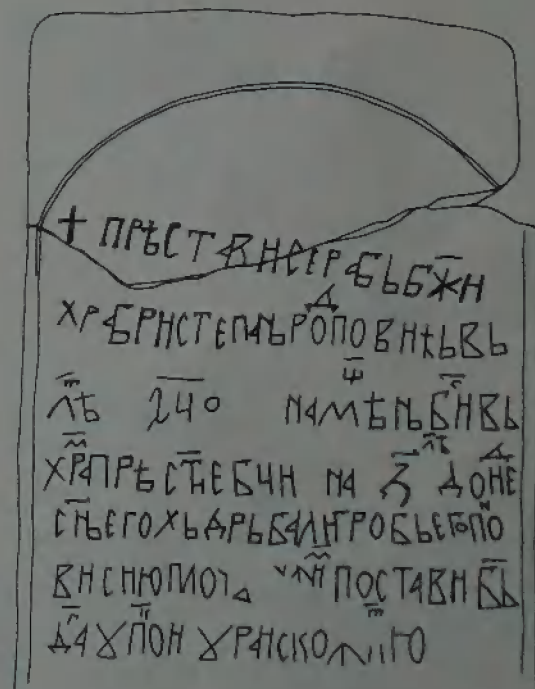
+ прѣстави се рабъ в(о)жи  
храбри степанъ род(о)повиѣ въ  
лѣт(о) аѣо на мѣстѣ(ѣ)нѣ вѣс(тъ) въ  
храм(ѣ) прѣс(вѣ)тне в(о)городици на ѣ лѣт(о) дона  
с(и)нѣ его хѣдрѣвал и гробъ его пон(о)-  
ви снѣ плочѣ [над] ним(ѣ) постави в(о)гъ  
да г(а) впок(о)н ѣ франско[м] ж[и]т[и]ю

лигатуре

бројеви

титле

В	Н	2	—
Б	П	3	—
П	П	0	—
П	М	4	—
Н			



сл. 119

<sup>284</sup> Историја Црне Горе II, Титоград 1970, 496—497, нап. 33 и сл. 99.

<sup>285</sup> Подаци о натпису наведени су према калку натписа проф. Ј. Ковачевића.

<sup>286</sup> П. Поповић, *Неколико звона из XV века*, Старишар IV, 1926/27, 109.

<sup>287</sup> Натпис смо копирали 1972. г. у Народном музеју у Скопљу.



## 120

Надгробни натпис Радоја сина војводе Стипана  
(пре 1475) (сл. 120, Т. XXII, 120)

Натпис се налази на стећку у облику сандука на некрополи у Радимљи.<sup>289</sup> Споменик је горе дуг 120 см, доле 100 см, широк горе 100 см, а доле 72 см и висок 170 см. Почива на постољу које има у средини удубљење. Димензије постоља су: 260 x 171 x 28 см. Натпис је широк 11 см, висина слова 3—4 см.<sup>289</sup>

Војвода Петар, који је поставио споменик брату Радоју, према подацима из извора живео је седамдесетих година XV века. Натпис може да се датије пре 1475. г. јер се тада међу браћом Војводе Петра не помиње Радоје.<sup>290</sup> Текст натписа гласи:

+ СНЕ ЛЕЖИ ДОБРИ РАДОЈЕ СИНЪ ВОЈВОДЕ СТИПАНА НА СВОМ БАЦИНИИ НА БАТНОГАХЪ  
СН БИЛИГЪ ПОСТАВИ НА МЕ БРАТЬ МОИ ВОЈВОДА ПЕТАРЪ

КСНЄ ЛЄЖНА ОО  
СН БИЛИГЪ

РН РАДОЈЕ СИНЪ ВОЈВОДЕ СТИПАНА  
ПОСТАВИ НА МЕ БРАТЬ МОИ ВОЈВОДА ПЕТАРЪ

СДОН ОДШНИИ РАДОЈЕ ДОЛЪХЪ  
ПЕТАРЪ

сл. 120

## 121

Надгробни натпис Мухомута Бранковића  
(1471—1485) (сл. 121, Т. XXII, 121)

Натпис је уклесан на каменом нишану који се налазио у селу Бранковићима код Рогатице а отуда је пренет у Земаљски музеј у Сарајеву.<sup>291</sup> Текст гласи:

И ПОГИБЕ НА БО-  
Ю ДЕСПОТОВЪ  
А СНЕ БИЛИГЪ  
МУХОМУТА

БРАНКОВИ-  
ЋА НА СВО-  
И БАШТИ-  
НИ  
НА ПЕТРОВ-  
ИШ ПОЛЪ  
ДА Е БЛАГ(О)С(А)-  
ОВЕНА Р-  
СКА КО-  
Ћ СИНЕ  
И ПИСА

<sup>289</sup> M. Vego, *Zbornik I*, 68—69, бр. 45 (са старијом литературом).

<sup>290</sup> A. Benas, *Radimlja, Srednjovjekovni nadgrobni spomenici Bosne i Hercegovine I*, 1950, 9, сл. 13, 14; Т. XL, сл. 79a, b.

<sup>291</sup> B. Hrabak, *Prilog datovanju hercegovačkih stećaka*, GZM VIII, 1953, 326.

<sup>292</sup> M. Vego, *Zbornik IV*, 36—37, бр. 225 (са старијом литературом).

Околина Рогатице припадала је турској нахији Борач где појаву исламизације можемо очекивати тек после 1463. године када су Турци запосели ове крајеве. Отуда би се тешко могло прихватити датирање М. Вега који погибију Махмута Бранковића, потурчењака, у „боју деспотовом“ ставља у период од 1454—1459. г. Највероватније је да помен „деспотовог боја“ треба повезати са деспотом Вуком Гргуровићем, унуком деспота Ђурђа Бранковића, који је у служби угарског краља Матије био истакнута личност у продорима на турску територију, па се натпис може датовати у период од 1471. — 1485. године.

лигатура

Г

сл. 121

Н ПО Г Н В Е ~ д Б о  
 б о А Е С П О Т О О X  
 д С Н Е Б Н Л Г Ђ  
 м д х м х м д  
 Б Р д ~ С О О  
 Н х д ~ д б о  
 Н Б д ш т н  
 ~ Е  
 ~ д н е т р о  
 о x л о ~ х  
 А д Е Б ~ д  
 о д Е ~ д р  
 х ~ д ~ о  
 б ~ С Н Е  
 Н Л Н С

122

Надгробни натпис Богавца и Тараха Бољковића  
 (пре 1477) (сл. 122, Т. XXIII, 122)

Натпис је уклесан на стећку са постољем са некрополе у селу Бољуни код Стоца.<sup>292</sup> Саркофар је дуг 128 см, висок 110 см, док му је дебелина 73 см. Плоча на којој почива дуга је 184 см, широка 137 и дебела 20 см.<sup>293</sup>

Милиш Тараховић, син Тарахов, помиње се 1477. г. из чега се може закључити да му је отац већ био мртав.<sup>294</sup> Отуда се натпис може датовати у период пре 1477. г. На овакво датовање указује и клесар натписа, ковач Грубач, који је радио и натпис на надгробном споменику кнеза Радивоја Влатковића, којег извори помињу последњи пут 1460. г.<sup>295</sup>

Текст натписа гласи:

а се леже  
 богавца и  
 тараха бол-  
 ковни-  
 ња с ђме

— а се: сѣ-  
 че: грѣ-  
 бачъ  
 мога сѣ: боже  
 помнаѣи мѣ  
 мношти  
 твоѣ

знак интерпункције

:

лигатура

ѣ

сл. 122

ѣ ~ ѣ ~ ѣ ~ ѣ  
 БОГАВАЦЪ  
 ТРАХЪ БОЛХ  
 НООН  
 УБ СѢМЕ

ѣ ~ ѣ ~ ѣ ~ ѣ  
 УЕ: ГРѢ  
 БУВЪ  
 МОГ ОЕ: БОЖ  
 ПОМ НН ОХМЕ  
 МНОСТИ  
 ТВОЕ

<sup>292</sup> М. Vego, *Zbornik II*, 18—19, бр. 63 (са старијом литературом).

<sup>293</sup> Исти, *Novi i revidirani natpisi iz Hercegovine*, GZM

XVII, (A), 1962, 209.

<sup>294</sup> В. Hrabak, *GZM VIII*, 1953, 325.

<sup>295</sup> М. Vego, *GZM XV/XVI*, 1960/61, 271.

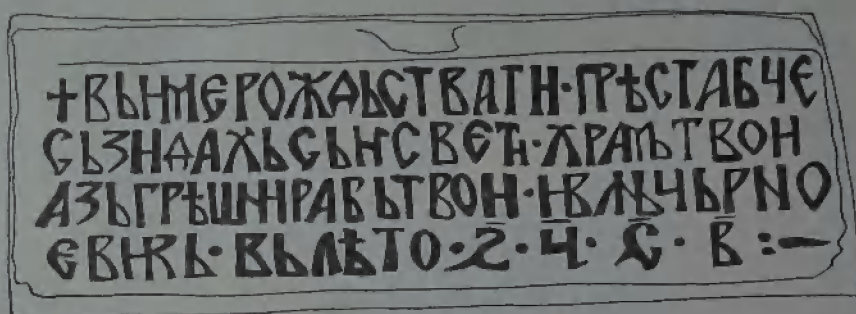


Ктиторски натпис Ивана Црнојевића (1484)  
(сл. 123, Т. XXIII, 123)

Натпис је био урезан у надвратник првобитне цркве цетињског манастира, задужбине Ивана Црнојевића.<sup>296</sup> Данас је узидан изнад улаза у нову цркву манастира на Цетињу.<sup>297</sup>

Текст натписа гласи:<sup>298</sup>

+ въ иже рождѣства ти. поѣхъ(не)та в(о)городѣ  
сѣзидѣхъ гдѣ свети. храмъ твои  
азъ грѣшнѣи рабъ твои. ивана црно-  
евика. въ лѣто. 2. 4. 8. 6. —



сл. 123

лигатуре

П	НМ
Ѧ	АМЪ
НВ	ШН
Ж	ЛЪ

бројеви

·В·  
·2·  
·8·  
·4·

знаци  
интерпункције

·  
:-

Натпис војводе Петра (1477 — 1490)  
(сл. 124, Т. XXIII, 124)

Натпис је уклесан у камену столицу у стени у Ошанићима код Стоца.<sup>299</sup> Натпис на столици говори да ју је обновио војвода Петар после очеве смрти у периоду од 1477. г., када се он први пут јавља као старешина катуна Храбрена, до његове смрти око 1490. г.<sup>300</sup>

Текст натписа гласи:

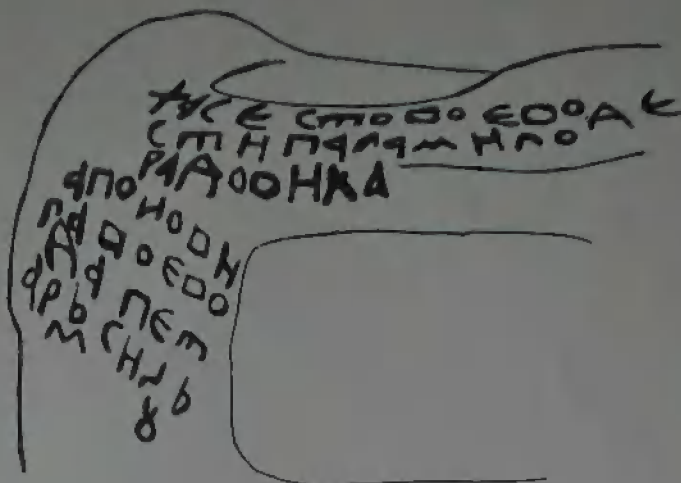
а се сто војводе  
стипана мило-  
радов(и)ћа  
а поневи  
га војво-  
да пет-  
аръ спѣ  
мѣ

<sup>296</sup> П. Ровинскій, *Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ*, П., С. — Петербургъ 1909, 128—129.  
<sup>297</sup> *Историја Црне Горе II*, Титоград 1970, 489, нота 18, сл. 94; фотографију натписа коју смо користили у раду дао нам је В. Јовановић.

<sup>298</sup> П. Ровинскій, *Черногорія* ..., 129.

<sup>299</sup> M. Vego, *Zbornik II*, 12—13, бр. 56 (са старијом литературом).

<sup>300</sup> B. Hrabak, *GZM VIII*, 1953, 326—327.



сл. 124

125

Надгробни натпис архиепископа Теодосија  
Дојметовића (20. март 1498) (сл. 125, Т. XXIII, 125)

Натпис је урезан на велику камену плочу (2,25 x 0,96 x 0,18 м) која је пронађена у цамији села Врела.<sup>301</sup> Натписно поље дуго је 0,76 м, широко 0,63 м, док је висина слова 5—7 см. Текст натписа гласи:

СН ГРВЪЯ ПРѢВ(В)ЕЩЕННАГО АРХІ-  
 ИП(И)СК(О)ПА ФІОТАНСКАГО К҃РѢ(Ь) ОУМД(У)ГІА  
 ДОУЧЕТОУНИКА ВѢЧНА МѢ ПАМЕТЬ  
 ВЪ ЛѢТ(О). Э-З. М(Ѣ)СЦА М(А)РТЬ К ПРѢ-  
 СТАВИ СЕ ВЪ .Б. ЧАС(Ъ) НУЩН

лигатуре	бројеви
ЦЕ	Б
Д	С
ПК	Т
НК	К
Г	
Н	
НГ	
Б	
Н	
знаци	надредни знак
интерпункције	,
· · ·	

CH ΓΡΩΒ ΠΩ ΩΣΨΕΝΝΟ ΑΧΙ  
 ΕΠΚΑ ΩΩΣΤΑΝΝΟ Ν ΑΕΩΩΗ  
 ΔΟΗΕΤΩΒΗΝΑ ΒΝΑΝΑΧ ΠΑΝΕΤ  
 ΩΛΕ Α Σ ΩΩΗ ΙΝ ΠΡ  
 ΣΤΑΒΗΕ Β Β ΙΙ ΝΩΨΗ

сл. 125

<sup>301</sup> S. Smirnov, *L'église de la Mère-de-Dieu de Hvosno*, Стари́нар X/XI, 1935/36, 51—52, сл. 10. Податке о нат-

пису које смо користили у раду дао нам је В. Јовановић.



### III

## ХРОНОЛОШКЕ ТАБЛЕ

	1 Самуилов натпис 993	2 Варошки натпис 17. II 998	3 натпис црквица Мостича 976—1001	4 Битољска плоча 1017	5 натпис жулана Грда 1173—1189	6 Поваљски натпис 1184	7 натпис бана Кулама 1185	8 натпис судије Градеше 1180—1204	9 Блавајски натпис 1168—1196
А	AAA	A	A	AAAAAA <sup>a</sup>	AAAAA	AdAdA	AAAAAAA	AAAA	AAAA
Б	BB		BBB	BBB	BBB	BB	BBB	B	
В	BB		BBBBBB	BBBBB	BBB	B	BBBBB	BBBBB	BB
Г	ГГ		ГГ	ГГ	ГГ	Г	ГГГ	ГГ	Г
Д	ДА	Д	Д	ДА	ААААА	АА	ААА	АААА	Д
Е	Е	ЕЕ	ЕЕЕЕЕ	ЕЕЕЕ	ЕЕЕЕ	ЕЕЕ	ЕЕЕ	ЕЕЕЕЕЕЕ	ЕЕ
Ж	Ж		Ж	ЖЖЖ	Ж	Ж		ЖЖ	Ж
З	З		ЗЗ	ЗЗЗ	ЗЗ	ЗЗЗ	ЗЗЗ	ЗЗЗ	
И	И	И	ИИ	ИИ	И	И	И	И	И
К	ККК			ККК	ККК	КККККК	КГГКККК	К	К
Л	ЛЛЛ	Л	ЛЛ	ЛЛЛ	Л	ЛЛ	Л	ЛЛЛ	Л
М	ММ		МММ	МММ	МММ	ММ	М	М	М
Н	НН	Н	ННН	НН	ННН	НН	НН	ННН	Н
О	О	ОО	О	О	ООО	О	Оо	О	ООО
П	П	ПП	П	П	ПП		ПП	П	
Р	РРР	Р	РРРРРР	РРР	РР	РР	РРРРР	РРР	Р
С	ССС		СССССС	СССССС	ССС	СС	СС	ССС	СС
Т	Т	Т	ТТТТТ	Т	ТТТ	ТТ	Т	Т	Т
У	УУ	У	УУУУ	УУУУ	УУУУ	УУ	УУ	УУ	УУ
Ф				Ф					
Х	ХХ			ХХ	Х	Х		Х	Х
Ц	Ц	Ц		Ц					
Ч	Ч		ЧЧ	ЧЧЧ		ЧЧ	Ч		
Ш		Ш	ШШ	ШШШ		ШШ	ШШ	ШШ	
Ъ	ЪЪ	Ъ	ЪЪЪЪЪ	ЪЪЪЪЪЪ	ЪЪЪЪЪ	ЪЪЪ	ЪЪЪЪ		
Ы	ЫЫ		ЫЫЫ	ЫЫЫ		ЫЫ	Ы	ЫЫ	ЫЫ
Э	ЭЭ	Э	ЭЭЭЭЭ	ЭЭЭЭЭ	ЭЭЭ	ЭЭ	ЭЭ	ЭЭ	ЭЭ
Ю	ЮЮ		ЮЮЮ	ЮЮЮ		ЮЮ	Ю	ЮЮ	ЮЮ
Я	ЯЯ		ЯЯЯ	ЯЯЯ		ЯЯ	Я	ЯЯ	ЯЯ



	10 натпис кнеза Мирослава 1170—1190	11 натпис Враче дукс 1197—1207	12 натпис Лада 1218	13 Триновски натпис цара Јована Асена II 1230	14 натпис Марије Дивиче 11. март 1231	15 натпис кнеза Мирослава (Ожид) 1208—1235	16 Кожански натпис 1239
A	AAAA	AAAZAA	AAAAAQAQ	AAAAAAAAAQAQAQAQA	AAAAAQAQ	ZQ	
B	BB		BB	BBBBB	BBB	B	
B	B	BBB	BVBV	BBB <sup>o</sup> BBBBB	BBB		BB
r	r	r	r	rrrrr			
A	A	Δ	AA→	→AAAΔAAA	AAA	Δ	
E	EEE	E	E	EEEEEEEEE <sup>e</sup> E	EE	f+e	
Ж	Ж		Ж	ЖЖЖ	ЖЖ	ЖЖ	
S							
З	ZZZ	Z	З	ZZZZZZZZ	З	ZZ	З
I	+	I		IIII			
H	H	H	HH	HHH	HH	HH	
K	IS	KKKK	K	KVKKKKK		IC	
L	LL	LL	LL	LLLLLLL	L	LL	L
M	MM	M	MM	M~MMMMM~M	MMM	MMN	M
N	NNN	N	N^	NNNNN		NN	
O	Φ	O	OO	ooo°	oo	oo	o
P	PPA	PPP	PP	PPPPPPPPPP	PPP	PP	P
C	CCC	C	CCCC	CCC <sup>c</sup> CC <sup>c</sup> CC <sup>c</sup> CC <sup>c</sup>	CC	CC	C
T	TTT	T	T	TTTTTT <sup>t</sup> T	T <sup>m</sup>	TTT	TT
ox	OX	OY	OY	yYxOY	x		
Ф				φ			
X	XX		XXX	X <sup>x</sup> xX <sup>xx</sup>			
ω		ω	ωω	ω~ωωωω			
ψ				ψψ			
Ч	Ч	ЧЧ	H	ЧЧЧЧ	ЧЧ	Ч	
Ч		Ч		YYvY			
Ш				ШШ			
Ъ		ЗЗЗЗ		ЗЗЗЗЗЗЗЗ		ЗЗЗЗ	
б	ббб		ббб	бб	б		
6,zi		зи		bi bi zi di			
Ѣ	ѢѢ	ѢѢ	Ѣ	ѢѢѢѢѢѢѢѢ	ѢѢѢ	Ѣ	Ѣ
Ѧ					Ѧ		
Ѩ							
А,Ѧ			А	АААѦААѦААА			
Ѫ,Ѭ			ѪѪ	ѪѪѪѪѪѪѪѪ			
Ѯ				Ѯ			
Ѱ							
У							

	17 натпис жулана Прибише 1234—1243	18 Врачански натпис 1246—1256	19 Батошовски натпис 1246—1256	20 Морачки натписи 1252	21 натпис епископа Неофита 1269	22 натписи из Богородице Левшике 1307
А	q q q q q q q q	q q q q q q	q q q q q q q q q q	z z z z z z z z	q q q q q q q q q q	z z z z z z
Б	б б б	б	б б б б б б	б б	б б б б	б б б
В	в в в в в в	в	в в в в в в в в	в в в	в в в в в в	в в в
Г	г	г	г г г	г г	г г г	г
Д	а а		^ z z z ^	z z z z	а а а	z z
Е	е	е е	е е е е е е е е	е е е	е е е е	е е е е
Ж	* *		ж	ж	ж ж	ж
З			з з	з з	з	з з з з
И	н н н	н	н н н	н н н	н н н	н
К	к к к	к	к к к к к к к к	к к	к к к к к к	к к к к
Л	л л л	л	л л л л л л л л	л л л	л л л л	л л
М	м	м	м м м м м м	м м	м м м м м м м м	м м
Н	н н	н н	н н н н н н	н н н	н н н н н н	н
О	о о	о о	о о о о о	о о о	о о о о о о	о о о
П	п п		п п	п	п п	п
Р	р р р р р р	р р р р р	р р р р р р	р	р р	р р р р
С	с с с	с с с	с с с с с с с с	с с с	с с с с с с с с	с с с с с с
Т	т	т	т т	т т т т т т	т т	т т т
У	у у		у у у	у у у у у у у у	у	у у у
Ф				ф	ф ф ф	ф
Х	х		х х х	х х х х	х х х х х х	х х
Ц			ц	ц ц ц		ц
Ч		ч	ч ч	ч ч	ч ч	ч ч
Ш	ш			ш ш	ш	ш
Ъ						
Ы	ы ы ы ы ы ы	ы	ы ы ы ы	ы	ы ы ы ы ы ы	ы
Ь	ь ь ь ь	ь	ь ь	ь	ь ь	ь ь
Э				э э э	э	э
Ю			ю		ю	ю ю
Я			я я я я			
Ѧ			Ѧ Ѧ Ѧ Ѧ			
ѧ						
Ѩ						
ѩ						
Ѫ						
ѫ						
Ѭ						
ѭ						
Ѯ						
ѯ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						
Ѱ						
ѱ						
Ѳ						
ѳ						
Ѵ						
ѵ						
Ѷ						
ѷ						
Ѹ						
ѹ						
Ѻ						
ѻ						
Ѽ						
ѽ						
Ѿ						
ѿ						















[illegible]





T.X

	58	59	60	61
	натпис великог кнеза Владислава Војиновића 25. октобар 1363	натпис кнеза Владислава Николића 1363—1380	натпис Ратославе сурруге журана Алтомана 1366—1371	натпис непознатој војводи из Речана 23. децембар 1376
A	А А А А А А	а а а а а а а а а а а а	Я Я Я Я Я Я Я Я Я Я Я Я	44
B	Б Б	б б		Б
B	В В В В В В	В В В	В В В В	В В
Г	Г Г		Г	
D		Д	Д Д Д Д	Д
E	Е Е Е Е Е Е Е	Е Е Е Е Е Е Е	Є Є	Є Є Є
J	Ж Ж	ж ж	Ж Ж Ж Ж	Ж
S				
Z	З З	Г		
I				
H	Н Н Н	Н	Н Н	Н Н
K				
K	К К К К	К К	К	
L	Л Л Л	Л Л Л Л Л Л	Л Л Л	
M	М М М	М М М	М	М
N	Н Н	Н Н Н Н Н Н	Н Н Н	
O	О	О	О О	
P	П	П	П П	П
R	Р Р Р Р		Р	Р Р
C	С С С	С С С С	С С С С	С С
T	Т Т Т	Ѡ ѡ	Т Т Т	Т
X,X	У	Ѧ	У У У	
F	Ф Ф			
X	Х Х			
W				
U				
U	Ц Ц Ц		Ц	Ц
Y	У	У		
W	Ш		Ш	
Z	Ъ			
b	Ь Ъ Ь	ь ъ ъ	ь	
z,z				
t	Ѣ ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
ja				
ke				
jo				
a,m				
s,x				
e				
z				
y				
y				





[illegible]







	82 натпис Георгија Хрба 1365—1398	83 натпис Боздана Хателескића 1398—1404	84 натпис госпође Гоисаве 1398—1399	85 натпис тепчије Батаца 1399/1400	86 натпис Стефана сина кесара Угљеше око 1400
A	44444444	92799	аааааааааааа	4+4	4A
B	БББББ	БББ	ББ	ББ	
B	ВВВВ	ВВВВВ	ВВВВВВ		
Г	ГГГ	ГГ	ГГ		Г
A	АААА	ААААА	АА	АА	
Е	ЕЕЕЕЕ	ЕЕЕ	ЕЕЕЕЕ		ЕЕЕЕ
Ж	ЖЖ	ХХХ	ЖЖ	Ж	Ж
З	З		З	З	
И					
И	ИИИ	И	ИИИ	И	И
К		А	АААА		
К			КККККК	КК	К
Л	ЛЛ	ЛЛ	ЛЛ	Л	ЛЛ
М	ММ	ММ	М	ММ	
Н	НН	ННН	ННН	Н	Н
О	ОО	О	ОО	О	
П	ПП	П	П	П	
Р	РРРРР	РРРРРР	РРР	Р	Р
С	ССС	СС	СССССС	ССС	СССС
Т	ТТТТ	ТТ	ТТ	Т	Т
У/Х		УУУУУУУУ	УУУУУУУУ	У	УУ
Ф					Ф
Х	ХХ	Х			
Ц	ЦЦЦ		Ц		
Ч					
Ц	ЧЧЧЧ		ЧЧ		
Ч		ЧЧЧ	ЧЧ	Ч	
Ш			Ш		Ш
Ъ					Ъ
Ъ	ЪЪЪЪ	ЪЪЪЪ	ЪЪЪ	ЪЪЪЪ	Ъ
Ъ/Ы					
Ъ		ЪЪЪ	ЪЪЪЪ	ЪЪ	Ъ
Ю	Ю				
Ю	Ю		ЮЮ		
АМ					
АМ					
Ѡ					
ѡ					
Ѣ					
ѣ					
Ѥ					
ѥ					
Ѧ					
ѧ					
Ѩ					
ѩ					
Ѫ					
ѫ					
Ѭ					
ѭ					
Ѯ					
ѯ					
Ѱ					
ѱ					
Ѳ					
ѳ					
Ѵ					
ѵ					









[illegible]











	117 натпис кнеза Радивоја Влатковића 1464—1465	118 натпис госпође Маре 1464—1465	119 натпис Степана Родоповића 1469	120 натпис Радоја сина војводе Стипана пре 1475	121 натпис Махмута Бранковића 1471—1485
A	d d d d d d d d	A A A	f f f f f f f	q q q q q q q	a a a a a a a a
B	b b b b b		e e e e e e e	s s s	b b b b
V	c c c c c c c		v v v v v	o o o	p p p
r	r	r r	r r r r	r	r r
D	d d		t t t t t t t	a a a a a	A A
E	e e e e e e e	e e	e e e e	e e e e e e e e	e e e e e e e e e e
J	x x		j j	j	
C					
Z	z				
I		i			
H	n n n n n		n n n	n n n n	n n
k	k		k k		k
K	k k k k		k "		<< >>
L	^ ^ ^	L	l l l l	l ^	^
M	m m m	M	m m m	m m	m m
N	n n		n n n n n	n n n n	n ~ ~
O	o	o o	o o o o	o	o
P		p p	p p	p	p
R	r r r r r	r	r r r r r r r	r r r r	r r r
S	c c c	c c	c c c c c c c c	c c c c	c c c c c c
T	t t t		t t t t t t t	t t t t	t t t t t t
X/x	y y y y y		y y		y y y y y
F					
X	x x		x x x		x
w					
W			w w		
U			u u		
Y	v v v	y	y		v
Sh					sh
B					
G	b b b b b b		b b b b b b b	b b b b	b
Bi/bi					
B	b		b b b b b b		b
Na					
He					
To			to to		
An					
Ja/Je					
O					
Xi					
Psi					
Yu					



	122 натпис Богавца и Тараха Воључовића пре 1477	123 натпис војводе Петра 1477 — 1490	124 натпис Ивана Црнојевића 1484	125 натпис архиепископа Теодосија Дојчетовића 20. јарт 1498
А	А	А	А	А
Б	Б		Б	Б
В	В	О	В	В
Г	Г	Г	Г	Г
Д		А	А	Д
Е	Е	Е	Е	Е
Ж	Ж		Ж	
З			З	
И				И
Н	Н	Н	Н	Н
К	К	К		
Л	Л	Л	Л	Л
М	М	М	М	М
Н	Н	Н	Н	Н
О	О	О	О	О
П	П	П	П	П
Р	Р	Р	Р	Р
С	С	С	С	С
Т	Т	Т	Т	Т
Ф	Ф	Ф		Ф
Х	Х		Х	Х
Ц				Ц
Ч	Ч		Ч	Ч
Ш			Ш	
Ъ				Ъ
Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
Ѧ				Ѧ
Ѩ				Ѩ
Ѭ				Ѭ
Ѯ				Ѯ
Ѱ				Ѱ
Ѳ				Ѳ
Ѵ				Ѵ
Ѷ				Ѷ



КАРТА  
НА ПАЗА ТИРИЦКИХ НАПИСА НА БАКАНУ



МАСШТАБ = 1:2 000 000



## САДРЖАЈ

### I МОРФОЛОГИЈА ЋИРИЛИЧКИХ НАТПИСА

Увод . . . . .	9
Историјат рада . . . . .	11
Стилска и морфолошка подела натписа . . . . .	12
Клесари и технике клесања . . . . .	13
Морфологија . . . . .	15

### II КАТАЛОГ НАТПИСА . . . . . 29

### III ХРОНОЛОШКЕ ТАБЛЕ . . . . . 123